



ESTATUTO AUTÓNOMICO DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ

PREÁMBULO

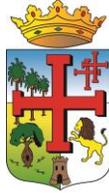
Tētatiguasú sáta Kurusu , oiko arakae guive; jei kuationa mokoipa juri yasipi eta chiupopa juripa mokoí arasa guinoi mbaepuere yeyora yandeiño yaiko vaere oyangareko teko simbikare, oyangareko opaete mbaembaere jare ñoräro, jare guinoi iivi oyemboete metei ramiño jaeko yomboete decreto supremo mokoipa mboapi yasipi eta juripopa mokoipa ova jaeko arakae guive ou amae reve opaete tai reta jare tayi reta oiko kavi vaerä yemboete reve oyapo kuae mbaraviki jaeko guiraja tenonde mborokuai mbaepuere jaeiño oguatavae.

El Departamento de Santa Cruz, que antes de la formación del Estado boliviano poseía, en virtud de la Ordenanza de Intendentes de 28 de enero de 1782, un alto grado de autonomía para manejar las competencias relativas a Justicia, Hacienda, Administración y Guerra, y que tenía ya unos límites territoriales y una delimitación político-administrativa definida que fuera luego reconocida por el Decreto Supremo de 23 de enero de 1826, y que históricamente ha venido luchando por lograr mejores días para sus hijos forjando con esfuerzo y valor su propio derrotero, lleva marcado e intrínseco en su ser e identidad la autonomía.

Republicape jaeko iñerarö oiko vaerä piakatu ndive jaeko oväe iyipi Andres Ibañez ndive oiko vaerä metei ramiño arasa eta juripopa chiupa ovape yepetei oyaporai ivate pegua reta oñoño tenonde yombori oyovake opaete pegua jokogui oë jai oyekua vaerä yeyora jare jaeko oyecha tenonde jeñii eta juripopa chiupa metei arasape yepoepi aratu reta ndive, jae retavi ikirëi guiraja tenonde mborokuai reta iyipi rami opaete kuae ñoraro jasi katuvae oyechauka tenonde mboychauka arasa reta juripape; jaeiño guiroguata ipiañemongeta –administrativa ndive yeparavo mburuvicha Tëta Mburuvicha pegua jare poparasa mokoipa metei oye paravovi Tëtaiguasu reta.

En la República, la lucha por un gobierno propio nacido de la voluntad popular, encuentra su génesis con Andrés Ibañez y su revolución igualitaria que en 1876 a pesar de la opresión centralista del Gobierno Nacional, puso en práctica el programa igualitario. Desde allí se sembró la semilla que germina las posteriores conquistas por la autonomía y que ve sus primeros retoños en 1891, con la revolución de los “Domingos”, quienes también enarbolan la imperiosa necesidad de un autogobierno. Estas épicas y dolorosas batallas dejan ver sus primeros frutos de años de luchas cívicas en la década de los ‘80, con la descentralización política - administrativa, la elección de alcaldes y en el siglo XXI con la elección de prefectos.

Tekoasape jare yomboete rupi oipiti jaeko guinoi iyipi Tëta oikoñomai retavae kuae ivipe ndei ou mbove arai reta yande ivipe oñeräro oyemboete vaerä teko jare oiko yeyorape oñemboete reve, oikoavei vaerä oyechauka oporomborivae retape.



Los históricos logros y conquistas alcanzadas estuvieron acompañadas por las profundas raíces indígenas del Oriente Boliviano, cuyas naciones y pueblos indígena originario campesinos de estirpe combativa e indómita por el dominio ancestral sobre sus territorios y su preexistencia a la colonia, pelearon para hacer prevalecer y respetar su libre determinación que les garantice el derecho a su identidad cultural y el reconocimiento de sus instituciones.

Jokoräi, meteiramiño, tètara rami, jare piakatu reve, opaete yaiko kuae Tëtaguasü Sãta Kurupevae toñemee kuae mborokuaipia reve yaiko vaerã yeyorape jare jekuae ñamomirata metei ramiño yande rëtaguasü mborivia, oyeapoko ñemongeta tenondegua Tëtaguasü rami jare mbaepuere jaeiño oguata vaerã tekomböe ndive, jaeko tenondegua kuae jokoräi omboguap+ tupapire yemboati irü Tëtaguasü rupi; oyekuatia Voriviape arasa mokoi eta meteipe ; jokoraiñovi jeta ñemongeta reta oyeapo yemboatiguasu Estado Amerikanope oyeaka yandeiño yaiko yeyora ndive marandugasü oyeapo Atiguasu constituyentepe oyeapo vaerã Tëta gasu reta mokoi aratini mokoi eta ovape kuape oyekua chiupa metei jaisi yandekoti jare yemboatiguasu etata regua oyeapovae pañandepo pandepo araëti arasa mokoi eta ovape oyeapo marandugasü kuape oiko vaerã jaeño, jaema oyekua juripa ova jaisi kuape oikovae reta irundi araiivo mokoi eta juripa arasape

Así, en unidad, hermandad y armonía, por su vocación autonómica los habitantes del Departamento de Santa Cruz se dotan del presente Estatuto, como expresión de la voluntad democrática de su pueblo, y de seguir fortaleciendo la unidad del Estado Boliviano, bajo los principios del Estado Social y Democrático de Derecho, y los elementos esenciales establecidos en la Carta Democrática Interamericana suscrita por Bolivia el año 2001; así como también las múltiples declaraciones de la Organización de Estados Americanos a favor de la descentralización política y administrativa, el Referéndum Vinculante a la Asamblea Constituyente para el establecimiento de Autonomías Departamentales llevado a cabo el 2 de julio de 2006 en el que el departamento obtuvo el 71% de votos favorables, y el mandato del Cabildo del Millón del 15 de diciembre de 2006, ratificado por voluntad soberana del 86% de la población cruceña en el Referéndum por el Estatuto Autonómico realizado el 4 de mayo de 2008.

**RUBÉN COSTAS AGUILERA
GOBERNADOR DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ**

**RUBEN COSTAS AGUIELRA
MBURUVICHAGUASU TËTATIGUASU SÄTA KURUSU PEGUA**

Por cuanto, el Pueblo Cruceño, en virtud a su voluntad democrática, mediante referéndum del 04 de mayo del 2008 aprobó el Estatuto Autonómico del Departamento, el cual fue adecuado por la Asamblea Legislativa Departamental y remitido a control de constitucionalidad, conforme



al mandato previsto en la Disposición Transitoria Tercera de la Constitución Política del Estado.

Jokuae jekopegua, Tëta Săta Kurusuigua, ñemongeta ikavigue rupi jare marandu oyeapo irundi araivo mokoi eta juri arasape omboasa mborokuai iyambae Oñangareko mbaeyekou yemboatiguasu Tëtatiguasu regua ndive jare omondo oñangareko constitucionalidadpe, mborokuai jei rami disposición transitoriape mbaopia mborokuaiguasu Tëtaguasupe.

Es así que, en el ejercicio de la autonomía departamental, se proclama la siguiente norma institucional básica del Departamento:

Jaeko jokoräi tomo reta oyeapo autonomia departamentalpe, omboete reve mbaepuere kuae kuatia institucional básica Tëtatipipe

ESTATUTO AUTÓNOMICO DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ MBOROKUAI AUTONOMICO SĂTA KURUPE PEGUA

TÍTULO I

LA AUTONOMÍA EN EL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ Y LOS DERECHOS DE SUS HABITANTES

MBOROKUAIJA 1 (METEIRAMIÑO VORIVIA JARE MBAEPUERE JAEIÑO OGUATA VAERĂ MBURUVICHA SĂTA KURUSU PEGUA

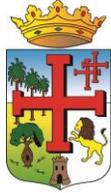
ARTÍCULO 1 (UNIDAD DE BOLIVIA Y AUTONOMÍA DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ).-

I. Tëta Săta Kurusuigua, tekomböe reve constitucional mbaepuere jaeiño oguata vaeră jare oyekua tekoasa rupi yeyora reve jare jaeiño oguata, mborokuai ndive jare oyepi+ reve mborokuaiguasu Tëtaguasupe peguară, guinoi ipia ñemongeta jare piakavi rupi Mburuvichaguasu mbaepuere jaeiño guirötavae Tëtatiguasupe.

I El pueblo cruceño, en el ejercicio de su derecho constitucional a la autonomía y como expresión de su identidad histórica y su vocación democrática y de autogobierno, mediante el presente Estatuto y con sujeción a la Constitución Política del Estado, se dota, libre y voluntariamente, de un Gobierno Autónomo Departamental.

II. Tëta ivi mburuvicha iyambae Săta Kurusu Pegua oyeapota imaenduareve tekoasa opaete ivi rupi jokoräi jei rami mborokuaiguasu Tëtaguasupe pegua jare ïru mborokuai reta. Opaete kuape oiko vaereta oime joovae jaeko Tëtatiguasu Săta Kurusuigua omokañ+ mbae reve jeko Tëta oikoñomai retavae.

II La jurisdicción territorial del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz se proyecta



de acuerdo con su tradición e historia sobre toda su geografía en los términos que determinen la Constitución Política del Estado y las leyes. Tienen la condición de cruceñas y cruceños todas las personas domiciliadas en el Departamento de Santa Cruz, sin perjuicio del derecho a la identidad cultural de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del departamento.

III.- kuae mborokuai jaeko jei keraïra iporokuai institucional opaete Kruceño ïguareta peguarä, oiko jae reta ndive yeokuai jurídico nacional jare guinoi opaete rupi iyipï jare tenondegua ikavivae reta ayekï mborokuaiguasugui jare ñemongeta reta tekomböe reta jare iru tupapire retagui omboete mbaepuere jaeiño Tëta reta guinoivae

- III. El presente Estatuto es la norma institucional básica de todos los cruceños y cruceñas, forma parte integrante del orden jurídico nacional y basa su contenido en los principios y valores recogidos en la Constitución y en las declaraciones de derechos humanos y cartas de reconocimiento de la autonomía política de los pueblos.

IV.- yeokuai reta Mburuvicha Jaeiñovae Säta Kurusu pegua jaeko oyeapo vaerä opaete iivï Tëtatïguasu Säta Kurusu pegua jare jaeko iparavikïpe oïvae ipuere yave oime mbae mbaeti ikavi yave yeokuai estado pegua ani irü ïvïreta, oyemboetetako mbaeti oa rambueve mborokuai tribunal constitucional plurinacionlpe, opama ñemongeta opaete mbaembae oï mborokuaipevae. Mbaeti mborokuai Tëta pegua yave yayapotako oñejäa reve mborokuai nivel central estado pegua ndive.

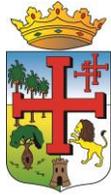
- IV. Las normas del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz son aplicables en la jurisdicción del Departamento de Santa Cruz en el marco de sus competencias y, en caso de conflicto normativo con la legislación del Estado o de otra entidad territorial, prevalecerán mientras no recaiga resolución del Tribunal Constitucional Plurinacional sobre el asunto, previo agotamiento de los procedimientos establecidos por ley. Cuando no exista norma departamental se aplicará supletoriamente la legislación del nivel central del Estado.

V.- Oyeapovae jare mborokuai oñemeevae ani mburuvicha reta gobierno departamental Säta Kurusu pegua mbaeti oyeapo yave kuae mborokuaipe oïvae oikota mbaeti rami.

- V. Los actos y normas dictados por órganos o autoridades del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz que vulneren lo dispuesto en este Estatuto son nulos.

VI.-Mborokuai reta jare irü mborokuai Mburuvicha Jaeiñovae Tëtatï Säta Kurusu pegua opaeteko oyapota, kuae ïvïpe oikovae reta jare oyemombeu guire gaceta oficial Tëtatïguasupe, ipuere yave kuae mborokuaipe oñemee irü arirepe oïke vaerä oyecha jare oyeapo vaerä.

- VI. Las leyes y demás disposiciones normativas del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz son de aplicación en toda su jurisdicción y entrarán en vigor el día de su publicación en la Gaceta Oficial del Departamento, salvo que en la propia norma se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.



MBOROKUAIMI JAİ 2 (MAEPİRA TĒTATIĠGUASU PEGUA) Maepira reta Săta Kurusu peguako:

ARTICULO 2 (SÍMBOLOS DEPARTAMENTALES).- Los símbolos departamentales son:

1.- Bandera Kuruseñaigua oyeapo yeokuai prefectural ndive mokoipa irundi aratini eta juripopa ovapa irundi arasape oyeapo mboapi ipira jaeko ivate jare ivikoti jovi jare iyivitepe ti.

1) La Bandera Cruceña creada por Decreto Prefectural de fecha 24 de julio de 1864. Está constituida por tres franjas horizontales del mismo ancho; verdes la superior e inferior, y blanca la del centro.

2) yepiika mboka pegua oyeapo celula real reve, chiu araama eta ovapopa mboapipa ova arasape Santa Cruz pe jare oyepi maepirara Tĕtatimiati mborokuaimi rupi papaka 11/85 oyeapo oi mboapi yemboyaope, iyivitepe oi crusuguasu; mboapi palmeras totai jare moko crusureta oyemboasa ivate ; iyasupe ivikoti oi sămon; castillo oi iyivitepe yaguapita ; kuae maepira omopora oi corona ducal.

2 El Escudo de Armas, creado por Cédula Real, expedida el 7 de noviembre de 1636 a la ciudad de Santa Cruz de la Sierra y asumido como símbolo Departamental por Decreto Prefectural N° 11/85. Está constituido por un blasón, dividido en tres cuarteles, con la gran cruz potenziada en el centro; tres palmeras de totaí y dos cruces entrelazadas en ambos lados del cuartel superior; un árbol de toborochi en el cuartel inferior izquierdo; un castillo (torre almenada) en el centro inferior; y un león rampante en el cuartel derecho. El emblema está rematado por una corona Ducal.

3.- *Ñemongoi Săta Kurusu pegua oikuatiavae: Felipe Leonor Ribera, jare Ñemongoi Gaston Guillaux Humery.*

3 El Himno a Santa Cruz; letra: Felipe Leonor Ribera, y música: Gastón Guillaux Humery.

4 *Bandera guinoi patujú ipoti oñemojăanga oi patujú ipoti ndive oi tarapo tire, iñapia reve oi 45 grados iyasugui ñandeakatu koti, jaeko omojăanga opaete kuape oikovae, jeko reve jare iyekou reta ndive*

4 La Bandera de la Flor del Patujú será representada por una espadaña de la Flor de Patujú sobre una tela blanca, con inclinación de cuarenta y cinco (45) grados de izquierda a derecha, como un símbolo que representa los habitantes, las culturas y riquezas del Departamento de Santa Cruz.

MBOROKUAIMI JAİ MBOAPI 3 (ÑEE RETA TĒTATIPI PEGUA)

ARTÍCULO 3 (LENGUAS DEL DEPARTAMENTO).-

1.- opaete ñee reta yaiporu kuaepevae guinoitako yemboete, mbaetitako kia ñamotarei ani yemboyao guiraja tenonde tekombœe reta iñeere.

I. Todas las lenguas habitualmente utilizadas por las cruceñas y cruceños merecen igual respeto y consideración. Nadie puede ser discriminado o perjudicado en el ejercicio de sus derechos por razón de lengua.



II.- Karai ñee, besiro, guaraní, guarayu, zamuco(ayoreode) Yuracare jare Mojeño jae retako ñee oiporuvae.

II. El castellano, el bésiro, el guaraní, el guarayú, el zamuco (ayoreode), el yuracaré y el mojeño-trinitario serán lenguas de uso oficial.

III Mburuvichaguasu Tëtatimiatí Săta Kurusu Pegua oipisita ñejăa oyeangareko vaeră jare oñoño kavita yaiporu jare yaikuaa ñee reta Tëta oikoñoñomai tenonde rupivae imbae oiko kuae ivi pevae.

III. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz adoptará las medidas necesarias para proteger y promover el uso y conocimiento de las lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos existentes en su territorio.

MBOROKUAIMI JAİ IRUNDİ 4 (OMOETA JARE OYEANGAREKOTA TEKOMBOE RETARE) ARTÍCULO 4 (PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS).-

I.- Mburuvicha reta imborika Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatí Săta Kurusu Pegua oepita jare oikuaukata opaete tekombœ jare yeyora reta kuae mborokuaipe oivae jare iru mborokuaiguasu reta jare iru ñemongeta oyeapovae jare oyesiu iru Tëtaguasú pegua reta ndive, kuaere ombosiuvae estado Voriviaigua.

I. Las autoridades y órganos públicos dependientes del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz deben defender y promover el pleno ejercicio de los derechos y libertades que reconocen el presente Estatuto, la Constitución Política del Estado, la Declaración Universal de Derechos Humanos y los demás tratados y convenios internacionales, que sobre la materia haya suscrito el Estado Boliviano

II. Mburuvicha reta jare iyekoka reta Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatí Săta Kurusu Pegua oechakatako Pïakatu, jupivae, yeyora reve, yaiko pavë, teko yuaviavi, yaiko kavi, oyuvake kuña jare kuimbae mbaeapo ñemuña yaikoavei reve jare oikuakauta yeyora oyuvake reve opaete kia reta oiko jare yemboati añetetegüevae oitako opaete kuae Tëtatimiatipe oikovae oparaviki, korepoti ndivevae jare opaetevae tekombœ Tëta reta oikoñoñomai tenonde rupi oyangareko jare ombokuakuata jae retavae.

II Las autoridades y órganos públicos dependientes del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz promoverán los valores de la paz, la justicia, la democracia, el pluralismo, la diversidad cultural, la solidaridad, la equidad de género, la cohesión social y el desarrollo sostenible. Asimismo, deben promover las condiciones para que la libertad e igualdad de las personas y los grupos sean reales y efectivas, facilitando la participación de toda la población del departamento en la vida política, económica y social, y el ejercicio del derecho de las naciones y pueblos indígena originario campesinos a conservar y desarrollar su identidad.

III.- Tekombœ reta jare imbaraviki oychata kuae mborokuaimi oiko opaete peguăra jare kia reta oparaviki Mburuvichaguasu autonomo Tëtatimiatí Săta Kurusu Pegua yeokuai oi meteitei peguăra. Jaeramiño opaete oiko kuae Tëtatimiatí pevae, mborokuai jare mbae oyapota



mburuvicha reta jare ñru oparavikivae Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu pevãe omboetetako jare oyapota omojãangata yande koti oyapovãe

III Los derechos y deberes previstos en este Estatuto vinculan a todas las autoridades y órganos públicos dependientes del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz y, en función de la naturaleza de cada uno de ellos, también a la población del departamento. Las normas y actos emanados de las autoridades y órganos públicos dependientes del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz deben respetar los derechos y aplicarlos e interpretarlos en el sentido más favorable a su efectividad.

MBOROKUAIMI JAÏ PNADEPO 5 (mbaravikì reta japìpe oï mbaepuere ndive)

Kuruseñoigua reta guinoi tekombøe reta jare mbaepuere, oñemee opaete kianunga ñavope oï mborokuaiguasu Tëtatiguasu pegua jare ñru Tëtaguasú retape oyeapoye estado Voriviãpe jaeramo Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua iparavikì rupi jare jembiãpope jei rami oipitako ñejãã jare mbae oipotavãe oyapo oyekua vaerã tekombøe reta jare yeyora jaeko yaechata apaete jare mbaetì yeopia aniramo ñemomi reve.

ARTÍCULO 5 (COMPETENCIAS VINCULADAS A LOS DERECHOS).- Las cruceñas y cruceños gozan de los derechos y garantías consagrados en la Constitución Política del Estado y en los Instrumentos Internacionales ratificados por el Estado Boliviano; por lo cual, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, en el ámbito de sus competencias y atribuciones, adoptará las medidas y acciones necesarias para hacer efectivos los derechos y libertades que a continuación se detallan de manera enunciativa y no limitativa:

1).- opaete mburuvicha reta jare órganos Tëtamiatì reta tomãe tekovere jare opaete vaere oyeangareko vaerã

1) A que todas las autoridades y órganos departamentales velen por su vida, integridad y seguridad personal.

2).- Tekoroïsa opaete pegua ndei mbaerasi ou ovãe mbove , Mburuvichaguasu Autonomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua jupigue ani oyapo pavë ñru nivel gobierno pegua oï kuae livi pevãe oyapokata jare oyapota mbaïu tekoroïsa regua, ñuvanga, tembiu regua, jare ñru mbaembãe jare ñejãã oï kavi vaerã tekoroïsa opaete kuape oikovãe reta pegua jare oyuvake reve apaete oïke vaerã, kuae mbaravikì oyapo pavëta nivel central estado pegua ndive, ipuere oñono ani omboasa Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua yeokuai jare oyeapo vaerã mbaeapo tekoroïsa pegua.

2) A la Salud, tanto en su dimensión preventiva como prestacional. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, directamente o en coordinación con otros niveles de gobierno situados en su ámbito territorial, elaborará y ejecutará programas sobre hábitos saludables, deporte, alimentación y otras prácticas y medidas orientadas a mejorar la salud de la ciudadanía y prevenir la enfermedad. Asimismo, velará por el buen funcionamiento de los servicios de salud y garantizará la igualdad de todos y todas en el acceso a los mismos. Para la mejor prestación y coordinación de estos servicios el nivel central del Estado, podrá



delegar o transferir al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz las facultades reglamentarias y de ejecución en materia de políticas del sistema de salud.

3).- Yemboe jare okuakua vaerä kia reta. Mburuvicha reta autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua jaeko iparavikì oipìsita ñejãa reta oikota piakatu reve tekombøe opaete ñivelpe jare oyuvake reve, mbaetita oime ñemotareï.

3 A la educación y al pleno desarrollo de la personalidad. Las autoridades del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, en el ejercicio de sus competencias, adoptarán las medidas necesarias para asegurar el disfrute de este derecho en sus diversos niveles y en condiciones de igualdad, prohibiendo toda forma de discriminación.

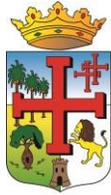
4). yemongeta yeyora regua, ombaekuatia reta, ipia ñemongeta, jeivae reta ani ñee omombeu reta oipotague ñeerendu rupi jare omoeräkuavae opaete pegua ani mbovi peguarävae jokuae pegua. Mburuvchaguasu Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua oñemoñesirota jare oyeapota mbaïu oï kavi reve legislación estado pegua ndive, jare ñeembuku vaereta ndive, maechakape, ñeerendukape, oipota reve oyendu opaete Kruseñoigua reta jare opaete pegua.

4 A las libertades de pensamiento, prensa, opinión, expresión e información a través de cualquier medio de comunicación y difusión, sean éstos públicos o privados. A tal fin, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz regulará y planificará, de conformidad con la legislación del Estado, los servicios y redes de comunicación, televisión, radiodifusión y telefonía, procurando que la utilización del espacio radioeléctrico redunde en beneficio de la ciudadanía cruceña y de una sociedad más plural y participativa

5).- Tekombøe yaikua vaerä jesäka jare mbae yerovia reve mborokuai reta oë Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusugui. Omoeräkuata Tëtape oikua vaerä mborokuai jei rami aguiyeta oyeapo ipiakotia reve, jare mbaeti yande koti yave ngaraa jare mbaetita oiporukaukatavae iparavikì oyapo kavi kia reta oñangareko. Mburuvicha reta jare ñru oparavikì gobernación pevæe omboetetako yemboete reve jare ipiakatu reve opaetevae oyapo ikavigue yerovia ndive.

5 .Al derecho a conocer con claridad y certeza las normas, disposiciones y actos emanados del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz mediante su publicación y notificación, a ser informado de los procedimientos legalmente establecidos, a la prohibición de la arbitrariedad, la irretroactividad de lo no favorable y la prohibición de la doble sanción por el mismo hecho, en el ámbito administrativo sancionador. Las autoridades y funcionarios públicos del Gobierno Autónomo Departamental deberán respetar en su actuación los principios de la buena fe y confianza legítima.

6).- yaguata yeyora ndive ñande ivi rupi; Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Sãta Kurusu Pegua ometako tekombøe reta jei rami keräira oyapota iparavikì tape regua ï rupia ani ivate



rupi jokoraiñovi jeita opaetepe keräi oyekavoita jurisdicción Tëtamiatipe oñangareko vaerä, yeporu oñemae reve oyeapo kavi jare opaete peguarä.

6 A la movilidad y al libre tránsito. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz facilitará el ejercicio de estos derechos regulando, planificando y ejecutando las infraestructuras viales, ferroviarias, fluviales y aeroportuarias. Asimismo, ordenará las diversas modalidades de transporte en la jurisdicción departamental velando por la seguridad y procurando su accesibilidad para todas las personas.

7).- Mbaraviki oyuvake reve jare oyemboepi kavivae, mburuvicha reta oyapotako jare oñangarekota oime opaete guinoi mbaraviki, guirajata tenonde teko jupivae ñemotareï mbae reve, omaereve yaraja tenonde kuae mborokuai oyeangareko reve mbaravikire.

7 A un trabajo en condiciones equitativas y a una justa retribución. Las autoridades departamentales desarrollarán programas de formación y empleabilidad, con especial atención a los grupos más desfavorecidos, combatirán las prácticas discriminatorias y velarán por el cumplimiento de las normas de seguridad e higiene en el trabajo.

8).-Mburuvicha Tëtamiati retape toñeme mombeu jare yombori teko jupigue rupi oipotague ñemongeta retare jare yombori oike vaerä teko jupigue rupi juez ani tribunal imparcial oïape oepi vaerä tekombopia reta.

8 A que las autoridades departamentales le presten la información y el asesoramiento necesarios para acceder a la justicia y disfrutar de un proceso justo ante un juez o tribunal imparcial en la defensa de sus derechos e intereses legítimos.

9).-kiape yaikota jare o ikaviguevae; ñai kavi vaerä kuae tekomboe reta Mburuvichaguasu Tëtamiati oyomborita ñru gobierno oyapo mbaraviki ivi pevave o oyapovae reta ndive, kuae zonas urbanape jare zona ruralpe; oyapokautako ñemongeta yaiporu kavi vaerä ivi kuae Tëtamiatipe yombori ndive estado central, municipal jare oiko ñomai kuae ivi pevave reta ndive guirajata tenonde oipotague ñejäa rupivae ovaë vaerä tape keräi oyapo vaerä o reta yaiko kavi vaerä. Tëtamiati Sãta Kurusu Pegua keraitako mborokuai oyeapo o yaiko kavi vaerä jare oyangareko kavi reve oyeapo o reta.

9 A la residencia y a una vivienda digna. Para favorecer el ejercicio de este derecho el Gobierno Autónomo Departamental coordinará con los niveles de gobierno correspondientes las políticas de uso del suelo destinado a viviendas, tanto en las zonas urbanas como en las rurales; elaborará un plan general de uso del suelo y un plan de ordenamiento territorial en el departamento en coordinación con los planes del nivel central del Estado, municipales e indígena originario campesino y aprobará programas que faciliten el acceso a la vivienda e incentiven la construcción de vivienda social. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz aprobará normas que aseguren que las viviendas cuentan con los servicios básicos necesarios y velará por la calidad de los materiales y la seguridad de la construcción.



10).- tekomböe oiko kavi vaerämbae ikavi yaecha kavi, kuae tekomböe jei mburuvicha reta departamento pegua oyomborita oyuvake reve yaiporu vaerä Chimondoka aislada añetete guiroata vaerä. Guirajatavi tenonde mbaejää ambiental ñonovae pichii medio ambiente jare mbaetita oyeporu mbayachi, ikaviä ekosistemape, oyekuavae yave, Mburuvicha Tëtatimiatì autónomo guirajata tenonde política publica oñangarekovae tekomböe oiko kavi vaerä mbaerenda ikavi vaepe, iäka, ivi jare kaa oyeparaviki vaerä ivi jare yayekou jese ñayangareko reve.

10 Al medio ambiente sano, equilibrado y protegido. Este derecho implica mínimamente que las autoridades del Departamento regulen el aprovechamiento racional de las fuentes de energía en los sistemas aislados y la seguridad de su transporte; someterán a previa evaluación de impacto ambiental las actividades que pongan en riesgo el medio ambiente y prohibirán los productos contaminantes, nocivos y/o radioactivos que interfieran en el normal desarrollo de los ecosistemas. A estos efectos, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz llevará a cabo una política pública de conservación y protección del medioambiente y ecosistemas, cuencas, suelos, recursos forestales y bosques, contribuyendo a la ocupación racional del territorio y al aprovechamiento sostenible de los recursos naturales en su jurisdicción.

11).- teko jare oyekua teko reta keraí yaecha vaerä, mburuvicha reta Mburuvichaguasu Tëtatimiatì Säta Kurusu Pegua iparav+k+ jaeko oñono kavitavae yekou reta oechauka vaerä jare oikavei vaerä, oñövatü reve opaete kuae mbaraviki okañimbae reve Tëtamiatì. Kuña jare kuimbae reta tekomböe guinoi oike vaerä oipotague tekope.

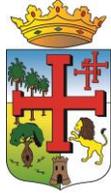
11 A la cultura y al desarrollo de actividades culturales, en todas sus formas de expresión y manifestación. Las autoridades del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, en el ejercicio de sus facultades, legislativas, reglamentarias y ejecutivas regularán y adoptarán políticas de difusión, conservación, recopilación, salvaguardia y fomento de todas las actividades y expresiones culturales tradicionales y actuales del Departamento. Todos y todas tienen derecho a acceder a la cultura y a participar en aquella que sea de su elección.

12).- Jete yemogue jare ñuvanga pegua, ñemae mbae reve arasa guinoivae kuña ani kuimbae oiketa jare oyemboeta yuvanga vaere, jaeko yerovia pegua ani oñejaä vaerä.

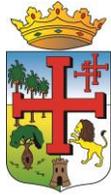
12 A la actividad física y al deporte, independientemente de la edad, género y condición, así como a participar y formarse en la práctica del deporte, sea recreativo o competitivo.

13).- yemboete rupi, iare, kia reta jeko jare Tëtarä jare oñangarekota kia reta jee oime yave oñeñuvatu mbaekuatia jare digitalpe Mburuvichaguasu autónomo Tëtatimiatì Säta Kurusu Pegua, jaeko opaete pegua ani mbaraviki ayapo jaeiñovae, oparavikivae reta opaete pegua mborokuai departamento rupi oñemoñesirota guinoi reta oyendu ñee mombeu jare ipuere yave ombosimbita.

13 Al honor, a la imagen, a la intimidad personal y familiar y a la protección de los datos personales contenidos en archivos físicos y digitales del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, entes públicos o empresas públicas o privadas que dependan



- funcionalmente de aquél y/o le presten servicios. Mediante norma departamental se regulará el acceso de la persona afectada a dicha información y la posibilidad de rectificarla.
- 14).- ñanoi yuvake opaete mbaeyekou opaete pegua ñañangareko rupi gobierno autonomo departamental omoerakuata mbae omee Săta kuruupe oikovae retape omboasata jae reta je rupi kuationa reta jokope jeita tekombœe reta jare oyapotavae kia reta oipuruvae, jokoraiñovi omboasata mbaieu reta guinoivae opaete yemboati iñakañivae reta jare ipuereta omee ñombori kia reta ipuerëa jaeiñovae oyapo okuakua vaerä iparaviki arañavo.
- 14 A acceder en condiciones de igualdad, a una red de servicios sociales de responsabilidad pública. El Gobierno Autónomo Departamental informará de las prestaciones que se ofrece a los habitantes de Santa Cruz y aprobará los correspondientes boletines de servicios en los que detallarán los derechos y obligaciones de los usuarios del servicio. Asimismo, aprobará programas de asistencia social para los grupos más vulnerables y procurará ofrecer asistencia a quienes no pueden valerse por sí solos para desarrollarse en su actividad diaria.
- 15) Ñañoimorü, ñañoimboati jare yayoechaka. Gobierno autónomo departamental omoñesirota opaete keräi oñemosirota, iyemboati jare oikuatiakata.
- 15 A reunirse, asociarse y manifestarse. El Gobierno Autónomo Departamental regulará las diversas modalidades de asociación, su constitución, registro e inscripción.
- 16) yuvake reve ñomotareï mbae reve yande rekore, yande arasare kia yarovia vaere, kuña jare kuimbae reta. Gobierno autónomo departamental santa cruz pegua jeita mbaetita kia yaepi oime yave keräi mbaeti yuvake jare ñomotareï, jare oipita mbovi ñejäa oime vaerä jare opa oyemboapi vaerä.
- 16 A la igualdad y a no ser discriminado por razón de raza, edad, creencia, género o identidad sexual. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz declara “tolerancia cero” frente a toda forma de trato desigual y discriminatorio, y adoptará cuantas medidas se encuentren a su alcance para poner término al mismo.
- 17).-Ñemongeta yave ikotiä, kuña reta departamento pegua guinoi tekombœe tekove oiko vaerä yeyorape, mbaetita ñomotareï, kuña ramo, mbaravikipe, opaete rupivae oyapovae rupi, ani iiru rupi guirajata tenonde tekombœe reta opaete pegua jare korepoti regua jokoraiñovi oiketa yeyora ndive oi vaerä mbaravikipe, oyemboeta jare omaeta mbaepuere politikore. Gobierno autónomo Tëtatimiati Săta Kuruupe Pegua oyapotako mbae aguïye vaerä oyeyuvanga kiare jare omboasata mbaraviki opaete pegua oeki vaerä mbae yuvanga kuña retagui jare oiko vaerä yemboete ndive jare oyuvake opaete pegua.
- 17 De manera particular, las mujeres en el Departamento, tienen derecho a vivir una vida libre de violencia, sin discriminación por razones de género en los ámbitos políticos, sociales, laborales o de otra índole, ejercer plenamente sus derechos civiles y económicos, así como a participar libremente en el ejercicio, formación y control del poder político. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, implementará acciones contra toda forma de maltrato por razón de género, y se aprobarán políticas públicas dirigidas a combatir la



II. Ñemongeta legislativa ciudadana pegua, marandu jare ñru ñemongeta reta, yemboatipe oñemoñesiröta mborokuai departamento rupi jare oipiti reve jei rami opaete mbaepuere jaeiño aguata vaerä.

II La iniciativa legislativa ciudadana, el referendo, demás consultas populares y el cabildo serán regulados mediante leyes del Departamento y con un alcance referido exclusivamente a su ámbito de autonomía.

III.- Oyemboete tekomböe Tëta tenonde rupi oikoñoivaie Tëtatimiatí Sãta Kurusupe, oyeparanduta ñaneateimbae reve, yeyora rupi, oyemombeu reve, guirovia reve, oyeapo yave iivipe japipe oñemeeta ñejãa yeaika pegua ani yeangareko pegua mbaeti guirovia mbate mbae oyapo oikove vaere, tekomböe reta opaete pegua, iivi iyipi guivevae mbaraviki opovivi jese vaerä, oñerenoe mbaeyekou iviipo reta regua, mbaeyekou iviipo reta oyepoepimbae jare oyepoepiãvae jare oyapota mbaïu, ñemae reta kuakua pegua, oyeapovae jare oyeapotavae, jei rami mborokuaiguasu Tëtaguasú pegua jare irü mborokuai oivae reta.

III. Se respeta el derecho de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del departamento de Santa Cruz a la consulta previa obligatoria, libre, informada, de buena fe y concertada, cada vez que dentro de sus territorios se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectar su existencia, sus derechos colectivos, la integridad de su territorio ancestral, la exploración o explotación de recursos naturales renovables y no renovables y planes o proyectos de desarrollo, inversión o infraestructura, de conformidad a la Constitución Política del Estado y legislación vigente.

MBOROKUAIMI JAÏ JURI 8 (MBAEPUERE JARE YEOKUAI RETE)

Mbaepuere jare yeokuai reta opaete Tëtatimiatí Sãta Kurusu Pegua oï mborokuaiguasu Tëtaguasú pegua, ñanoi ñemomiari reta kuation ñru tetaguasu reta ndivevae, jare Tekomböe yande pegua jare ñru mborokuai reta oivae.

ARTÍCULO 8 (DEBERES).-Son deberes de las personas en el Departamento de Santa Cruz, los establecidos en la Constitución Política del Estado, Convenios y Tratados Internacionales en materia de Derechos Humanos, el presente Estatuto y disposiciones legales en vigencia.

JESEGUA II

MBURUVICHA GUASU GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL SANTA CRUZ PEGUA TÍTULO II

ÓRGANOS DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ

MBOROKUAIMI JAÏ CHAU 9 (MBURUVICHA TËTAMIATÍ PEGUA) Mburuvicha autónomo Tëtamiatí Sãta kurusu pegua oitako mborokuai legislativo oyeparavo mborokuai oï vaerä Yemboatiguasu legislativa Tëtamiatípe jare mborokuai ejecutivo, oï gobernación pevae jare oporomborivae retape iparaviki jei rami kuae mborokuaípe



ARTÍCULO 9 (ÓRGANOS DEL GOBIERNO DEPARTAMENTAL).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz se encuentra conformado por un órgano legislativo representado por la Asamblea Legislativa Departamental y un Órgano Ejecutivo representado por la Gobernación y sus instituciones, a través de los cuales ejerce sus competencias, de conformidad con el presente Estatuto.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO 10 (MBURUVICHAGUASU TĒTAMIATĪ PEGUA JOO).- mburuvicha autónomo TētamiatĪ Sāta Kurusu Pegua mbaeti mbae kiape oyapo mbaereve, mbaravĭki jare irü reta oĭ jae reta ndive ipuere oiko ikotiä rupi TētamiatĪ (departamento) iivipe jare okape jae jei yave.

ARTÍCULO 10 (SEDE DEL GOBIERNO DEPARTAMENTAL).- La sede del Gobierno Autónomo Departamental es la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, sin perjuicio de que sus organismos, servicios y dependencias puedan establecerse en diferentes lugares de la jurisdicción del Departamento y fuera de ésta para los casos que sean necesarios.

**PAÜAPO METEI
MBURUVICHA RETA MBOROKUAI TĒTAMIATĪ PEGUA**

**CAPÍTULO I
ASAMBLEA LEGISLATIVA DEPARTAMENTAL**

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO METEI 11(Tekoipi yeokuai).- Yemboatia legislativa Tētamiatĭpe (departamnetal) jaeko Tētare guinoi mbaepuerevae jaeko ñemongeta ndei oyapo mbove, yeaka pegua jare omae oyeangareko pegua Mburuvicha autónomo Tētamiatĭpe Sāta Kurusu pegua jare guinoi mbaravĭki kuae mborokuai omee chupevae.

ARTÍCULO 11 (NATURALEZA JURÍDICA).- La Asamblea Legislativa Departamental representa al pueblo cruceño, tiene la facultad deliberativa, legislativa y fiscalizadora del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz y ejerce las atribuciones que le confiere el presente Estatuto.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO MOKOI 12 (Yeparavo, jare arire oimetako oĭ mbaravĭkĭpe.

ARTÍCULO 12 (CONFORMACIÓN, ELECCIÓN Y DURACIÓN DEL MANDATO).-

I.- Yemboatia legislativa Tētamiatĭpe (departamental) oikotako mokoipa juri asambleĭsta, jaeko keräita oyeparavo:

- I. La Asamblea Legislativa Departamental está constituida por veintiocho (28) miembros o Asambleĭstas, de acuerdo a la siguiente fórmula:
 - 1.- oyeparavota pañandepo pandepo; metei ñavo ivi yembayao rupi Tētamiatĭ pegua
 - 2.- oyeparavota pandepo asambleista metei ñavo tĕta iya reta oikoñomaivae Tētamiatĭ Sāta Kurusu pevae: ayoreo, chiquitano, guaraní, guarayo jare Yuracare-mojeño



3.- oyeparavota juri asambleísta oye papa omae reve mbovi yoguirekovae.

- 1) Quince (15) Asambleístas territoriales elegidos por cada una de las provincias del Departamento.
- 2) Cinco (5) Asambleístas representantes de cada uno de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento de Santa Cruz: Ayoreo, Chiquitano, Guaraní, Guarayo y Yuracaré-Mojeño.
- 3) Ocho (08) Asambleístas electos por representación poblacional.

II.- Asambleísta oye paravo ivi yemboyao rupi, yepapa rupi, oyeapotako yemombo universal rupi, simbi, yeyora, piakatu, oyuvake reve opaete.

- II. La elección de los Asambleístas por población y territoriales de las provincias se realizará mediante sufragio a través del voto universal, directo, secreto, libre, obligatorio, igual e individual.

III.- Yeparavo asambleísta reta Tëta reta oikoñomai tenonde rupivae Tëtamiati pegua, oyeapotako jae reta iporokuai rupi, jeko rupi, iyemboati rupi jare oyekua reve iru reta ipite rupi.

- III. La elección de las y los Asambleístas representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del departamento, se efectuará según sus normas y procedimientos propios, a través de sus organizaciones legalmente constituidas y reconocidas ante la instancia correspondiente.

IV.-Oyeapo vaerä kuae, oyeapotako mborokuai kuakua pegua régimen yepapa regua departamental jaeramiñovi oñemoñes+rota circunscripción especiales tëta oikoñomaivae retape, oiko vaerä oyuvake reve kia reta oi jeere kuña jare kuimbae reta.

- IV. Para dicho efecto, mediante Ley de Desarrollo del Régimen Electoral Departamental se crearán y regularán las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, garantizando la igualdad de representación de las ciudadanas y ciudadanos.

V.- Asamblea legislativa Tëtamiati (departamental) oita iparavikipe pandepo arasa, jaeramiñovi ipuereye oye paravo meteiye, opa omboapi rupive iparaviki mburuvichara oikovae.

- V. El mandato de los miembros de la Asamblea Legislativa Departamental es de cinco (5) años y podrán ser reelectos por una sola vez de manera continua.

VI.- Asambleísta titulares ani ipoepikarä oivae mbaeti ou titular yave jare jei rami yeokuai japipevae asamblea legislativa Tëtamiati pegua, asambleísta reta kuña ani kuimbae ipoepikape oyemboepita chupe jokope oparaviki oi yave.

- VI. Las y los Asambleístas pueden ser titulares o suplentes. El o la Asambleísta suplente asume la representación en ausencia del titular en los casos y condiciones establecidos en el Reglamento Interno de la Asamblea Legislativa Departamental. Las y los asambleístas suplentes recibirán una remuneración por las funciones que ejerzan.

VII.- oye paravo vaerä asambleísta oimetako oñemoñes+ro oyuvake reve, oyemboete reve irü reta oyuvake kuimbae jare kuña.



- VII.** Las listas de candidatas y candidatos a Asambleístas, tendrán una conformación equitativa, con estricto respeto a la alternancia, paridad e igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.

MBORKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO MBOAPI 13 (OMOKAÑĪ IMBOROKUAI) Asambleista TētamiatĪ omokañĪ jaeko mano jeko pegua, jaeño oeya yave, ñeapo guinoi yave, oyapo kaviä yave, aniramo oeyaiño iparavĪki ova ara yave jare pañandepo metei ara oasa oata yave metei arasape oyepapa guire opĪtatatakko mborokuai jei rami

ARTÍCULO 13 (PÉRDIDA DEL MANDATO).- El mandato de Asambleísta Departamental se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis (06) días de trabajo continuos y once (11) discontinuos en el año, contabilizados de acuerdo con el Reglamento de la Asamblea Legislativa Departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO IRUNDĪ4 (Ngaraa kia yuvangatara oiko).- Asambleista kuña ani kuimbae TētamiatĪ (departamental) reta oyeparavota iparavĪkĪre, mbaetita yuvangatara oiko oime rambueve oporavĪki jare oema yave mbaetita kia oñeapo jese, yeangao rupi, mbae jeia rupi, ani maenunga yeaka rupi, ñeemombeu rupi, yeangareko rupi oyapo oĪ reve mbaravĪki.

ARTÍCULO 14 (INVOLABILIDAD PERSONAL).- Las y los Asambleístas Departamentales electos, acorde a sus funciones, gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste no podrán ser procesados penalmente por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO PANDEPO 15 (MBAE ÑANOITA YAIPOTA ASAMBLEISTARĀ YAIKO YAVE) Yaipota asambleista yaiko yave ñanoita opaete mbae jaekavi mborokuaiguasu Tētapeguasu pegua jei rami jare ĩru oyekua régimen electoral TētamiatĪ pevae

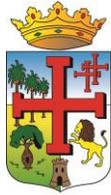
ARTÍCULO 15 (REQUISITOS PARA SER ASAMBLEÍSTA).- Para ser asambleista se requiere cumplir con los requisitos establecidos en la Constitución Política del Estado y otros previstos por la Ley de Desarrollo del Régimen Electoral Departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO OVA 16 (MBOROKUAI RETA).- Mborokuai reta asamblea legislativa TētamiatĪ (departamental) pegua jaeko.

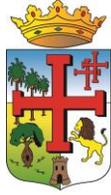
MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPO OVA 16 (MBOROKUAI RETA).- Mborokuai reta asamblea legislativa TētamiatĪ (departamental) pegua jaeko.

ARTÍCULO 16 (ATRIBUCIONES).- La Asamblea Legislativa Departamental tiene las siguientes atribuciones:

- 1).- Oyapota mborokuai reta mbaravĪki oyapo vaerä Mburuvicha autónomo TētamiatĪ Sāta Kurusu pegua.



- 2).- Mbaraviki oyapota mborokuai jei rami mbaraviki reta oyemboyao reve estado nacional ndive.
- 3).- omboasakata oyapo vaerä okovara vaerä, tasa reta jare omee vaerä ikavigue iTëtamiatipe (departamento).
- 4).- Omboasatavae oñemevae ani oyemboasa mbaraviki reta.
- 5).- omboasata yupavo korepoti pegua mbaïu oyapota arasape oyapo jare mborokuai yupavo Tëtamiati pegua.
- 6).-Jeita Gobernador ani gobernadorape oyapo vaerä kuation sïu rupi mbia opaete pegua jare mbaeyekou reta opaete peguavae jeita
- 7).- omboasata mbaïu okuakua korepoti pegua jare opaete pegua kuae ivi Tëtamiatipe
- 8). Omboasata ñee oyeupitivae reta ani tupapirepe oisïu ñru tëtamboyoa reta, ombo sïuta Mburuvicha autónomo Tëtamiati Sãta Kurusu pegua mburuvichaguasu ndive jare ñru ivi reta mbaepuere jaeiño uguata vaerä.
- 9).- Omboasatañee reta oyeupitivae ani ñru mbosiu tëtaguasu matï rupigua ndive, oipotavae departamento pegua, oisïuvae gobierno autónomo departamentalvae, oime yave korepoti regua tesoro departamento pegua jare ñru oyekuatia oi yave mbia opaete pegua ikotiã pegua.
- 10).- Omaeta Gobernacionre jare ñru yeokuai retare opaete pegua, mokoï pevae, ikotiã oiãve reta, jae retaiño oikovae reta jare oyangareko mbaeyekou reta departamento pegua, jokuã peguarã oyeapota tembiokuami jupivae yembieka rupi ani oñemee mbaepuere mbaraviki oyapoavei vaerä.
- 11).- oyeapota marandu ñemongeta metei ani mbovi asambleïsta rupi secretario reta departamento pegua jare yaeta yaeki vaerä jekore mokoï ani mboapimi yembojai (tercio rupi) oyemombo opaetevae.
- 12).-Oyembosirita jare omboasata ñemongeta reta jare oenita miari rupi jare marandu departamento pegua jae iparavikipe, oime yave guñoi opaetevae oyeporu chupevae oi rami mborokuaipe.
- 13).- omboasata mborokuai jae reta peguarã jare mborokuai yeaka pegua.
- 14).- oiparavota juvichara kuña ani kuimbae jare kia reta guñovatatavae.
- 15).- oyupavota kerai oi jare yemboati japipe.
- 16).- oyapovae omeeta asamblea legislativa plurinacionalpe yupavo mborokuai jare ombojeeta asambleïsta reta oepi vaerä.



17).- asambleísta jaeiño; guinoi mbaepuere guiraja vaerä tenonde, kia reta oiko kuapevae, mbaraviki oyepitavae jare mbaeyekou reta oime yave.

18).-guinoita keräi oyemboyao mbaeyekou reta departamento pegua provincia retape

19).-Oyepoepi mbov+ ani opaete kuae mborokuaiguasu yave.

20).- oyeapota mborokuai oñemee kuae mborokuaipe jare iru yemombeu oivae.

- 1) Legislar sobre todas las materias de competencia exclusiva que correspondan al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz.
- 2) Desarrollar la legislación básica nacional en aquellas materias de competencia compartida con el Estado Nacional.
- 3) Aprobar la creación de impuestos, tasas y contribuciones especiales con carácter departamental.
- 4) Aprobar la transferencia y/o delegación de competencias.
- 5) Aprobar el Plan Operativo Anual y la Ley del Presupuesto Departamental.
- 6) Autorizar a la Gobernadora o Gobernador la contratación de créditos públicos y enajenación de bienes.
- 7) Aprobar los planes de desarrollo económico y social en la jurisdicción Departamental.
- 8) Aprobar los acuerdos o convenios intergubernamentales a ser suscritos por el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, con el nivel central del Estado y/o las entidades territoriales autónomas.
- 9) Aprobar los acuerdos o convenios internacionales de interés departamental suscritos por el Gobierno Autónomo Departamental, siempre que éstos impliquen una carga económica al tesoro departamental y/o impliquen contratación de crédito público externo.
- 10) Fiscalizar a la Gobernación y a las instituciones públicas, mixtas, descentralizadas, desconcentradas y autárquicas que administren recursos departamentales. A tal efecto, podrán crearse comisiones especiales de investigación o atribuirse esta facultad a las comisiones permanentes.
- 11) Interpelar, a iniciativa de al menos una o una asambleísta, a las o los Secretarios Departamentales y acordar la censura de sus actos por dos tercios (2/3) de los votos de sus miembros.
- 12) Regular y aprobar la iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de competencia departamental, previo cumplimiento de los requisitos establecidos por ley.
- 13) Aprobar su Reglamento Interno y su Reglamento de Debates.
- 14) Nombrar a su Presidenta o Presidente y su directiva.
- 15) Determinar su estructura y organización interna.
- 16) Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional proyectos de ley y nombrar a los miembros de la Asamblea encargados de defenderlos.
- 17) Cada asambleísta tiene legitimación activa para interponer, ante las instancias jurisdiccionales respectivas, las acciones de defensa y recursos que correspondan.
- 18) Establecer una adecuada distribución de los recursos departamentales para las provincias.
- 19) Reformar parcial o totalmente el presente Estatuto.



20) Cumplir las demás funciones que le asignen el presente Estatuto y las Leyes vigentes.

**MBOROKUAIMI JAI PAÑANDEPO CHIU 17(LEGISLATIVO OYEAPOTAVAE)
ARTÍCULO 17 (PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO).-**

I.- Asamblea legislativa departamental ipuere oyomboati reta jae reta jei yave, jare oyemboati miramui peguaño.

II.- Asamblea omboasa imborokuai reta opaete oï jokopevae yave, ipuerevi oyeapo jei rami kuae mborokuai

III.- Añetete vaerä opaete ñee reta jare guirajata tenonde mbaraviki oimetako opaete reve asambleísta kuña jare kuimbe oï.

IV.- Ñemongeta legislativa jaeko oyapota asambleísta departamental reta gobernador ani gobernadora, gobierno municipalpe jaeko alcalde ani alcaldesa rupi ani ramo mburuvicha concejo rupi, jare Kuruseñoigua retape ñemongeta legislativa opaete pegua rupi.

V.- opaete yupavo reta mborokuai pegua oñemongeta korepotire, departamento pegua ani mbia regua, mbaeti oë ñemongeta legislativo gobernador ani gobernadora guivae oyemondota oparandu gobernaciónpe, omoiru reve tupapire jesequavae jare mbovi korepoti oitavae ndive. Ndei rambueve oyemae jese asambleape, marandu mbaeti yave kia jei mbae, mokoipa arape, ipokivae reta ipuere oiporu asambleape, toñemae jese tembiokuai jei rami.

VI.- Omboasama yave, mborokuai reta asamblea legislativa departamental, gobernador ani gobernadora guinoi pañandepo ara oikaukara.

VII.- Jei rami kuationa ivate peguape, gobernadora ani gobernador guinoi tekombae oeki vaera mborokuai departamento pegua omboasa asamblea legislativa departamental, jokoraï yave.

- I. La Asamblea Legislativa Departamental se reúne en sesiones ordinarias y extraordinarias.
- II. La Asamblea aprueba sus Leyes por el voto de la mayoría absoluta de sus miembros presentes, salvo cuando éstas requieran mayoría calificada por disposición expresa del presente Estatuto.
- III. La presencia de la mayoría absoluta de las y los Asambleístas es necesaria para dar validez a las decisiones de la Asamblea.
- IV. La iniciativa legislativa corresponde a las y los Asambleístas Departamentales, a la Gobernadora o Gobernador, a los Gobiernos Municipales Autónomos a través de sus Alcaldesas o Alcaldes y/o Presidentas o Presidentes de sus Concejos Municipales, y a las y los ciudadanos cruceños a través de la iniciativa legislativa ciudadana.



- V.** Todo proyecto de ley que involucre la erogación de recursos económicos departamentales o contratación de deuda pública, que no sean resultado de la iniciativa legislativa de la Gobernadora o Gobernador, deberán ser remitidos en consulta a la Gobernación, acompañado de la documentación técnica y presupuestaria, antes de su tratamiento en el Pleno de la Asamblea. Si la consulta no fuere absuelta en el plazo de veinte (20) días hábiles, la o el proyectista podrá pedir su consideración en el Pleno de la Asamblea conforme a su reglamento.
- VI.** Una vez aprobadas, las Leyes de la Asamblea Legislativa Departamental serán promulgadas por la Gobernadora o Gobernador en un plazo de diez (10) días hábiles desde su recepción.
- VII.** Dentro del plazo señalado en el párrafo anterior, la Gobernadora o Gobernador podrá ejercer el derecho de veto sobre las Leyes Departamentales aprobadas por la Asamblea Legislativa Departamental en los siguientes casos:

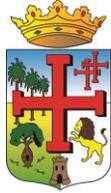
- 1).- oyekua ani oyecha mbae ikaviä oï yave, mborokuaiguasu têtaguasu pegua ani kuae mborokuai ndive.
- 2).- Oñoño yave ani oipota yave oipoepi yemboati jare keräiko oïta órgano ejecutivo departamento pegua.
- 3). - Oñemee yave korepoti departamento pegua mbaeti reve oyeopa yemboe jesegua yave, Jupivae, jare mbovira korepoti oyeoporuvae, tenonde omboasako gobernaciónpe.

Kuae oasa yave gobernadora ani gobernador omboyevita mborokuai reta oek+ vae asamblea legislativo departamento pegua, oyapo kavi vaerä jokuae mbaeti ikavi oïvae.

- 1) Cuando se evidencie manifiesta contradicción con la Constitución Política del Estado o el presente Estatuto;
- 2) Dispongan o provoquen una modificación a la organización y estructura del Órgano Ejecutivo Departamental;
- 3) Dispongan recursos departamentales que no cuenten con los respectivos estudios técnicos, legales y financieros, previamente aprobados por la Gobernación.

En estos casos, la Gobernadora o Gobernador devolverá las Leyes vetadas a la Asamblea Legislativa Departamental, para su modificación en base a las observaciones realizadas.

VIII.- Asamblea legislativa departamental jaekavi oecha yave, mbae pichiivae yave gobernador ani gobernadora omboyepoepita mborokuai jei rami, jokogui omondopiau yeta órgano ejecutivope oikuauka vaerä, mbaeti oväe mbae pichiï yave mbite oasa omombo oï yemboatipe omboasata mborokuai jare mburuvicha kuña ani kuimbae asamblea pegua oikuaukata jare guinoeta anni ramo opitata ikatu.



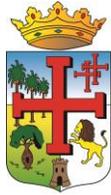
- VIII.** Si la Asamblea Legislativa Departamental considera correctas las observaciones realizadas por la Gobernadora o Gobernador, modificará la ley conforme a las mismas y la remitirá nuevamente al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que las observaciones sean declaradas infundadas por dos tercios (2/3) de los miembros presentes de la Asamblea, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea Legislativa Departamental.
- IX.** Gobernador ani gobernadora mbaeti oikuauka yave mborokuai, jokuae arire oñeño vaepe ani mbaeti oiporu tekomböe oeki vaerä mbae pichiï oï yave, mburuvicha asamblea legislativa departamental pegua oikuaukata kuae mborokuai.
- IX** En caso de que la Gobernadora o Gobernador no promulgue la Ley en el plazo establecido y tampoco haga uso del derecho a veto, ésta será promulgada por la Presidenta o Presidente de la Asamblea Legislativa Departamental.
- X.-** Yupavo mborokuai mbaeti omboasa yave asamblea legislativa departamental, kuae mbaetita oñemae piauye kuae arasa legislativope.
- X.** En caso de que un proyecto ley sea rechazado por la Asamblea Legislativa Departamental, éste no podrá ser considerado nuevamente dentro del mismo periodo legislativo.
- XI.-** Mborokuai reta departamento pegua oë yave oikua vaerä gaceta oficial departamento Säta Kurusu pegua oime yave mbae mborokuaipe jeita keräi yave oñemee oë vaerä ikatu koti.
- XI.** Las Leyes Departamentales tendrán vigencia desde el día de su publicación en la Gaceta Oficial del Departamento de Santa Cruz, salvo que en la propia norma se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

PAÛAPO MOKOI II GOBERNACION

MBOROKUAI MI JAÏ PAÑANDEPO JURI 18 (KERÄITA OIKE).-

ARTÍCULO 18 (CONFORMACIÓN).-

- I.- Gobernacion iparaviki retako, oyeangareko, oyapotako jare jesegua reve jare mbaepuere oyapo yeokuai reta gobierno departamental Säta Kurusu pegua guinoivae, jare yeokuai oñemee kuae mborokuai pevae.
- I.** La Gobernación ejercerá las funciones administrativas, ejecutivas y técnicas, y la facultad reglamentaria del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, además de las atribuciones que le confiere el presente Estatuto.
- II.-** Oimeta oï gobernador ani gobernadora, vicegobernador ani vicegobernadora iyemborika reta kuña ani kuimbae departamento pegua, subgobernador reta ani subgobernadora reta departamento pegua jare irü tembiokuai reta oï mborokuai departamental pevae.
- II.** Está compuesta por el Gobernador o la Gobernadora, el Vicegobernador o la



Vicegobernadora, los Secretarios o las Secretarías Departamentales, los Subgobernadores o las Subgobernadoras y otros servidores públicos previstos por Ley Departamental.

III.- Gobernador, gobernadora, vicegobernador ani vice gobernadora jare irü tembiokuai reta oiketako gabinete departamento pegua.

III. El Gobernador o la Gobernadora, el Vicegobernador o la Vicegobernadora, los Secretarios o las Secretarías Departamentales conformarán el Gabinete Departamental.

IV. Vice gobernador ani vice gobernadora oyeparavota gobernador ani gobernadora ndive. Iparaviki tenondegua jaeko oipoepi vaerä gobernador ani gobernadora mbae oyekua kuae mborokuaipe, oyapo pavëta ñemongeta asamblea legislativa autónomo departamental ndive jare oyokota gobernador ani gobernadora opaete mbaraviki oñemee ikavi oë vaerä gobierno autónomo departamental iparavikipe. Iyeparavo jare oïta iparaviki pevae ani omokañi jemiapo, oyeapota tembiokuai jei rami gobernador ani gobernadora pegua

IV El Vicegobernador o la Vicegobernadora se elegirá junto al Gobernador o Gobernadora. Tiene por principal función reemplazar al Gobernador o Gobernadora en los casos previstos por el presente Estatuto, coordinar el relacionamiento con la Asamblea Legislativa Departamental y apoyar al Gobernador o Gobernadora en todos aquellos asuntos que éste le encomiende para el desarrollo de la gestión del Gobierno Autónomo Departamental. Su forma de elección, periodo y pérdida de mandato se regirá por las mismas reglas aplicadas para el Gobernador o Gobernadora.

V.- Tembiokuai reta kuña ani kuimbae departamento pegua ombojeeta gobernador ani gobernadora yeokuai departamental rupi. Tenondegua iparaviki jaeko oyapo kavi vaerä mbae oyekua ikavimbaevae, oyapota mborokuai rupi.

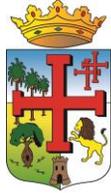
V. Los Secretarios o las Secretarías Departamentales se designan por el Gobernador o Gobernadora a través de Decretos Departamentales. Su función principal es resolver los asuntos inherentes a su competencia mediante resolución expresa.

VI.- Tembiokuai departamento pegua mbaetita oasa papaka pañandepo pandepo.

VI. Las Secretarías Departamentales, en cualquier caso, no deben sobrepasar el número de quince (15).

MBOROKUAIMI JAÏ PAÑANDEO CHAU 19 (KERÄI OÏTA, TEMBIAPO JARE TEMBIOKUAI RETA). Keräitara oï tembiapo reta jare tembiokuai reta gobernacionpe oivae, oikota mborokuai departamentalpe jaeko ñemongeta gobernador ani gobernadora.

ARTÍCULO 19 (ESTRUCTURA, FUNCIONES Y NIVELES FUNCIONARIOS).- La estructura, funciones y niveles funcionarios, que conforman la Gobernación, están establecidos por Ley Departamental a iniciativa de la Gobernadora o Gobernador.



MBOROKUAIMI JAĪ MOKOIPA 20 (TEMBIOKUAI DEPARTAMENTALRÄ YAİKO VAERÄ OIMETA GUİNOI OPAETE TUPAPIRE OYEPORUVAE).- Tembiokuai kuña ani kuimbae departamental oiketa oparavikivae guinoita opaete itupapire jaekavi jei rami mborokuaiguasu têtaguasu pegua

ARTÍCULO 20 (REQUISITOS PARA SER SECRETARIA O SECRETARIO DEPARTAMENTAL).- Los requisitos para ser Secretaria o Secretario Departamental serán los establecidos en la Constitución Política del Estado para acceder al desempeño de la función pública.

MBOROKUAI MI JAĪ MOKOIPA METEI 21(TEMBIOKUAI DEPARTAMENTO PEGUA)

ARTÍCULO 21 (SERVICIOS DEPARTAMENTALES).-

I.- Oñemae kavi vaerä tembiapo gobernacionpe, oï kuae mborokuai pevae, mborokuai reta jare ïru yeokuai reta, ipuere oyeapo servicio departamental oïta mborokuai depatamneto rupi, jokope oïta iparaviki jare keräira oyapota

I. Para una mejor atención de las responsabilidades de la Gobernación, establecidas en el presente Estatuto, las leyes y las demás disposiciones autonómicas vigentes, se podrán crear Servicios Departamentales especializados mediante norma departamental, la cual establecerá sus funciones y procedimientos.

II.- Yeokuai departamental reta, jaeko tembiokuai reta ndive oï oyeokuai vaerä departamentope, oyeokuai retata director ani directora gobernador ani gobernadora ombo jee ndive, omee yave jee secretaria ani secretario departamento pegua jokope oparavikivae, jare oïta omborï vaerä secretaria reta.

II. Los Servicios Departamentales, forman parte de la estructura orgánica de la Secretaría Departamental correspondiente. Estarán a cargo de una Directora o Director designado por la Gobernadora o Gobernador, a propuesta de la Secretaria o Secretario Departamental del área, y estarán bajo dependencia o tuición de este último.

III.- Director ani directora oï vaerä servicio departamentalpe guinoitako opaete tupapire ikavi secretario ani secretaria departamental rami.

III. Los requisitos para ser Directora o Director de un Servicio Departamental son los mismos que para ser Secretaria o Secretario Departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ 22 (ORGANO IKOTİA OPARAVIKIVAE, ENTIDADES JAEİÑO OPARAVIKIVAE JARE MBARAVIKİ OYAPO OPAETE PEGUA DEPARTAMENTOPE)

ARTÍCULO 22(ÓRGANOS DESCONCENTRADOS, ENTIDADES DESCENTRALIZADAS Y EMPRESAS PÚBLICAS DEPARTAMENTALES).-



I.- Oiporu vaerä tembiporu kia reta oikovae retape jare iparaviki reta omee kuae mborokuaipe jare ñru mborokuai reta mbaepuere jaeiño oguata vaeräoivae, gobernación ipuere oyapo órgano ikotiä oparavikivae ani entidades jaeiño jei rami mborokuai departamento pegua

- I. Para prestar servicios a la ciudadanía y dentro de las responsabilidades que le otorga el presente Estatuto y las demás disposiciones autonómicas vigentes, la Gobernación podrá crear órganos desconcentrados o entidades descentralizadas, de acuerdo a los procedimientos determinados en una Ley Departamental.
- II.- Oyeapo empresa opaete pegua mborokuai departamental rupi ipuerevi oyeapo sociedad mixta reta.

- II. La creación de Empresas Públicas se realizará mediante Ley Departamental, pudiendo conformarse Sociedades Mixtas.
- III.- Directoriope ñoguinoivae reta empresa opaete pegua jare empresa mixta reta oï gobierno autónomo departamental jeere oñonotako mborokui departamental jei rami.

- III. Los miembros de los Directorios de las Empresas Públicas y de las Empresas Mixtas que representen al Gobierno Autónomo Departamental serán designados de acuerdo a norma departamental.

IV. Organo, entidades retas jare empresa oyechavae kuae mborokuaimi jaïpe oï secretario ani secretaria departamental iyokokora jare arasa ñavo oechakata jare omombeuta iparaviki asamblea legislativa departamentalpe.

- IV. Los órganos, las entidades y empresas señaladas en el presente artículo, se encuentran bajo dependencia o tuición del correspondiente Secretario o Secretaria Departamental, y presentarán anualmente un informe sustanciado de sus actividades a la Asamblea Legislativa Departamental.

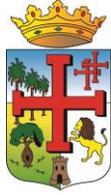
**PAÜAPO MBOAP+ III
GOBERNADOR ANI GOBERNADORA DEPARTAMENTO PEGUA**

**CAPÍTULO III
GOBERNADOR O GOBERNADORA DEL DEPARTAMENTO**

MBOROKUAIMI JAİ MOKOIPA MBOAPI 23 (MBURUVICHA TENONDEGUA YAIPARAVOVAE JARE YANDEREE OİVAE).- Gobernador ani gobernadora jaeko mburuvichaguasu departamentope jare gobierno autónomo departamentalpe jaeko mburuvicha tenondegua Säta Kurusupe guirovata gobernación jare guinoi mbaepuere departamentope.

ARTÍCULO 23 (PRIMERA AUTORIDAD Y MÁXIMO REPRESENTANTE).- La Gobernadora o Gobernador tiene la más alta representación del Departamento y de la unidad institucional del Gobierno Autónomo Departamental, es la primera autoridad política de Santa Cruz, dirige a la Gobernación y ejerce la representación ordinaria del Estado en la jurisdicción departamental.

MBOROKUAIMI JAİ MOKOIPA IRUNDİ 24 (YEPARAVO JARE ARIRE OİTA MBARAVIKI



OYAPO VAERÄ. ARTÍCULO 24 (ELECCIÓN Y PERIODO DE MANDATO).-

I.-Gobernador ani gobernadora oyeparavota yemombo rupi jare mborokuai jeia rupi, simbigue, kia oikua mbae reve, yeyora ndive, ñaneateï mbae reve, iparavikipe oikota pandepo arasa, jokogui iz puere oyeparavo yevoi meteiye opa rupive omboapi iparaviki.

- I. La Gobernadora o Gobernador es elegido mediante sufragio a través del voto universal, directo, secreto, libre, obligatorio, igual e individual por un período de cinco (5) años, pudiendo ser reelecto de manera continua por una sola vez.

II.-Oikotavae gobernador ani gobernadora guinoitako opaete tupapire ani mbaembae oyeporuvae oyeokuai opaete vaepe rami jare guinoita mokoipa pandepo arasa.

- II. Para ser candidata a Gobernadora o Gobernador se requieren los mismos requisitos que para los Asambleístas Departamentales, y haber cumplido veinticinco (25) años de edad.
- III.- Oyeparavo gobernadora ani gobernador, oipotako opaetevae omombo mbae reta, jare oyekua oparavikivae departamentope, ani guinoi yave 40% oyemombovae osirivembae, oyoavi yave 10% ndive, jaikue oivae ndive.

- III. Para ser elegida Gobernadora o Gobernador se requiere al menos la mayoría absoluta de los votos válidos sufragados en el Departamento; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento (40%) de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento (10%) en relación con la segunda candidatura.

IV.- Mbaeti yave kia oyapo jei rami mborokuaimi jai ivate pegua pevae, oime yeta yeparavo erëi mokoioño ojota tenonde oñemombo jese vaerä, kia oporomoamirivae jae oïta gobernadora ani gobernador, jare tribunal electoral departamento pegua oimeta credencial chupe, yemboati jare yemboete reve asamblea legislativa departamental imbarakiape.

- IV. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla con las condiciones señaladas en el párrafo anterior, se convocará a una segunda vuelta electoral en la que competirán únicamente los dos candidatos más votados. Quien obtuviere la mayoría simple de los votos válidos en la segunda vuelta será declarada Gobernadora o Gobernador y el Tribunal Electoral Departamental le otorgará las credenciales pertinentes, en acto solemne realizado en la sede oficial de la Asamblea Legislativa Departamental.

MBOROKUAIMI JAI MOKOIPA PANDEPO 25 (KETI OJO YAVE MBOVI ARA PEGUA ANI MBAETI IPUERE OUYE OVÄE)

ARTÍCULO 25 (AUSENCIA TEMPORAL E IMPEDIMENTO DEFINITIVO).-

I.-Gobernador ani gobernadora ojo keti mbovi ara pegua yave oïta jekoviape vice gobernador ani vicegobernadora oyapo vaerä gobernador ani gobernadora iparaviki.

- I. Ante la ausencia temporal de la Gobernadora o el Gobernador se produce la suplencia



- gubernamental, asumiendo la Vicegobernadora o el Vicegobernador las funciones de Gobernadora o de Gobernador.
- II.-jekovia oĩtako gobernador ani gobernadora ani vicegobernador ani vicegobernadora oẽ yave keti. Jokoraĩ yave metei asambleĩsta departamental kuña ani kuimbae oĩta jekoviape.
- II. La suplencia temporal se produce cuando tanto la Gobernadora o el Gobernador como la Vicegobernadora o el Vicegobernador se encuentran ausentes temporalmente. En este caso una o un Asambleĩsta Departamental asume la suplencia temporal de la Gobernadora o Gobernador.
- III.-Oyepoepĩkata gobernador ani gobernadora ipuereã oyapo iparaviki yave, jokoraĩ jei rami kuae mborokuaipe, jayave oiketa gobernador ani gobernadora jekovia, erẽi oasama yave mbĩte iparaviki, mbaeti yave jokoraĩ ipuere oyeapo pia yeparavo.
- III. La sustitución definitiva se produce cuando la Gobernadora o el Gobernador queda impedida o impedido definitivamente para el ejercicio de sus funciones por las causales establecidas en el presente Estatuto. En este caso asume como Gobernadora o Gobernador, la Vicegobernadora o el Vicegobernador, siempre y cuando haya transcurrido la mitad del mandato constitucional, caso contrario se procederá a una nueva elección de ambos cargos.
- IV.-Gobernador ani gobernadora jare vicegobernador ani vicegobernadora ipuereã oyapo yave iparaviki, asamblea legislativa departamental oiparavota gobernador ani gobernadora metei asambleĩsta, oasama yave mbĩte iparaviki, jokuae mburuvicha oiketa omboapi vaerã mbaraviki, erẽi mbaeti oasa mbĩte yave ipuere oporoẽni oyeapo vaerã yeparavo pia gobernador ani gobernadora jare vicegobernador ani vicegobernadora.
- IV. Cuando la Gobernadora o Gobernador y la Vicegobernadora o el Vicegobernador queden impedidas o impedidos definitivamente para el ejercicio de sus funciones, la Asamblea Legislativa Departamental procederá a la elección de la Gobernadora o Gobernador de entre sus miembros. Si hubiera transcurrido la mitad del mandato, dicha autoridad ejercerá el cargo hasta la culminación del mismo, caso contrario se deberá convocar a una nueva elección de Gobernadora o Gobernador y Vicegobernadora o Vicegobernador.

MBOROKUAIMI JAİ MOKOIPA OVA 26 (OMOKAÑİ YAVE IPARAVIKI).- Gobernador ani gobernadora oeyata iparaviki mano jeko pegua, jaeiño oeya yave jare omombeu asamblea legislativape yave, ñeapo guinoĩ yave jare oeki reta yave.

ARTÍCULO 26 (PÉRDIDA DEL MANDATO).- El mandato de la Gobernadora o Gobernador cesará únicamente en caso de muerte, renuncia formal presentada ante la Asamblea Legislativa Departamental, ausencia o impedimento definitivo, sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal en su contra y revocatoria del mandato.

**PAÜAPO IV
MBARAVIKI OYEAPU OPATE PEGUA DEPARTAMENTOPE**

CAPÍTULO IV



FUNCIÓN PÚBLICA DEPARTAMENTAL

MBOROKUAIMI JAĪ MOKOIPA CHIU 27(MBAE OYAPOTAVAE)

ARTÍCULO 27 (NATURALEZA).-

I.- keräi oyeparavikita departamntope, jaeko opaete mbaraviki oimeta mbovivaie jare oiko ñomaivaie, oyemboepita kianunga oparaviki gobierno autónomo departamental Săta Kurusupe oipotague nivelpe, oyeparaviki yave órgano jaeiño mbaraviki oyapovae ani entidades ikotiä mbaraviki oyapo yave.

I. La función pública departamental es toda actividad temporal o permanente, remunerada, realizada por una persona natural al servicio del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz en cualquiera de sus niveles jerárquicos, órganos desconcentrados y entidades descentralizadas.

II.- Kia reta oparaviki gobierno autónomo departamental pevae oñeñonota mbegue mbeguepe guirovata vaerä jae oyeangareko vaerä, erëi oi yave kia reta oyeparavovae ani oyembo jee yeyora ndive.

II. Las y los servidores públicos del Gobierno Autónomo Departamental serán incorporados gradualmente a la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, de designación o libre nombramiento.

MBOROKUAIMI JAĪ MOKOIPA JURI 28 (YEMBOERENDA KURUSEÑOIGUA YEANGAREKO OPAETE PEGUA)

ARTÍCULO 28 (ESCUELA CRUCEÑA DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA).-

I.-Oyeapo Yemboerenda Kuruseñoigua ñeangareko opaetevae pega, oparaviki vaerä ikotiä gobernacióngui omboyupavo jare omopüa vaerä jokope oparavivae reta.

I. Se crea la Escuela Cruceña de Administración Pública como órgano desconcentrado de la Gobernación para establecer líneas estratégicas de capacitación y formación de su personal.

II.-Yemboerenda Kuruseñoigua oyeapotako mborokuai departamento pega jei rami keräita oparaviki, mbaepa oyapota jare keräi guiroguatata.

II La estructura, atribuciones y funcionamiento de la Escuela Cruceña de Administración Pública serán establecidos mediante norma departamental.

III.- Yemboerenda Kuruseñoigua yeangareko opaete pega, ipuere oyemborika yemboerenda guasu reta ndive jare oipotague Yemboerenda ipokivae reta departamento pega, oyapo vaerä mbaraviki yemboete pega.

III. La Escuela Cruceña de Administración Pública podrá contar con la colaboración de las



universidades y los diferentes colegios de profesionales departamentales para realizar su labor formativa.

IV.- iviyemboyao reta mbaepuere jaeiño oguata vaerä departamento Kurusu pegua oipota reta, ipuere guinoi yombori jare oyokota yemboerenda Kuruseñoigua yeangareko opaete pegua jare oitako mbaïupe ani yemboe kuakua pegua.

IV Las entidades territoriales autónomas del Departamento de Santa Cruz que así lo requieran, podrán contar con el asesoramiento y apoyo de la Escuela Cruceña de Administración Pública, y participar de los programas o capacitaciones que ésta desarrolle.

MBOROKUAIMI JAĪ MOKOIPA CHAU 29 (YEOKUAI OYANGAREKOTAVAE).- Opaete kia oparaviki jare oyemboepi chupevae gobierno autónomo departamental Säta Kurusupe, jae reta oitako yeokuai oyangarekota vaepe mbaraviki opaete pegua jei rami kuae mborokuaïpe.

ARTÍCULO 29 (RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD).- Todas las personas que desempeñan cargos remunerados en los órganos del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, están sujetas a las disposiciones del régimen de responsabilidad por la función pública y a las disposiciones del presente Estatuto.

JESEGUA III

YEOKUAI YEPARAVO PEGUA JAEIÑO OPARAVIKIVAE, IKOTIÄ OPARAVIKIVAE JARE OYAPO PAVË IRÜ DEPARATAMENTO NDIVE.

TÍTULO III RÉGIMEN ELECTORAL, DESCENTRALIZACIÓN, DESCONCENTRACIÓN Y COORDINACIÓN INTRADEPARTAMENTAL

CAPÍTULO I RÉGIMEN ELECTORAL

MBOROKUAIMI JAĪ MBOAPIPA 30 (TENONDE YEOKUAI YEPARAVO PEGUA).- Gobierno autónomo departamental Säta Kurusu pegua iparaviki retako, tenonde jaeko yeokuai yeparavo pegua.

ARTÍCULO 30 (PRINCIPIOS DEL RÉGIMEN ELECTORAL).- En el ámbito de las competencias del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, son principios rectores del régimen electoral:

- 1).- mbaepuere opaete pegua kuaepe oyekua ñemongeta reta oyeapo opaete jeere jare opaete pegua.
- 2).- yuvake opaete pegua yemombope oiparavo vaerä jare oyeparavo vaerä.
- 3).- Yaiketa yeyora ndive jare ñemoeräkua reve.
- 4).- Ñemoesäka reve jare oyemombeuta oyeapo kavi vaerä jare yeangareko opaetevae.
- 5).- jupivae jare mbaeti oyeapo keräita opita yeparavo.
- 6).- jaeño jupiguevae jare opaete kia reta oparaviki jokopevae.



- 1) Soberanía popular que en este caso se expresa a través del ejercicio de la democracia representativa y comunitaria.
- 2) Igualdad en el ejercicio del voto, para ser elector y para ser elegido.
- 3) Participación libre e informada.
- 4) Transparencia y publicidad para facilitar el control social.
- 5) Legalidad y preclusión de las etapas del proceso electoral
- 6) Independencia e imparcialidad de sus órganos.

PAÜAPO II

JAEIÑO OPARAVIKVAE JARE IKOTIÄ OPARAVIKI DEPARTAMENTO JAPIPE

CAPÍTULO II DESCENTRALIZACIÓN Y DESCONCENTRACIÓN INTRADEPARTAMENTAL

MBOROKUAIMI JAÏ MBOAPIPA METEI 31(IVI YEMBOYAO KURUSEÑAIGUA).-

ARTÍCULO 31(PROVINCIAS CRUCEÑAS).-

I.- Tëtatimiatì Sãta Kurusu guinoi pañandepo pandepo tvi yemboyao reta jare irü ivi reta.

II.- ivi yemboyao reta Kurusenoigua jaeko.

I. La jurisdicción del Departamento de Santa Cruz está conformada, por sus quince (15) provincias y demás unidades territoriales.

II. Las provincias cruceñas son:

1).-ANDRES IBAÑES: Gran grigota iviipe, karamboe jee Cercado, oyeapo provincia Andres Ibañes mborokuai ova araëti eta chaupopa irundiipa irundi, oiko yave mburuvicha guasurä yande retaguasu Voriviape Walberto Villarroel Lopez. Cotoca jaeko capital. Imaepira guinoi mboapi ipiravae: jovi, ti jare jovi. Jee guiraja omboete reve Dr. Andres Ibañes jaeko tenodete oñeräro jupivae jeko pegua jare federalista eta juripopa chiu ova arasape

1) Andrés Ibáñez: En las tierras del Gran Grigotá, antes llamada Cercado, se crea la Provincia Andrés Ibáñez mediante Ley del 6 de diciembre de 1944, en la presidencia de Gualberto Villarroel López. La capital de la Provincia es Cotoca. Su bandera consta de tres franjas: verde, blanca y verde. Lleva su nombre en honor al Dr. Andrés Ibáñez, principal gestor de la Revolución Igualitaria y Federalista de 1876.

2).- ANGEL SANDOVAL: Jaeko oyeapo mborokuai pañandepo ova araëti eta chaupopa irundiipa juri arasa, oiko yave mburuvichaguasurä Enrique Hertzog Garaizabal, kuae mbaraviki oyapovae jaeko diputado, Sr. Viador Moreno Peña. Kuae provincia ndei oiko mbove, jaeko oiko provincia



Velasco jare Chiquitosre. Ikapital jaeko San Matias. Imaepira guinoi mboapi ipiravae: Jovi, pita jare joviavë, iyivitepe guinoi pandepo yasitata overavae, jee guiraja omboete reve ombaekuatiavae jare kuimbae oparavikivae Dr. angel Sandoval.

2) Ángel Sandoval: Fue creada por Ley del 16 de diciembre de 1948, durante la Presidencia de Enrique Hertzog Garaizabal, gestionada por el honorable diputado nacional, Sr. Viador Moreno Peña. Esta provincia perteneció antes a las provincias Velasco y Chiquitos. Su capital es San Matías. Su bandera consta de tres franjas: verde, roja y celeste, con cinco estrellas doradas en la franja central. Lleva el nombre en honor del ilustre escritor, magistrado y hombre público, Dr. Ángel Sandoval.

3).- **CORDILLERA:** Jaeko oyeapo pandepo departamento tenonde ivi yemboyao Voriviape yave, oyeapo cordillera, mborokuai ndive mokoipa mboapi yasipi eta juripopa mokoipa ova arasape, mburuvicha oiko yave Mariscal Antonio Jose de Sucre jare Alcala ikapital jae Lagunillas. Imaepira guinoi mboapi ipiravae: jov+, iyu jare joviási, guinoi chiu yasitata overavae oyemboyao mboapi iyemboyaore. Tembikuatia oyeapo pañandepo chiu araëti eta chiupopa irundiapa mboapi arasape, jei ivi yemboyao codillera oikota ïakaguasu pilcomayo guive ojo ovaë ïakaguasu paraguaipe. Jee iyipi oyeki ivi iare.

3) Cordillera: Con la creación de los 5 primeros departamentos de Bolivia, se crea la provincia Cordillera, mediante Decreto Supremo del 23 de enero de 1826, durante la presidencia del Mariscal Antonio José de Sucre y Alcalá. Su capital es Lagunillas. Su bandera consta de tres franjas: verde, amarilla y azul con siete estrellas doradas distribuidas en las tres franjas. Mediante Cédula Real, el 17 de diciembre 1743, se establece que el territorio de la Provincia Cordillera abarcaba desde el Río Pilcomayo hasta el río Paraguay. El origen del nombre fue adoptado por las características de su topografía.

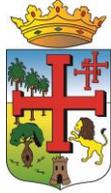
4).- **CHIQUITOS:** oyeapo mborokuaire mokoipa mboapi yasipi eta juripopa mokoipa ova arasape, mburuvichaguasurä oiko yave Mariscal Antonio Jose de Sucre jare Alcala; oyeapo yave iviyemboyao kuae Tëtaguasupe. Ikapital jaeko San Jose de Chiquitos. Imaepira guinoi mokoi ipiravae: pita jare ti, oyekua kuae ivi jaeko tenonde oike vaerä, reta guirovia jokope oikovae reta michivae katui, joo reta jokoraï ramo.

4) Chiquitos: Fue creada mediante Ley del 23 de enero de 1826, durante la Presidencia del Mariscal Antonio José de Sucre y Alcalá; conjuntamente a los 5 departamentos con los que fue dividida al crearse la República. Su capital es San José de Chiquitos. Su bandera consta de dos franjas: roja y blanca. Con el nombre de Chiquitos se conoció a este territorio, debido a que los conquistadores creyeron que sus pobladores eran de baja estatura por la forma de construcción de sus viviendas.

5).- **FLORIDA:** Oyeapo mborokuai pañandepo pandepo araëti eta chaupopa mokoipa irundi arasape, jaeko guinoi ivi tenonde oikose provincia Vallegrande. Ikapital jae Samaipata. Imaepira guinoi mokoi ipiravae. Ti jare jovi. Jee guiraja yemboete reve ñeräro Florida pevae, yeyora oiko vaerä yeyorape Vorivia.



- 5) **Florida:** Se crea mediante Ley del 15 de Diciembre de 1924, la misma que tiene su jurisdicción en una parte de la original provincia Vallegrande. Su capital es Samaipata. Su bandera consta de dos franjas: blanca y verde. Su nombre lo lleva en honor a la batalla de la Florida, que se libró en la época de la independencia de Bolivia.
- 6).-GERMAN BUSCH: oyeapo mborokuai jesegua ovapopa chiupa mokoi, mboapipa araama eta chaupopa juripa irundi arasape, mokoiä gobierno Hernan Siles Suazo, oyemboyao provincia Angel Sandoval jare Chiquitosgui ikapital jae Puerto Suarez. Imaepira guinoinmboapi ipiravae: Ikiraiu, joviave jare iyu: jee guirajavae jaeko kuimbae ñeräro guasu koo pegua ojo vaerä jare mburuvicha guasugue Vorivia pevae teniente general German Busch.
- 6) **Germán Busch:** Se crea mediante Ley 672 del 30 denoviembre de 1984, durante el segundo gobierno de Hernán Siles Suazo, desprendiéndose de las provincias Ángel Sandoval y Chiquitos. Su capital es Puerto Suárez. Su bandera consta de tres franjas iguales: café, celeste y amarilla. Lleva el nombre del Teniente General Germán Busch Becerra, héroe de la Guerra del Chaco y ex Presidente de Bolivia.
- 7).- GUARAYOS: oyeapo mborokuai reta pañandepopa irundipa mboap+, ova yaguiye eta chaupopa chaupa arasape, oyemboyao provincia Ñuflo de chavezgui, mburuvicha guasurä oiko yave Jaime Paz Zamora. Ikapital jae Ascencion de Guarayos. Imaepira guinoi mboapi ipiravae: Iyu, ti jare jovi. Jee iyipi jae kereimba tivae; iñee ou oñeño kavi vaegui “guara” oipota jei kereimba jare “yu” ti.
- 7) **Guarayos:** Fue creada mediante Ley 1143 el 6 de marzo de 1990, desprendiéndose de la provincia Ñuflo de Chávez, por el entonces presidente Jaime Paz Zamora. Su capital es Ascensión de Guarayos. Su bandera consta de tres franjas: amarilla, blanca y verde. El origen etimológico de su nombre significa “guerrero blanco”. También proviene del vocablo compuesto “guara”, que significa guerrero y “yu” blanco.
- 8).- ICHILO: Oyeapo mborokuai juri aravi eta chaupopa mokoipa ova arasape, mburuvichaguasu oiko yave Hernando Siles Reyes. Ikapital jae Buena Vista. Imaepira guinoi mboapi ipiravae: jovi, iyu jare jovi. Jee iyipi jaeko äka osi jokuae isiri rupivae.
- 8) **Ichilo:** Fue creada por Ley del 8 de abril de 1926, en la presidencia de Hernando Siles Reyes. Su capital es Buena Vista. Su bandera consta de tres franjas: verde, amarilla y verde. El origen de su denominación se debe al nombre del río que recorre este territorio.
- 9).- MANUEL MARIA CABALLERO: oyeapo mborokuai papaka mokoipa mboap+ rupi, irundi araama eta chaupopa ovapa arasape mokoiä mburuvicha guasurä oiko yave Dr. Victor Paz Estenssoro. Ikapital jae Comarapa. Imaepira guinoi mokoi ipiravae: Jovi jare ti. Provincia guiraja jee kuimbae omboetevae jaeko Vallegrandeigua, abogado, político jare diputadogue.
- 9) **Manuel María Caballero:** Fue creada por Ley Nº 23 del 4 de noviembre de 1960, durante la segunda presidencia del Dr. Víctor Paz Estenssoro. Su capital es Comarapa. Su bandera tiene dos franjas: verde y blanca. La provincia lleva el nombre de un ilustre ciudadano vallegrandino, abogado, político y diputado de la República.



vaerä mborokuai rupi, pañandepo ova arapotì eta chaupopa pañandepo pandepo arasape, mburuvichaguasu oiko yave Ismael Montes Gamboa. Ikapital jae Concepcion. Imaepìra guinoi mboapì ipìravae: Jovì, iyu jare jovì. Guiraja jee Sàta Kurusu oyapovae, capitán españolìgua Ñuflo de Chavez.

10)Ñuflo de Chaves: Inicialmente formaba parte de la Provincia Chiquitos, se desprende de ésta para ser creada mediante Ley del 16 de septiembre de 1915, en la Presidencia de Ismael Montes Gamboa. Su capital es Concepción. Su bandera consta de tres franjas: verde, amarilla y verde. Lleva el nombre del fundador de Santa Cruz de la Sierra, el Cap. español don Ñuflo de Chaves.

11).- **OBISPO SANTIESTEBAN:** Oyeapo mborokuaivae mokoì araèti eta chaupopa irundìpa metei arasape, mburuvichaguasu oiko yave Dr. Enrique Peñaranda Castillo. Ikapital jae Montero. Imaepìra guinoi mboapì ipìravae: Jovì, tì, jare jovì, jare guinoi mboake pìta iyasu kotì, guinoi, pandepo yasitata overavae. Guiraja jee omboete reve pavè Kuruseñoìgua monseñor, Jose Belisario Santiesteban Seone.

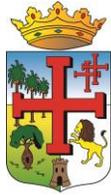
11)Obispo Santistevan: Fue creada por Ley del 2 de diciembre de 1941, durante la presidencia del Dr. Enrique Peñaranda Castillo. Su capital es Montero. Su bandera consta de tres franjas: verde, blanca y verde y un triángulo rojo ubicado al lado izquierdo, con cinco estrellas doradas. El nombre que lleva esta provincia es en homenaje al Ilustre Obispo cruceño Monseñor, José Belisario Santistevan Seoane.

12).- **SARA:** Oyeapo mborokuaivae mokoipa pandepo arapotì eta juripopa juri mboapì, Mburuvichaguasu oiko yave Narciso Campero Leyes. Ikapital jae Portachuelo. Imaepìra guinoi mokoì ipìravae diagonal jovì, tì jare jovì, ivate yande akatu kotì guinoi metei kurusu pìta mboapì yasitata ndive. Tenonde oikovae reta ombo jee Sara ìäka guapaipe, iyìpiiyu reta jaeko Chane oipota jei “ì mbaeti omìivae” ombo jeevi “ìäka tuicha” ketigui ouvae jare Españoles reta.

12)Sara: Fue creada por Ley del 25 de septiembre de 1883, en la presidencia de Narciso Campero Leyes. Su capital es Portachuelo. Su bandera consta de dos franjas diagonales: verde, blanca y verde, en la parte superior derecha consta de una cruz roja con tres estrellas doradas. Los primeros pobladores le llamaban Sara al río Guapay que según su origen Chané quiere decir "quietud de aguas", o también llamado “río Grande” por los conquistadores y colonizadores españoles.

13).- **VALLEGRANDE:** Oyeapo mborokuaivae mokoipa mboapì yasipì eta juripopa mokoipa ova, mburuvichaguasu oiko yave Mariscal Antonio Jose de Sucre jare Alcalá; pandepo ivì yemboyao reta yave Republikape. Tenonde yave provincia reta Florida jare Manuel Maria Caballero oiko metei rami kuae ivìpe. Ikapital jae Vallegrande imaepìra guinoi mboapì ipìravae ivate jovìasi, tìavè guinoi pandepo yasitata overavae yapuavè iyìvitepe ombojaangavae jaeko pandepo municipio guinoivae jare omojànga metei rami oiko retavae jare ivìkoti jovìasi. Jee guirajavae jaeko ñuu kerài jokoropivae.

13)Vallegrande: Fue creada mediante Ley del 23 de enero de 1826, durante la Presidencia del Mariscal Antonio José de Sucre y Alcalá; conjuntamente a los 5 departamentos con los que



fue dividida la República. Inicialmente las provincias Florida y Manuel María Caballero formaban parte de su territorio. Su capital es Vallegrande. Su bandera consta de tres franjas: la franja superior azul, la media blanca con cinco estrellas doradas dispuestas en semicírculo en la parte central que representan a las cinco secciones municipales como signo de unidad de la provincia y la franja inferior azul. El origen del nombre fue otorgado por las características de los valles de la región.

14) JOSE MIGUEL DE VELASCO: oyeapo mborokuaivae pañandepo mokoï arakuvo eta juripopa juripa, mburuvichaguasu oiko yave Narciso Campero. Ndei oyeapo yave, oikose provincia Chiquitospe. Ikapital jae San Ignacio de Velasco. Imaepïra guinoï mboapï ipïravae; jovï, iyu jare jovïavë. Jee jaeko omboete Gral. Jose Miguel de Velasco militar Kuruseñoïgua jae oiko mburuvichaguasurã irundi arasaetei, jare oikovi prefectorã irundi arasaetei Sãta Kurusupe.

14) José Miguel de Velasco: Fue creada mediante Ley del 12 de octubre de 1880, en la Presidencia de Narciso Campero. Hasta su creación, estuvo integrada a la Provincia Chiquitos. Su capital es San Ignacio de Velasco. Su bandera consta de tres franjas: verde, amarilla y celeste. Su nombre se le atribuye en homenaje al Gral. José Miguel de Velasco, estadista cruceño e ilustre militar, quien ejerció la Presidencia por 4 gestiones y otras 4 de Prefecto de Santa Cruz.

15).- WARNES: Oyeapo mborokuaivae mokoïpa chiu araama eta chaupopa pañandepo chau, mburuvichaguasu oiko yave Jose Gutierrez Guerra. Ikapital jae Warnes. Imaepïra guinoï ipïravae mboapï: tï, jovï jare tï, Jee guïraja kuimbae Argetinoïgua coronel Ignacio Warnes gobernador republiqueta Sãta Kurusu pegua oiko yave ñerãro yeyora pegua.

15) Warnes: Fue creada mediante Ley del 27 de noviembre de 1919, en el Gobierno de José Gutiérrez Guerra. Su capital es Warnes. Su bandera consta de tres franjas: blanca, verde y blanca. Lleva el nombre en homenaje al prócer argentino Coronel Ignacio Warnes, Gobernador de la Republiqueta de Santa Cruz de la Sierra durante la Guerra de la Independencia.

MBOROKUAIMI JAÏ MBOAPIPA MOKOI 32 (JAEIÑO JARE IKOTIÃ OPARAVKI PROVINCIA PEVAE).- Oyapo vaerã jare oparaviki kavi vaerã gobierno autónomo departamental Sãta Kurusu pegua omeë yeokuai chupe reta, oyekï jare oñemondo provincia kotï oyapotako mbaraviki yeyora ndive jare omae reve opaetere.

ARTÍCULO 32 (DESCENTRALIZACIÓN Y DESCONCENTRACIÓN PROVINCIAL).- Para la mejor consecución de sus fines y el ejercicio de sus competencias, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz descentralizará y desconcentrará su gestión hacia las provincias estableciendo instancias con autonomía de decisión para la atención de los asuntos de su interés.

MBOROKUAIMI JAÏ MBOAPIPA MBOAPI 33 (KERÄI YAVE OÏ VAERÃ JEERE, OYAPOAVEI JARE OYAPO PAVË PROVINCIAPE).-



ARTÍCULO 33 (INSTANCIAS DE REPRESENTACIÓN, EJECUCIÓN Y COORDINACIÓN EN LA PROVINCIA).-

I.- Subgobernadora ani subgobernadores retako ejecutivo departamental pegua jare jae retako ejecutivo provinciape oñembojee gobernadora ani gobernador rupi, kuae mbaetiõipota jei oitako mbaepuere jaeiño aguata vaerä jare ñemongeta reta oyeapota Tëta Kuruseñoigua yeparavo yemombo yeyora rupi.

I. Las Subgobernadoras y Subgobernadores son los representantes ordinarios del Ejecutivo Departamental y ejercerán la función ejecutiva en las Provincias, serán designados directamente por la Gobernadora o Gobernador, sin que esto signifique la renuncia a la aspiración autonómica y democrática del pueblo cruceño de elegirlos mediante voto popular.

II.- Provincia ñavo jaeko oita yandevé oyapo vaerä mbaiu jare yupavo mbaraviki pegua jare yupavo reta departamento pegua oyeapo korepoti ou opaete peguarä, ombokuakua mbaeyekou, yupavo tembiu regua jare ñruvae reta oĩ kuae mborokuai departamentalpe, provincia reta jei rami, jare ipuere oyapo ivi yemboyao reta.

II. En cada provincia se constituirá una instancia técnica para formular y ejecutar programas y proyectos departamentales de inversión pública, relacionados con el desarrollo productivo, la seguridad alimentaria y otras materias que contemple una Ley departamental, en función de las características de cada provincia.

III.- Ipuere oyapo imbae porura jare opaete reve ñaivae provincia retape, omoe vaerä ñnee, opaete oata jeta oikovae retape, gobierno autónomo departamental Sãta Kurusupe jare jokoraĩ yande puere ñavaë jare ñayangareko kavi jare koĩgui.

III. Se podrán crear instrumentos y espacios de participación ciudadana en las provincias para transmitir las demandas y necesidades de sus habitantes al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz y así alcanzar una administración más cercana y eficiente.

IV.- Mborokuai departamental pegua, oñomoñesiröta oyapo vaerä jare tembiokuai reta provincia pevae, kuae mborokuaipe oyekua rami.

IV. Mediante ley departamental, se regulará la composición y atribuciones de estas instancias en la provincia, de acuerdo al presente Estatuto.

PAÛAPO III

TËTA IYA RETA OIKOÑOMAIVAE JARE GOBIERNO AUTONOMO MUNICIPALES RETA DEPARTAMENTO DE SÃTA KURUSU PEGUA

CAPÍTULO III

LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS Y LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS MUNICIPALES DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ

**MBOROKUAIMI JAÏ MBOAPIPA IRUNDI 34 (TËTA IYA RETA OIKOÑOMAIVAE).
ARTÍCULO 34 (NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS).-**



I.-Tëta reta oikoñomai tenonde rupi Săta Kurusu pevae, oï tekoasape yande reko rupi, oñemometei opaete mbaraviki jare yande reko rupi, yemboati, yande reko, tekomböe, yande mborurovia rupi, ñaneñee, jare iiru mbaembae ikavi opaete peguarävae.

I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos de Santa Cruz forman parte de la cuna histórica cultural con unidades sociopolíticas y socioculturales propias, organización, cultura, instituciones, derecho, ritualidad, religión, idioma, y otras características comunes e integradas.

II.- Tëta reta oikoñomai tenonde rupivae Săta Kurusu pevae jaeko:

II. Son naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento de Santa Cruz:

1).- CHIQUITANO.- Besiro jae iñee jare Tëta iyipi jaeko besiro

a).- Maepira reta ja ko:

I.- Maepira chiquitana, jovi ivate, iyu mbite pe jare joviavë ivikoti.

II.- Orquidea (pixioma)

III.- kaguï yetigui (chicha patacada) Narrix.

IV.- ui jare maeñivo mae pïarö pegua.

V.- ia, Kiseguasú, mbiapa jare äka ndiex ru

VI.- orkon oyembopevae

VII.-tïru chiquito pegua.

VIII.- anguarai, angua, temimbi reta.

IX.-chovena jare taquirari

1) Chiquitano: Su lengua y familia sociolingüística es el bésiro.

a) Sus símbolos son:

- i.** La bandera chiquitana, verde la parte superior, amarillo al centro y celeste la parte inferior.
- ii.** La orquídea (pixioma).
- iii.** Narrix (chicha patacada).
- iv.** El arco y la flecha del cazador.
- v.** El tari, machete, abarca y sombrero.
- vi.** El horcón tallado.
- vii.** El tipoy chiquitano.
- viii.** Caja, bombo, secu secu y fífano (instrumentos musicales).
- ix.** Chovena y Taquirari.

b) iyipi jare iyemboete; jaeko:

I.- yaiko yande arakua rupi (Estamos con nuestra sabiduría)

II.-bobikis.

III.- yemboete (respeto)

IV.- oparea (invitar)

V.- kaa iya (amo de la naturaleza)

VI.- iyambae.

VII.- yerovia (alegría)



VIII.- Tüpare guiroviavae

IX.- mbaepuepi.

b) Sus principios y valores son:

- i. “Usaka aibu nuipiaka” (Estamos con nuestra sabiduría).
- ii. Bobikis.
- iii. Makumanaukukux (respeto).
- iv. Akompira (invitar).
- v. Jichi (amo de la naturaleza).
- vi. Sitios sagrados.
- vii. Pukinunkix (alegría).
- viii. Uxia kusiuix (espiritualidad).
- ix. El trueque.

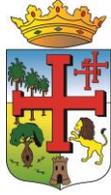
2) Guaraní: Su lengua es el guaraní y su familia sociolingüística es el tupi guaraní.

a) Sus símbolos son:

- i. Avati (el maíz) como esencia de vida del pueblo guaraní.
- ii. El arete guasu.
- iii. La bandera de la Asamblea del Pueblo Guaraní APG: celeste la parte superior, verde al centro y café la parte inferior, con un karakarapepo, sol, arco y flecha en el centro.
- iv. El Karakarapepo (símbolo de la unidad del Pueblo Guaraní).
- v. El himno a Kuruyuki.
- vi. Angua mbaesoka (el Tacú y la manija).
- vii. El ivope (algarrobo o cupesi) toborochi.
- viii. Mate en poro (símbolo de confraternización del Pueblo Guaraní).
- ix. Taperivai (La flor de carnaval, taperivai votivoti).
- x. Koë mbiya (Lucero del alba)
- xi. El arco y la flecha del kereimba.
- xii. Kaaiya (Dueño del monte).
- xiii. Instrumentos musicales: angua, pinguyo, angua guasu, mimbí guasu, tamboramí, ña ña.

b) Sus principios y valores son:

- i. Mboroaiu (amor al prójimo).
- ii. Yoparareko (solidaridad).
- iii. Mborerekua (armonía).
- iv. Ñandereko (nuestro modo de ser).
- v. Yomboete (respeto).
- vi. Meteiramiñoaiko (unidad).
- vii. Arakuaa (sabiduría).
- viii. Iyambae (sin dueño).



- ix. Iyaambae (lugar sagrado, sin contaminación).
- x. Yerure (oración).
- xi. Yeyora (libertad).
- xii. Yerovia (alegría).
- xiii. Ìvimarae (tierra sin mal).
- xiv. Ñemboati Guasu.
- xv. Ñanderu tũmpa.
- xvi. Ikuimbae.
- xvii. Motiro.
- xviii. Kuruyuki.

3) Guarayo: Su lengua es el guarayú y su familia sociolingüística es el tupí guaraní.

a) Sus símbolos son:

- i. La flecha.
- ii. La canoa.
- iii. El Cusi.
- iv. Mbimboque (Comida típica).
- v. bandera guaraya: franja superior color amarillo, franja central de color blanco. y franja inferior color verde.
- vi. Karügwata (Piña).
- vii. Miörí (violín).
- viii. Kapita (Cabildante - Cacique).
- ix. Chovena guaraya.
- x. Kägwi (Chicha guaraya).
- xi. İni (Hamaca).
- xii. İmbua pua (Tacú).
- xiii. İmbua (batán).
- xiv. Pinda (Anzuelo).
- xv. Qisimba (Trinchera para pesca).
- xvi. İbonde gwasu (Trampa).
- xvii. Yägwär (Tigre).

b) Sus principios y valores son:

- i. Principios:
 - a. Yerure (Oración).
 - b. Yemboete (Respeto).
 - c. TARETE (Fiesta patronal).
 - d. Igualdad.
 - e. Unidad.
 - f. Responsabilidad.
 - g. Bienestar común.



- ii. Valores son: La buena relación y respeto a la naturaleza.

4) Ayoreo: Su lengua y familia sociolingüística es el zamuco (ayoreode).

a) Sus símbolos son:

- i. La bandera verde, rojo y blanco: El verde significa la naturaleza de nuestro territorio, el rojo significa la sangre derramada por nuestros ancestros y el blanco significa armonía y paz.

ii. X. - .. = > ≡:

- a. La “X” representa al clan Chiquenone.
- b. El “.” representa al clan Dosapeode.
- c. La “-” representa al clan Picanerane.
- d. Los “..” representa al clan Posorojnane.
- e. Las “=” representa al clan Etacorone.
- f. El “>” representa al clan Cutamurajnane.
- g. Las “≡” Representa el clan Jnuruminone.
 - i. La flecha y el arco significan las armas con la que defendían nuestros territorios.
 - ii. Dacasute, que era la autoridad máxima en la tribu.
 - iii. Útebetai, que es el bolso que representa la identidad del Ayoreode.
 - iv. Ducayoi, qees la franja de cuero de tigre que usa el Dacasute en la cabeza.

b) Sus principios y valores son:

- i. Principios: la generosidad, la unidad, la reciprocidad y persistencia.
- ii. Valores: Respeto a la sabiduría sagrada de nuestros ancianos.

5) Yuracaré-Mojeño: Sus lenguas son: el yuracaré, que es una lengua aislada, que no mantiene relaciones con las familias lingüísticas conocidas y el mojeño –trinitario de la familia sociolingüística Arawak.

a) Sus símbolos son:

- i. Pojore (Canoa).
- ii. Norpe (Remo).
- iii. Corocho (Vestimenta)
- iv. Tipoy mojeño.
- v. Ta yarrü ja ti Ñohuo (Nuestra chicha de yuca).
- vi. Mūnta (Arco) Tomete (Flecha).
- vii. Tomete (Flecha).
- viii. Camijeta mojeño.
- ix. El sarao.



- x. El espíritu del jaguar.
- xi. Samu (Tigre).
- xii. La bandera yuracaré-mojeña que tiene tres colores: franja superior de color rojo, franja media de color blanco con un tigre y una franja inferior de color verde.

b) Sus principios son:

i. Principios:

- a. Ta zanma ja Tapühü (el río es nuestro camino).
- b. El espíritu del tigre que nunca muere.
- c. El jichi y el dueño del monte.

ii. Valores:

- a. la reciprocidad.
- b. la generosidad.
- c. la fidelidad.

III.- yaevae kua tēta reta oikoñomai tenonde rupivae reta, mbaeti oipota jei ani oyopia irü reta mbaeti oyemboati ani mbaeti oñomomiarivae, oiko jae retaiño ipiakatu reve Tētatiguasupe Sāta Kurusupe, mbaeti jei ani mbaeti guinoi tekomböe reta.

- III. La mención de estas naciones y pueblos indígena originario campesinos no excluye ni limita la existencia de otros no organizados, no contactados o en aislamiento voluntario del departamento de Santa Cruz, ni constituye la negación de sus derechos.

MBOROKUAI JAĪ MBOAPIPA PANDEPO 35(YEOKUAI OYAPO VAERÄ MBARAVIKI MBURUVICHA AUTONOMO TĒTAT PEGUA

ARTÍCULO 35 (OBLIGACIONES DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL).-

I.- Gobierno autónomo Tētatiguasu pegua. Oñangarekota oyeapo vaerä mborokuai pañandepopa ova chau jeivae yemboati iru Tētaguasu mbaraviki regua (OIT), yemboati Tekomböe reta oikoñomai tenonde rupivae reta jare mborokuaiguasu Tētaguasu pegua, jokuae yeokuai ndive ojota oikoñomai vaerä jeko reta ndive jare okuakua vaerä

- I. El Gobierno Autónomo Departamental velará por la aplicación efectiva del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), de la Declaración de Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas y la Constitución Política del Estado. En esa medida, promoverá la conservación de su cultura y su desarrollo integral.

II.- Gobierno autónomo Tētatiguasu pegua, oikuauka jare omboete resolución reta oyepisi opaete oñangareko jare omae jupivae Tēta reta oikoñomai tenonde rupivae, oyapo vaerä jae reta jeko rupi, jei rami mborokuaiguasu Tētaguasu pegua jare ñemongeta ani yeokuai iru Tētaguasu reta jare kuae mborokuai oï pevae.

- II. El Gobierno Autónomo Departamental, reconoce y respeta las resoluciones adoptadas en el



ámbito de la jurisdicción y administración de la justicia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la aplicación de sus normas y procedimientos propios, de conformidad a la Constitución Política del Estado, Tratados y Convenios Internacionales, el presente Estatuto y las disposiciones legales en vigencia.

III.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu pegua yombori ndive ñru nivel gobierno pegua, oekata keräi oyapo ani guiraja vaerä Tenonde ñeangareko jare yemboeteuka tekomböe reta kuae Tëta reta oikoñomai tenonde rupivae, oiko kañitei pevae jare jae retaiño oiko ipiaguive, mbaeti kia ndive oñomiarivae reta ani oyemboipi miari jae reta ndive, oyemboete reve jeko metei rami ani opaete revevae.

III. El Gobierno Autónomo Departamental en coordinación con otros niveles de gobierno, deberá implementar las medidas necesarias para proteger y garantizar los derechos fundamentales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos en peligro de extinción y en situación de aislamiento voluntario, no contactado o en contacto inicial, respetando su forma de vida individual y colectiva.

MBOROKUAIMI JAĪ MBOAPIPA OVA 36(MABEPUERE JAEIÑO AGUATAVAE TËTA IYA RETA OIKOÑOMAIVAE).- Tëta reta oikoñomai tenonde rupivae, Tëtatiguasu Säta Kurusupe ipuere oike mbaepuere jaeiño aguata vaerä tëta iya reta oikoñomai kuae ivipe vae oyekua oï rami mborokuaiguasu tëtaguasú pegua jare ñru mborokuai reta.

ARTÍCULO 36 (AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA).- Las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento de Santa Cruz podrán acceder a las autonomías indígenas originarias campesinas en los términos previstos en la Constitución Política del Estado y las leyes.

MBOROKUAIMI JAĪ MBOAPIP CHIU 37 (MBAE OYAPO PÄVEVAE JARE KIA RETA OYAPOVAE).-**ARTÍCULO 37 (COORDINACIÓN Y CONCURRENCIA).**-

I.- Gobierno Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua; oyapotako iparaviki mbiakatu reve ivi ipo reta ndive oï kuapevae, kuae oasa vaerä oyeapotako mbaembae oyeopiti reve gobernación ndive jare ñru órgano ejecutivo reta ndive, ipuerevi oyapo kiape oï reta vaerä, oyeaka vaerä jare Ñemongeta mokoi nivel gobierno pegua, iyemboati, yeokuai jare oguata vaerä ipuere ombosiu reta tupapire ani omboyupie ñemongeta reta intergubernamental pegua.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz deberá ejercer sus competencias de manera armónica con las entidades territoriales autónomas que se encuentran en su jurisdicción. A ese efecto, se pondrán en marcha acciones y mecanismos de coordinación entre la Gobernación y los Órganos Ejecutivos de estas entidades. En caso de ser necesario, se constituirán instancias y escenarios de encuentro, discusión y coordinación entre los dos niveles de Gobierno, cuya organización, atribuciones y funcionamiento se establecerán mediante convenios o acuerdos intergubernamentales.

II.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, jare gobierno autónomo municipal reta, iparaviki jei rami, ipuere oyapo yupavo jare mbaü jare mbaraviki yombori ndive.



- II. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz y los Gobiernos Autónomos Municipales, en el marco de sus competencias, podrán ejecutar proyectos y programas concurrentes.

JESEGUA IV

- III. MBARVĪKĪ GOBIERNO AUTONOMO TĒTATĪGUASU SĀTA KURUSU PEGUA JARE KIAPE OYAPOTAVAE.

TÍTULO IV

COMPETENCIAS DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ Y SUS ÁREAS ESPECIALES DE ACTUACIÓN

**CAPÍTULO I
COMPETENCIAS**

MBOROKUAIMI JAĪ MBOAPIPA JURI 38 (YEOKUAI OPAETE PEGUA).-

ARTÍCULO 38 (RÉGIMEN GENERAL).-

I.- gobierno autónomo Tĕtatĭguasu Sĕta Kurusu pegua, iparavĭkĭ jei rami ou mborokuai gui, jare omee mbaepuere oyapo vaerĕ mbaravĭkĭ jaeiĭovae, oyapotavae jei rami iyĭpĭpe mborokuai, mbegue mbeguepe jare mbaraiĭkĭ yemboete rupi simbi rupi mburuvicha retare.

- I. Las competencias del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz derivan de lo dispuesto en la Constitución, y le habilitan para establecer políticas propias que se ejercerán conforme a los principios de lealtad constitucional, gradualidad y responsabilidad directa de sus autoridades.
- II.- mbaravĭkĭ oyeapovae, jare tĕta iya reta oecha ikavi yave oyekuatia gobierno autónomo Tĕtatĭguasu Sĕta Kurusu pegua; omboasa vaerĕ ani ome mbaepuere mborokauai nivel central estado pegua ani ĩru mbaravĭkĭ oyapo ĩivĭ pevae, jokoraiĭovi ipuere omee ani omboasa mbaepuere jae imbaei reta.
- II. Cuando la eficiencia de la acción pública y el beneficio de la ciudadanía así lo exigiesen, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz solicitará la transferencia o delegación de competencias del nivel central del Estado o de otras entidades territoriales de su jurisdicción. Del mismo modo y por idénticos motivos podrá transferir o delegar competencias propias.
- III.- gobierno autónomo Tĕtatĭguasu Sĕta Kurusu pegua, oiporuta nivel central estado peguape omee mborokuai reta mbaetĭ oĭ mborokuaiguasu tĕtaguasu pegua pevae, tenonde jei rami iyĭpĭ yomborĭvae.
- III. El Gobierno Autónomo Departamental solicitará al nivel central del Estado la asignación de aquellas competencias no previstas ni listadas en la Constitución Política del Estado, en aplicación al principio de subsidiariedad.



IV.- oñeme yave mbaepuere oñejãatako mbovî arirera oñemeta chupe, kerãî mbaravîki oyapo jare mbae oyekua oime yave mbaetîtama oñemee mbaepuere.

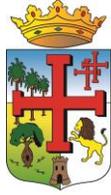
- IV. Si se optase por la delegación se especificará el período de tiempo durante el cual se asume la competencia delegada, sus condiciones de ejercicio si las hubiere y las consecuencias vinculadas a su eventual revocación.
- V.- Amboasa ani oñeme mbaravîki oñemeta kia oñeme piãuye jokua iivîpe oivae reta, gobierno autónomo Tëtatîguasû Sãta Kurusu pegua, omeë piãuye yave omboasatavae jaeko asamblea legislativa Tëtatî pegua, mborokuai rupi jokope oyekuatiata jepi vaere jare mbaîu reta mbaravîki regua, oyemboasa ani oñeme chupe yave.
- V. La transferencia o delegación de competencias deberá ser ratificada por las entidades territoriales implicadas. En el caso del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, la ratificación será válida cuando la apruebe la Asamblea Legislativa Departamental mediante ley, en la que necesariamente establecerá el costeo competencial de los servicios y programas asignados, traspasados o delegados.

MBOROKUAIMI JAÎ MBOAPIPA CHAU 39(JAEIÑO OGUATA RETAVAE JARE YEMBOATI INSTITUCIONAL).-

ARTÍCULO 39 (AUTOGOBIERNO Y ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL).-

I.- kia reta omojãanga mbarav+k+pe gobierno autónomo departamento santa cruz pegua, oyeparavota ko kuña ani kuimbae simbi rupi oyeapotako mbaepuere jaeiño oguata vaerã yuvake rupi opaete pegua jare yeyora reve oyemombo. Oyapotavae, gobierno autónomo Tëtatîpe.

- I. Las y los representantes políticos del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz serán elegidas y elegidos directamente por la ciudadanía a través de un procedimiento democrático que garantice la igualdad de oportunidades y la libre expresión del voto. A tal fin, corresponde al Gobierno Autónomo Departamental:
- 1).- oyapota tembiokuai oî jare jei rami kuae mborokuaimipe.
 - 2).-Oñemoñesîrota yeokuai yeparavo Tëtatî pegua, mbaeti reve yaike mbaravîki nivel central estado peguape.
 - 3).- opîtata jare omboasa kerãitako mborokuai jare ñemosîro opaete kia reta mbae yeporu reta mbaepuere jaeiño oguata vaerã oike opaetevae, tenonde oenita oparandu vaerã jare mbarandu guasu Tëtatîguasû pegua iparavîki regua
 - 4).- Guinoita ñemongeta îru têtaguasu pegua reta ndive jare ombo siuta ñemongeta reta ikavivae opaete Tëtatîguasû pevæ, mbaravîki oyeapo îru Têtaguasu reta ndive.
 - 5).- Oyapo pãveta îru reta ndive oyapo mbaravîki kuae ivîpi pevæ; oyekua kavi vaerã oekavae kuae mborokuai guasu jare îru mborokuai reta.



6).- ombosiuta ñemongeta reta nivel central de estado ndive jare iiru kia reta mbaraviki oyapo kuae ivipe jaeiño uguata vaera oyapo vaera iparaviki.

7).-Yaepi mbaraviki Tëtatiguasu pegua, oyereraja tape yeapokavi rupi ani omopuaye mbae mbaeti ikavi oivae, mbaraviki reta jurisdiccion constitucionalpe oñuvatu vaerä jaeiño iparavikipe.

- 1) La elaboración de su Estatuto de acuerdo con lo dispuesto en la Constitución.
- 2) La regulación del régimen electoral departamental, sin perjuicio de las competencias que constitucionalmente correspondan al nivel central del Estado.
- 3) La definición y aprobación de las normas reguladoras de los distintos instrumentos de democracia participativa, especialmente la convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia.
- 4) Mantener relaciones internacionales y celebrar acuerdos de interés específico para el Departamento en el marco de la política exterior del Estado.
- 5) Coordinar a las demás entidades territoriales del Departamento para el mejor logro de los fines establecidos en la Constitución y las leyes.
- 6) Celebrar convenios con el nivel central del Estado y con otras entidades territoriales autónomas para la ejecución de competencias.
- 7) Defender las competencias de ámbito departamental, acudiendo a la vía conciliatoria o activando el conflicto de competencias ante la jurisdicción constitucional en resguardo de su autogobierno.

II.- gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua guinoi mabepuere omae jare oyangareko vaerä, tekore oyoaka vaerä, oyemongeta omae vaera oyapo jare ombojisä vaerä kuae ivipe mbaraviki reta.

- II. En virtud de su autonomía política el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene constitucionalmente atribuidas las facultades legislativas, deliberativas, fiscalizadoras, ejecutivas y reglamentarias en el ámbito de su jurisdicción y competencia.
- III.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu iparaviki jaeko yemboati jare ombojisita mbaraviki oyapovae reta jare oyapo mbaraviki opaete pevae, oitavi empresa reta ani iiru jaeiño ani ikotiä oparavikivae jokoraï ipuere oyapo kuae yeporu jokope oparavikivae reta pegua jare oñangareko vaerä gubernamentalpe, oñono reve keräita guiraja tenonde oñongareko reve ikavi guiruguata vaerä mbaraviki reta opaete ndive.
- III. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz la organización y la regulación de sus órganos y entidades públicas, incluidas las de naturaleza empresarial e instituciones desconcentradas o descentralizadas, así como implementar el régimen jurídico del personal a su servicio y el sistema de control gubernamental, estableciendo los procedimientos necesarios para garantizar el buen funcionamiento de su administración y el de ésta en sus relaciones con la ciudadanía.
- IV. IV.-Jokoraïnovi mbapuere guinoi omeë vaerä tupapire opaete yemboati reta mbaravëki oyapovae; yemboati mbaeti gobierno pegua, fundación reta jare entidad civil retape,



kuae reta oyapo mbaraviki korepoti oeka mbae reve, mbovi teta reta kuae Tëtatiguasupe.

- V. Igualmente tiene competencia para otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales, organizaciones no gubernamentales, fundaciones y demás entidades sin ánimo de lucro que desarrollen sus actividades en el territorio departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDĪPA 40(MBAEPUERE JAEIÑO OIKOVAE KOREPOTI REGUA JARE MBOVI GUINOITAVAE).-

ARTÍCULO 40 (AUTONOMÍA FINANCIERA Y PRESUPUESTARIA).-

I.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kuruu pegua mborokuai omboete guinoi jare mborokuai reta oyapota oñangareko maemboepire. Ipuerevi oyapo jare oñoño oyemboepi vaerä, erëi mbaetita oyuvake ñru maembuepi oyeapo ñru nivel gobierno ndive, tasas jare maembuepire Tëtatiguasu pegua. oyapota oyemboepi vaerä mbaemboepi reta mbaeyekou ñana pegua, jare ombae oñeme vaere, mbaeyekou reta oi mborokui pevae. Oimevi guinoi oñangareko vaerä mbaeyekou regua oñeñonovae mbovi korepoti outavae opaete estado pegua, oñangareko korepoti oimevae Tëtatipe, jare oyeyapovae, jare keräita ñemoesäka omboasa vaerä reve iparaviki japipe

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene constitucionalmente reconocida la facultad impositiva, de recaudación tributaria y de administración de sus recursos económicos y financieros. A tal fin puede crear, establecer y gestionar impuestos cuyos hechos imponible no sean análogos a los de otros niveles de gobierno, tasas y contribuciones especiales de carácter departamental; patentes departamentales sobre los recursos naturales; e ingresos provenientes por la venta de bienes, servicios y enajenación de activos en los términos establecidos en la Constitución. También tiene competencia para la administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general del Estado, para la administración de fondos fiduciarios departamentales y de inversión, y para el establecimiento de fórmulas de transferencia en los ámbitos de su competencia.
- II.- gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kuruu pegua ipuere omboipi oyapo tupapire jare ombosiu mbia regua opaete pegua, oipotague jei rami ani oyokuai yave asamblea legislativa Tëtatipe pegua jare omboasa yave asamblea legislativa plurinacional pegua mbia opaetevae regua ñru tëtaguasu pegua. Tupapire ombosiu, jeitako keräi oiketa korepoti oyemboepi vaerä mbia reta, jokörai jupivae reve oyeapo, jare mborokuai oipota rami.
- II. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá iniciar la contratación de deuda pública en cualquiera de sus modalidades, siempre que así lo autorice la Asamblea Legislativa Departamental y lo apruebe la Asamblea Legislativa Plurinacional en caso de deuda pública externa. En dicha contratación, deberá acreditarse la capacidad para generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, así como justificarse las demás condiciones legal y constitucionalmente exigidas.



III.-Gobierno autónomo Tëtati pegua iparaviki jaeko mbaraviki omboasata jaeiño ikorepoti outavae, omboasata jare oyapota mbaïu reta keräita oyapotavae.

- III. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencia para aprobar sus propios presupuestos y para elaborar aprobar y ejecutar sus programas de operaciones.

MBOROKUIMI JAĪ IRUNDIPA METEI 41(OYAPOTA MBAÏU TËTATIPE JARE OYEANGAREKO OPAETE MBAE YEKOURE).-

ARTICULO 41 (PLANIFICACIÓN DEPARTAMENTAL Y ADMINISTRACIÓN DE BIENES Y RECURSOS).-

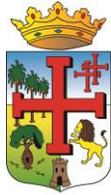
I.- Iparaviki jei rami gobierno autónomo Tëtatiguasú Sãta Kurusu pegua oyapo mbaïu kuakua pegua oyererajata tenondevae jare korepoti regua iivipe oïvae.

- I. Es competencia del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz planificar el desarrollo sostenible y socioeconómico en su jurisdicción, lo que mínimamente incluye:
- 1).- oyapota jare oparavikita mbaïu kuakua korepoti pegua jare opaete yaiko kuae ivi pevave, oïtako korepoti estado peguape jare oyapo pavëta mbaïu reta omboasavae gobierno municipal autónomo reta ndive jare mbaepuere jaeiño oguatavae Tëtatiqusupe.
 - 1) Elaborar y ejecutar un plan de desarrollo económico y social del Departamento, que contemple las previsiones estatales y coordine los planes aprobados por los Gobiernos Municipales Autónomos y las Autonomías Indígena Originario Campesinas que se constituyan en el Departamento.
 - 2).- keräitako oyemoinge mbaïu reta omometevae mbaïu korepoti kuakua pegua opaete pegua Tëtatiqusupe, keräita oyemboyao jupi reve mbaeyekou jupi reve kuña jare kuimbae reta oyuvake reve opaete pegua. Kuae mbaraviki oyeapota mbae oyapovae retape, sector publikope, omaeme retape, oporoepi mbaembae guivae jare ïru oï kuakua mbaeapo regua jare mbaraviki ome yuvanga mbae.
 - 2) Determinar e incorporar a los programas que integren el plan de desarrollo económico y social del departamento los criterios de distribución justa de la riqueza, equidad de género e igualdad de oportunidades. Esta tarea de planificación estratégica se proyectará sobre los servicios, la industria, el sector público, el comercio, la defensa de la competitividad y otros vinculados con el desarrollo productivo y la generación de empleo digno.
 - 3).- omomiita yemboere omboapi regua jare oñomometei reta mbaeyekoure, yemboati yeangareko regua jare empresaria, jokoräi yupavo yemboe ipoki pegua, yemboe tuicha katu vaere jareoita mbaraviki omeevae reta mbae, jare omaemee regua.
 - 3) Promover la formación de complejos y unidades productivas, su organización administrativa y empresarial, así como proyectos de capacitación técnica, tecnológicas y de industrialización o de comercialización.



- 4).-oítako mbaïu jare yupavo reta ikavivae jare oiporu kuña reta michae reta okuakua ramovae, taiurusu reta, ndechi reta jare yombori ikavigue, kia jete ipuereavae retape jokoraïvi tēta iya reta oikoñoivaevae kuae Tētati pevae.
- 4) Incluir programas y proyectos que respondan a las necesidades de atención a las demandas de mujeres, niñas, niños, adolescentes, jóvenes adultos y adultas mayores y personas con discapacidad, así como de las naciones y pueblos indígena originario campesinos que habitan en el departamento.
- 5).-Mbaïu omboapi reve oikovae reta tētaguasu japipe oitako jae reta oiko vaerä.
- 5) Planificar de manera articulada las regiones metropolitanas, participando de las instancias que correspondan.
- II.- Mbaraviki yepapa pegua Tētati, gobierno departamental autónomo Tētatiaguasu Sāta Kurusu pegua oyapota mbaïu, mborokuai jare oyapo pavēta mbaraviki yepapa pegua mbaïu Tētati, oechakata jare oyapo kavita, ñemongeta ikavivae jare guirovia, oime vaerä keräita oyeapo inversión publica jare privada Tētati pegua. Kuae ñemongeta oikota opaete peguarä.
- II. En virtud de su competencia en materia de Estadísticas Departamentales, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz planificará, normará y coordinará las actividades estadísticas conforme a la Planificación Departamental, promoviendo y garantizando información útil y confiable con el objeto de orientar la inversión pública y privada del departamento. Esta información será de carácter público.
- III.-Gobierno autónomo Tētatiaguasu Sāta Kurusu pegua, guinoi mbaepuere oyangareko vaerä omeevae korepotire, jare ñru mbaeyekou korepoti pegua, simbigue rupi ani yombori ndive ñruvae reta ani empresa reta ndive, jokorai oyeapo vaerä gestión mbia pegua, añetevae jare ñru mbaeyekou korepoti regua oyekua kua mborokuai pevae.
- III. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencia para administrar bienes, rentas y otros recursos económicos, directamente o en colaboración con otras entidades o empresas, así como para la gestión de créditos, seguros y otros productos financieros en los términos establecidos por las leyes.
- IV.- Gobierno autónomo Sāt kurusu pegua guinoi mbaepuere oï vaerä sector mbaeyekou korepoti estatal pegua, oïta mbaraviki renda tuichavae reta rupi, oyemboyaovae, jare omaemevae itakiraugui oēvae reta ivi Tētati gui yemboati reta nacionalpe oï retavae.
- IV. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencia para participar en la gestión del sector económico estatal, incluidas las empresas de industrialización, distribución y comercialización de hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDĪPA MOKOI 42(KUAKUA YANDEVAE PEGUA JARE MBARAVIKI OPAETE PEGUA).-



ARTICULO 42 (DESARROLLO HUMANO, POLÍTICAS SOCIALES Y EMPLEO).-

I.- Iparaviki oyeko opaete peguarä, gobierno autónomo Tëtatì pegua, oñono kavita tekove ikavigue opaete pegua jare oyemongetata kuakua regua yandevae opaete pegua jaeko oyapota yupavo jare mbaraviki reta michae reta peguara, tairusu pegua reta, kuña reta peguarä, akuakuavae retape jare kia reta jete ipuereävae reta peguarä ñamae reve tekove guinoi kavi vaerä jare mbaetita kia oyuvanga jetere, iñemongetare ani oyuvanga jetere oiporuvae oyangareko vaerä kia reta yuvangara oikovae.

- I. En virtud de su vocación social, el Gobierno Autónomo Departamental legislará, reglamentará y ejecutará políticas, planes, programas y proyectos tendientes a mejorar la calidad de vida de sus habitantes y promover el desarrollo humano de manera integral, realizando especial énfasis en los proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad con el objeto de prevenir y erradicar la violencia social, física, psicológica o sexual, prestando protección a sus víctimas.

II.- jei rami mborokuaiguasu tëtaguasú pegua mborokuaimi jaì mboapìpopa irundìpa metei papaka irundìpe, gobierno autónomo Tëtatìguasu Sãta Kurusu pegua, oyeangarekota jare oyapota mbaraviki korepoti ou tesoro general nacióngui, oyemboepita oime vaerä tekoroisa, yemboe jare omaevae opaete revae.

- II. De conformidad al artículo 341 numeral 4) de la Constitución Política del Estado, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz administrará y ejecutará los recursos provenientes del Tesoro General de la Nación destinados a cubrir los gastos de servicios personales de salud, educación y asistencia social.

III.- Mborokuaire Tëtatì pegua jare iparaviki gobierno autónomo Tëtatì pegua, guirajata tenonde opaete peguara jare oita tairusu reta jare kuña reta teko oyuvake reve opaete oyekua rupi jare privadope jei rami mborokuaiguasu tëtaguasú pegua jare kuartia oyeapovae ìru tëtaguasú pegua reta ndive jare mborokuai oivae.

- III. Mediante normas departamentales y la ejecución de políticas, el Gobierno Autónomo Departamental fomentará la inclusión y participación de la juventud y de la mujer en igualdad de oportunidades en todos los ámbitos públicos y privados de conformidad a la Constitución Política del Estado, Tratados Internacionales y legislación vigente.

IV.- Jokoraño vi gobierno autónomo Tëtatì pegua, mborokuai jare kuakua mbaraviki pegua oì kavi vaerä oparavikivae reta jare oyeangareko opaete pegua mborokuai jei rami mbaìu, yupavo rupi jare oekata keräi omokerëi ombogueyi vaerä mbaravete jare mbaeti iparavikivae.

- IV. Así también, el Gobierno Autónomo Departamental normará y desarrollará políticas activas de empleo para mejorar las condiciones laborales y la seguridad social en el marco de la normativa vigente, a través de programas, proyectos y mecanismos de incentivo que permitan reducir los niveles de pobreza y desempleo.

V.- Gobierno autónomo Tëtatìguasu Sãta Kurusu pegua, guirajata tenonde ñemoatangatu yemboe ipoki jare yemboe omboapivae, oimeta guinoi mbaraviki Tëtatìpe.



- V. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, fomentará la capacitación técnica y formación profesional en aquellas áreas donde exista mayor demanda laboral en el Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDĪPA MBOAPĪ 43 (OMAEMEVAE, MBAE YEPOEPIVAE MBAE IPÖRA VAERE ÑAMAE PEGUA).-

ARTICULO 43 (COMERCIO, INDUSTRIA, SERVICIOS Y TURISMO).-

I.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua mborokuai rupi guinol mbaepuere maemeere, mbaeapo jare yembori ojo vaeră tenonde kuakua regua. Kuae mbaepuere oñono kavi vaeră kuae ñemojăa oyapo oñemongeta vaeră, oñono kavi vaeră jare opaete oï kuapevae oepi vaeră ombaeguavae reta jare oiporuvae reta Tëtatĭ japĭpe.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene constitucionalmente reconocida la competencia sobre el comercio, la industria y los servicios orientados al desarrollo y la competitividad. Esta competencia, lo habilita para legislar, reglamentar y ejecutar todos los aspectos relativos a estas materias, procurando la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito departamental.

II.-Ñemongeta korepoti jaeiño omboravĭkĭvae gobierno autónomo Tëtatĭ pegua oñemoñesĭrota jare mborokuai ketĭguĭ ouvae mbaĭu, yupavo reta omomĭrătavae, ñemongeta jaeiño oporavĭkĭvae jare mbaravĭki korepoti pegua nacional pegua, ñamae jare yaepĭ reve kia reta iñemongeta mbaravĭkĭrenda tuichavae reta rupi.

- II. Para la promoción de la inversión privada, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz regulará y adoptará mecanismos de incentivo a través de planes, programas y proyectos que fortalezcan la iniciativa privada en el marco de las políticas económicas nacionales, velando por la protección de la propiedad intelectual e industrial.

III.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua, oipĭta ñemoatangatu kia omopua mbaravĭkĭvae jare oepĭta empresa reta, cooperativa, yemboatĭ jare opaete profesional reta, jokorăi jei mborokuai oĭtavae. Jokorăiñovi guĭrajata tenonde oyeapo vaeră cooperativa yemboatĭ jare empresa korepoti pegua opaete pegua.

- III. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz adoptará medidas de fomento del emprendimiento y protección de las empresas, cooperativas, asociaciones y de las distintas profesiones, de acuerdo con lo dispuesto en las leyes que resulten aplicables. De igual manera, impulsará la conformación de cooperativas, asociaciones y de empresas de economía social.

IV.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua jaeko oyapo vaeră mborokuai yeaaka pegua jare oyapo mbaravĭki mbae ipöra vaere ñamae pegua Tëtatĭpe, omee reve kerăita okuakua opaete rupi oyererajata tenonde nivel nacional jare tëtaguasú reta rupi, oyapovae, teko reta jare kaa yekou, yande reko tekoasa Tëtatiguasu pegua.



- IV. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz legislar, reglamentar y ejecutar las políticas de turismo departamental generando las condiciones necesarias para su desarrollo integral, promocionando a nivel nacional e internacional las tradiciones, costumbres, riqueza natural, cultural e histórica del Departamento.
- V.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua guirajata tenonde yembori okuakua mbaeapo pegua jare tëta reta ipöra vae yapou vaerä gu+rajata tenonde ñande reko tëta reta oikoñomai tenonde rupivae Tëtatiguasu pegua oyeapo pavë vaerä jae reta ndive.
- V. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz desarrollará productos y servicios turísticos que promuevan la identidad cultural de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento, en coordinación con éstos.
- VI.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua ometa ñemoatangatu korepoti iya omombaravikivae reta jare oyapota feria Tëtatiguasupe.
- VI. A objeto de fomentar la inversión privada y el turismo, el Gobierno Autónomo Departamental promoverá la realización de ferias en el Departamento.

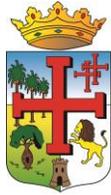
MBOROKUAIMI JAİ IRUNDİPA IRUNDİ 44(KUAKUA YARAJA VAERÄ TENONDE TËTA MATİ OİVAE MAËTİ JARE MİMBA REGUA JARE KAA REGUA).-

ARTICULO 44 (DESARROLLO PRODUCTIVO, RURAL AGROPECUARIO Y AGROFORESTAL).-

Gobierno autónomo Tëtatı pegua iparaviki oyapo yeaka pegua, yeokuai mbaraviki regua jare guiraja vaerä tenonde mbaraviki tekoroisa mimba ñemoña jokoräiñovi maeti regua jare oñangareko reve okuakua mimba reta jare maeti reta opambae reve Tëtatiguasu Säta Kurusupe, oikota oyecha reve jare mbaetita oyeopia.

El Gobierno Autónomo Departamental tiene competencia para legislar, reglamentar y ejecutar los servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria, así como promover y administrar los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario sostenible en la jurisdicción del Departamento de Santa Cruz, lo que comprenderá de manera enunciativa y no limitativa:

- 1).- oyererajata tenonde mbaraviki yembieka regua jare omboasavae yemboe tuichavae maeti regua, mimba ñemuña regua, jare yeporakare, mbae yekou ivira retare oyerereja tenonde kuakua koo regua Säta Kurusupe.
- 2).-Oyokota jare ñemoatagatu maetire, mimba ñemuñare,yeporakare, jare aperea ñemuñare, omboyupavota yemboatı empresa michivae reta.
- 3).- Ñemongeta oyeapovae maeti regua, oiporu i omaemuaki vaerä, jare temiti ikavi oyeparavogue, ipuere oike mbia maeti regua jare yeoko maemee regua.



- 4).- Oyangarekota mbaeyekou maeti jare mĩmba ñemuñare oyeangareko jare omae reve oeki vaerä imbaerasi jare mbayachi reta.
- 5).- Ombokuakua mbaravikirenda tuichavae jare omaemeevae.
- 6).-Omoita oipota rupi, maemee ñru tētaguasú reta rupi.
- 7).- Oyeapota mbaĩu oyeapo vaerä jare oñangareko tape retare, oñangareko yomborĩ mbaeapo regua guĩrajata tenonde yupavo maemoaki regua
- 8).- Ñemoatangatu mbaraviki ivi jare kaa pegua oĩ reve oipotague iviipo retare.
- 9).- Ñemoatangatu jare omoita keräi gueruye temiti tenonde oikovae tēta iya reta oikoñoivaie imbae Sāta Kurusupe.

- 1) Generar actividades de investigación y transferencia de tecnología agrícola, ganadera, piscícola, acuícola y forestal en beneficio del desarrollo productivo de Santa Cruz.
- 2) Apoyar y fomentar la producción agrícola, ganadera, piscícola y acuícola, impulsando la conformación de asociaciones y de la pequeña y mediana empresa.
- 3) Promover el valor agregado a la producción primaria, el uso de sistemas de riego y de semillas certificadas, el acceso a créditos productivos y a sistemas de comercialización.
- 4) Precautelar el patrimonio productivo y agropecuario mediante la prevención, el control y la erradicación de enfermedades y plagas.
- 5) Desarrollar la industria y el comercio.
- 6) Promocionar las exportaciones.
- 7) Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar la infraestructura departamental para el apoyo a la producción, priorizando la ejecución de proyectos de riego.
- 8) Fomentar los sistemas agroforestales basados en las diferentes condiciones agroecológicas.
- 9) Fomentar y promover el rescate de las semillas nativas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de Santa Cruz.

II.- Jaeamiñovi guĩnoi mbaepuere oyapo vaerä mborokuai jare mbaĩu, yupavo mbaraviki pegua, mĩmba ñemuña, maetiire, maepiärore jare yeporakare, oporomborĩ reve jare oipoepi reve tembiporu mbaepoki pegua jare mbaetita ivi ombokandi, omae reve tembiu ñanoi vaerä.

- II. Igualmente, tiene competencia para normar y ejecutar programas y proyectos relacionados a la agricultura, ganadería, caza y pesca, coadyuvando en la innovación tecnológica y haciendo un uso sostenible de la tierra, con el objetivo de garantizar la soberanía alimentaria.

MBOROKUAIMI JAİ IRUNDİPA PANDEPO 45 (MBARAVIKİ ARA RETA KERÄITA OİVAE YAIKUA VAERÄ).-Gobierno autónomo Tētatiğuasú Sāta Kurusu pegua jaeko oyangareko jare omaeta keräi mbaraviki ara reta keräitako oivae yaikua jare oikuauka vaerä Tētatiğue, jaeko



ikavita opaete peguarä tenonde yeokuai, oporombori vaerä kuakua mbaeyekou maeti pegua jare omeë vaerä mbae oasata jare maekomegua ou yave omombeuta.

ARTICULO 45 (SERVICIO METEOROLÓGICO).- Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, normar y regular el servicio meteorológico a objeto de brindar información adecuada y oportuna sobre las condiciones atmosféricas en el Departamento, que sea de utilidad para la ciudadanía en general y tenga como principal finalidad, coadyuvar al desarrollo productivo y realizar la previsión de riesgos y desastres mediante mecanismos de alerta temprana.

MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDĪPA OVA 46(YEMBOE).-Gobierno autónomo guinoi mbaepuere Yemboere oyeapokatu reve oivae mborokuai guasupe jare kuae mborokuaipe. Kuae mbaravikipe oike opaetevae.

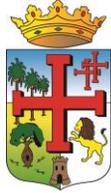
ARTÍCULO 46 (EDUCACIÓN).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencias en materia de educación con arreglo a lo dispuesto en la Constitución y el presente Estatuto. Esta competencia incluye en todo caso:

1).- Oikota irü nivel gobierno pegua reta ndive kuakua simbi regua jare oyapota mbaraviki Yemboe pegua opaete nivel rupi, ciclo rupi jare keräita oyeapovae, yemboete reve, yeyora yemboe rupi, mbovi ñee jare teko retare, mbaepuere jaeiño uguata vaerä yemboeguasü reta opaete pegua, omeë reve tekomböe tu retape oeka vaerä yeyora ndive yemboerenda tai reta peguarä Tëtaguasupe ani Tëta matipe.

2).- oñemongetata jare omoatangatuta yemboe yemboerendaguasu pegua, oikuaokata yemboe iyipi jare yemboe ipokivae, yemboe ivate pegua.

3).- Oimetako yandepapa oyeapo yave tupapirepiäu oporomboeta oikua reve kiape oikovae, oiko vaerä arakua jare yemongeta iyipi Tëta iya reta oikoñomaivae Tëtatipe.

- 1) Participar con los demás niveles de Gobierno en el desarrollo normativo y ejecución del Sistema Educativo en todas sus áreas, niveles, ciclos y modalidades, con respeto a la libertad de enseñanza, a la pluralidad lingüística y cultural, a la autonomía de las universidades públicas; y favoreciendo el derecho de los padres a la libre elección de unidades educativas para sus hijos, tanto en el área urbana como rural.
- 2) Promover y fomentar la investigación científica, la profundización del conocimiento y la formación técnica, tecnológica y superior.
- 3) Participar en la elaboración de la currículo regionalizada proponiendo la inclusión de los saberes y conocimientos ancestrales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento.



**MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDIPA CHIU 47(TEKOROĪSA).-
ARTICULO 47 (SALUD).-**

I.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, oyapota mbaïu Tëtatipe teko roïsa pegua oyuvake reve mbaïu kuakua sectorial nacional pegua, jaeko omboasata mborokuai Tëtatì rupi. Jaeramiño oimeta oyapo mbaravikì Tëtatì pegua tekoroï sare omoatangatuta mbaïu reta jare yupavo reta yaipotavae oï kavi vaerä opaete yeporu oñemee tekoroïsa Tëtatìpe, oñemoïru jare oñangareko opaetere.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, formulará el Plan Departamental de Salud en concordancia con el Plan de Desarrollo Sectorial Nacional, debiendo ser aprobado por ley departamental. También definirá la Política Departamental de la Gestión de Salud e impulsará los planes, programas y proyectos que fueren necesarios para mejorar las prestaciones del Sistema de Salud en el Departamento, aumentar su calidad y atender a las necesidades de la ciudadanía.

II.- Gobierno autónomo Tëtatì jaeko oñangarekota, omae jese, omaeta iguatere jare oñejäata jokope oyapo mbaravikì opaete pegua tekoroïsa Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, opaete regua jare oyapo pavë gobierno municipal autónomo reta ndive.

II. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental la administración, monitoreo, supervisión y evaluación de desempeño del personal del sistema público de salud en el Departamento de Santa Cruz, en concurrencia y coordinación con los Gobiernos Municipales Autónomos.

III.-Mbaravikì reta gobierno autónomo Tëtatì pegua, oekatako keräi oñemee tekoroïsa opaete

peguarä, ikavivae, piakatu reve, iarakua reve jare jangai reve opaete kia reta oiko kuae ivi Tëtatìpe, omboete reve ìru teko reta, iyipi mbae reta jeko, kiakovae, jare omae kuña jare kuimbae ñemongetare, jokuae peguarä oyeapokata yombori nivel central ndive jare ìru reta kuae ivipe jaeiño oparavikì Tëtatì japìpe oyapo vaerä tekoroïsa opaete peguarä.

III. En el marco de sus competencias, el Gobierno Autónomo Departamental gestionará la atención médica y de salud integral, con calidad, calidez e inmediatez a todas las personas que habiten en la jurisdicción departamental, que respete la diversidad cultural, generacional, identidad de género y orientación sexual. A estos efectos, implementará, en concurrencia con el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas dentro de la jurisdicción departamental, un seguro universal de salud.

IV.- Gobierno autónomo Tëtatì pegua guinoita ñemoatangatu yaeka vaerä arakae ñanoivae, ñanoe ñemongeta yandeipi reta iarakua moa regua, ñaño notata mbaravikì oyeapo tekoroïsa regua oñemee vaerä Tëta reta oikoño maivae reta Tëtatì Säta Kurusu Pegua.

IV. El Gobierno Autónomo Departamental deberá sostener o fomentar la recopilación, conservación y difusión de los conocimientos ancestrales sobre medicina tradicional, incorporándola en el sistema de atención de salud en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento de Santa Cruz.



MBOROKUAIMI JAĪ IRUNDIPA JURI 48(JUPIVAE, YEANGAREKO OPAETE PEGUA JARE YEOKUAI KAÑITEIVAE.

ARTICULO 48 (JUSTICIA, SEGURIDAD CIUDADANA Y GESTIÓN DE RIESGOS).-

I.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua ñemoatangatuta oï vaerä jupivae oyeapo piäu vaerä sistema penitenciariope jare oyeapo jekovia rupi oyeapo kavivae ikaviä oï Tëtatipe.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz fomentará la inclusión de la justicia restaurativa dentro del sistema penitenciario y la implementación de medios alternativos de resolución de conflictos en el Departamento.

II.- Mburuvicha autónomo Tëtatï pegua oiporuta nivel central estadope omboasa mbaepuere ndive oyapo vaerä keräitako mbaraviki yeangareko yuvake régua.

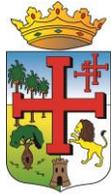
- II. El Gobierno Autónomo Departamental solicitará al nivel central del Estado la transferencia de las facultades reglamentarias y ejecutivas sobre la competencia de administración de justicia.

III.- Oyemboeteta keräi oyepita oyeapokavi oekata ivi jare oyeangareko yuvake Tëta iya reta oikoñomaivae Tëtatipe, jokoräi oñonota keräi jare oyeapota jae imbaei jei rami mborokuaguasu Tëtaguasú pegua jei rami ñru mborokuai reta oyeapo ñru Tëtaguasú reta rupivae, mborokuai deslinde jurisdiccional jare ñru mborokuai reta oïvae.

- III. Se respetan las determinaciones y resoluciones adoptadas en el ámbito de la jurisdicción y administración de justicia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del departamento, así como la aplicación de sus normas y procedimientos propios de conformidad a la Constitución Política del Estado, Tratados y Convenios Internacionales, la Ley de Deslinde Jurisdiccional y disposiciones legales en vigencia.

IV.-Mbaraviki reta gobierno autónomo Tëtatï pegua, oekatako keräi oñemee tekoroïsa opaete peguarä, ikavivae, piakatu reve, iarakua reve jare jangai reve opaete kia reta oiko kuae ivi Tëtatipe, omboete reve ñru teko reta, iyipi mbae reta jeko, kiakovae, jare omae kuña jare kuimbae ññemongetare, jokuae peguarä oyeapokata yombori nivel central ndive jare ñru reta kuae ivipe jaeiño oparaviki Tëtatï japipe oyapo vaerä tekoroïsa opaete peguarä.

- IV. Es responsabilidad prioritaria del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz promover y fortalecer la Seguridad Ciudadana de los habitantes y estantes dentro de su jurisdicción, para lo cual desarrollará las medidas y acciones que fueran necesarias e implementará un Plan Departamental de Seguridad Ciudadana en coordinación con los diferentes niveles de gobierno y las instancias que correspondan. Este Plan contemplará campañas de sensibilización ciudadana y, en su caso, la creación de unidades de prevención del delito y de seguimiento y apoyo a las víctimas.



V Gobierno autónomo Tëtatì pegua guñoita ñemoatangatu yaeka vaerä arakae ñanoivae, ñanoë ñemongeta yandeipi reta iarakua moa regua, ñañonota mbaraviki oyeapo tekoroisa regua oñemee vaerä Tëta reta oikoñoivaie reta Tëtatì Sãta Kurusu Pegua.

- V. Con la finalidad de brindar mayores mecanismos de seguridad a las y los ciudadanos del Departamento, resguardar los bienes públicos institucionales y cooperar en la lucha y prevención del crimen y delincuencia, el Gobierno Autónomo Departamental podrá establecer servicios destinados a cubrir estas áreas, en coordinación con las instancias que correspondan.

VI.- Gobierno autónomo Tëtatìguasu Sãta Kurusu pegua omoi kavita jare oyapota mbaraviki mbaïu jare yupavo simbi pegua jare oguïyearäma oaye mbae ikavimbaepe jare yayangarekotavae ikaviä oasa yave, oyeapota tenondevae keräita yamombeu jare ñañonota keräi oyeapo ñanoi vaerä korepoti vaerä tenonde mbaeporu ou yave jare ñejäa keräi kovae oasa, oñono kavi reve jare oeki reve ani omomichi, mborokuai Tëtatì rupi, ipuere oyeapo keraita oyereraja mbaraviki maemegua pegua Tëtatipe.

- VI. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, normará y ejecutará políticas, programas y proyectos tanto de tipo correctivo como prospectivo en la gestión de riesgos y atención de desastres, debiendo principalmente elaborar sistemas de alerta temprana, establecer los mecanismos de protección financiera para enfrentar contingencias y evaluar los riesgos, consolidando sus indicadores y su reducción. Mediante ley departamental, podrá crearse una instancia de gestión de riesgos en el Departamento.

VII.- Oyangareko jare omae vaerä kuae mbaepichii oasa yave, gobierno autónomo Tëtatìguasu Sãta Kurusu omoeräkuata kua oasavae mborokuai Tëtatì rupi, oñonota keräiko oekata mbae jare kia ipuere omeë keräitako oyeapo opaete peguarä jare oyapota comité Tëtatì ñemomichi pegua jare omae vaerä ikaviä oasavae.

- VII. Para la atención de emergencia o desastres, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz deberá declarar la contingencia mediante norma departamental, debiendo adoptar las acciones de respuesta y recuperación integral que correspondan y estableciendo Comités Departamentales de reducción de riesgos y atención de desastres.

MBOROKUAIMI JAÏ IRUNDIPA CHAU 49(TEKO JARE ÑUVANGA).-

ARTÍCULO 49 (CULTURA Y DEPORTE).-

I.- Mbaraviki gobierno autónomo Tëtatìguasu Sãta Kurusu pegua jaeko teko jare oikoñoivaie jare arakae oasague, teko reta, tekoasa, mbaepokiapo, ipoki oyapovae, mbae jaikuere, mbaekague regua, yemboe tuichavae, yaipisivae jare yaipisimbae Tëtatì imbae, oi rami mborokuaiguasu Tëtaguasu pegua jare kuae mborokuipe. Kuae mbaraviki jare mbaepuere reta yeaka regua jeita keräi guïrajata tenonde jare oyapota mbovietevae.

- I. Es competencia del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, la cultura y patrimonio cultural, histórico, documental, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible del Departamento, en la forma



prevista en la Constitución Política del Estado y en el presente Estatuto. Esta competencia y sus facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva comprende mínimamente:

1).-Oyemongetata, oyangarekota, omoñemuñata, oepita jare omoeräkuata teko reta mbaeapo reta jare oechakata teko regua jare arakae oasaguevae, simbi rupi ani yembori reve irü nivel reta gobierno pegua yembori reve institución opaetepe pegua jare jaeiño oparaviki reta ndive.

1) Promover, preservar, desarrollar, proteger y difundir la cultura, actividades y expresiones culturales y artísticas, de forma directa o en concurrencia con los diferentes niveles de gobierno y en coordinación con instituciones públicas y privadas.

2).- Oñoño kavita oyapota marandu jare oyapota mbaraviki yeokuai tupapire pegua, omae kavita, oyapo piayue, oyeangarekota, oeka piay yeta, ome yeta tekove, ombokavita, oñoovatüta, guinoeta jare omoerakuata teko arakae oasague, tekoasare, ipokimbae oyapo vaerä, ipoki ora oyapovae, mbae jaikuerere, maekaguere oyemboevae, tuicha rupi oyemboevae reta, yaipisivae jare mbaeti yaipisivae Tëtatì pegua.

2) Normar, formular y ejecutar políticas de registro, protección, restauración, conservación, preservación, recuperación, revitalización, enriquecimiento, custodia, promoción y difusión del patrimonio cultural, histórico, documental, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.

3).-Oyapota, omoatangatuta, omoaita jare oyangarekota korepoti editoriales pegua, o mbae ñovatu arakae oasague, ani mbae tupapire ñovatuvaevae, ñeeriru ñovatuvaevae, jare irüvae guinoi kuae Tëtavaevae.

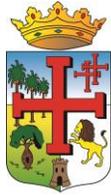
3) Crear, impulsar, promover y administrar fondos editoriales, centros culturales, centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.

4).- Oyapota marandu mbaraviki regua omae kavita, oñangareko, oeka yeta, aviyetavaevae oasa, jare omoeräkuata ñee reta Säta Kurusu pegua jare guiraja tenonde Yandeipi reta jeko jaeko Tëta iya reta oikoño maivae Tëtatipe.

4) Formular y ejecutar políticas de protección, conservación, recuperación, custodia y promoción de los idiomas oficiales de Santa Cruz y de las prácticas de culturas ancestrales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento.

II. Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua guinoi mbaepuere yeaka pegua, oñoño kavita jare oñemoñesirota, ñemoatangatu jare guinoita mbaiü ñuvanga pegua oipotague ñuvanga, jokoräiño yemboe opaete pegua jare oikuaukata tembiapo yande rete pegua Tëtatì pegua.

II. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva para regular, fomentar y planificar la práctica del deporte en sus



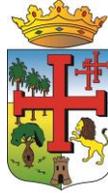
distintas modalidades, así como impartir formación adecuada y promover la actividad física en el Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ PANDEPOPA 50 (IVĪ YAIKO PĪPEVAE, MBAEYEKOU IVĪ PEGUA JARE IVĪ).

ARTÍCULO 50 (MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES Y TIERRA).-

I.- Mburuvichaa jaeiñovae Tëtatĭ pegua oyangarekota, omae kavita yandeipĭ rupi oĭ vaere jare kaa ipo retare, ñana rupigua, mbaeyekou ivĭra retare jokope tekove guinoivae, ĩ noka reta jare yomborĭ regua, oñangareko iäka retare, ivĭre, mbaeyekou ivĭra regua, ñana jare mimba ñana rupigua yeangareko jokope tekove guinoivae jare ivĭ yaiko pĭpe vaere, jaekavi vaerä oĭ kaa jare oyangarekota ivĭ oyembombayachi vaere, yeangarekota jare yaepĭta mbaeyekou ivĭ pegua reta, jare mbaepuere guinoi ñaneñemuña reta outavae.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental preservará, conservará y contribuirá a la protección del medio ambiente, de los recursos naturales y sus reservas fiscales, de los recursos hídricos y sus servicios, de las cuencas, del suelo, de los recursos forestales, bosques y fauna silvestre para mantener el equilibrio ecológico reduciendo el riesgo a los efectos negativos del cambio climático, aplicando la biotecnología y precautelando la biodiversidad para el beneficio de esta generación y de las generaciones futuras.
- II.- Jaeramiñovi guinoi mbaepuere omae jare omombĭta vaerä mbayachi jare mbae ikiägue oyemboativae reta jare mbaerasĭ oyapo reta, oñemongetata ĩ ikiambae pegua, jare oipoano mbae ikiague oyemboatigue retare, oyeapota yupavo ĩ yau regua, oñemomĭivae, yupavo ĩ regua jare yemboe ivĭ jare ĩ pegua, yaraja vaerä ĩ, ñamaemboĭu pĭpevae , ĩ yau pegua, ĩ jaku pegua Tëtatĭpe oyapo pavëta irü reta oyapo kuae mbaravĭkivae.
- II. De igual manera, ejercerá el control de la contaminación ambiental especialmente lo referido a la gestión adecuada de residuos industriales y tóxicos; también promoverá el desarrollo de proyectos de agua potable, tratamiento de residuos sólidos, aprovechamiento hidráulico, hídrico e hidrológico, canales, riegos, aguas minerales y termales, de interés departamental en coordinación con las instancias correspondientes.
- III.- Mborokuai jei rami gobierno autónomo Tëtatĭguasu Säta Kurusu pegua, omoñesĭrota jare oyapota mbaravĭkĭ omae kavitavae, oñangarekovae oyapo pĭauye mbaeyekou ñana regua jare kaa regua oyapo pavëta irü nivel gobierno pegua, jokoraĭvi oyomborĭta oyangareko vaerä kaa yangarekore oime yave Säta Kurusupe.
- III. En virtud a sus competencias, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz normará y ejecutará las políticas rectoras para la protección, conservación y restauración del patrimonio natural y su relación con el medio ambiente, en coordinación con los demás niveles de gobierno. Asimismo, coadyuvará en la protección de las áreas protegidas que existieran en el Departamento.



MBOROKUAIMI JAĪ PANDEPOPA METEI 51 (ÑEEMBIRIKA JARE OSIRIRIVAE).-

ARTICULO 51 (TELECOMUNICACIONES Y TELEFONÍA).-

I.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, guinoi mbaraviki oyapotavae ñeesirö reta ñeembirika pegua, jenda peñoivae jare osiririvae, jokoraï omomiitä oñono reve mbaraviki reta, mbaiu jare yupavo omae reve oyapo vaerä o piavuae jare ikavita ñanoï mbaeyekou yeporu ñeembirika regua, osiririvae jare ñeemoeräkua opaete kia oiko Säta Kurusupe.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencia, para normar las telecomunicaciones y servicios de telefonía fija y móvil, así como para promover la implementación de políticas, programas y proyectos orientados a la creación de nuevas infraestructuras y a mejorar la calidad y el derecho al acceso del servicio de telecomunicaciones, telefonía y postal de la población en el Departamento.

II.- Oyapotavae Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, oñono kavita jare ombokuakuata frecuencia electromagnética opaete kia reta oiko kuape jare mbaraviki estado pegua.

- II. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz regular y desarrollar las frecuencias electromagnéticas, así como el uso y asignación del espectro electromagnético en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.

MBOROKUAIMI JAĪ PANDEPOPA MOKOI 52 (MBARAVIKĪ OYEAPOVAE JARE TAKARARÄ).-

ARTICULO 52 (INFRAESTRUCTURA Y TRANSPORTE).-

I.- Gobierno autónomo Tëtatĭ pegua, oyapota mbaiu oyeangareko tape retare oyeapo vaerä mbae.

- I. Es competencia del Gobierno Autónomo Departamental planificar, diseñar, construir, conservar y administrar la infraestructura relacionada a:

1.-Tape reta Tëtatĭ pegua jei rami mborokuai tëtaguasu pegua, opaete peguavae oïvi jokope tape mbaeti ikavi yave nivel central, jokoraï jei kuae mborokuaipe.

- 1) Carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.

2.- oyeangarekota maquina rapere, Tëtatĭ pegua oï rami mbaraviki reta estado pegua oike reve tape fundamentalpe oyapo pavëta nivel central estado pegua ndive.

- 2) Líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales,



interviniendo en los de las Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.

3.- oyapota, oyangarekota Píkaveve oï vaerä Tëtatipe.

3) Aeropuertos públicos departamentales.

4.- O jare ojo reta opaete peguarä.

4) .Vivienda y vivienda de interés social

5.- Guataka

5) Transporte.

II.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua,oñono kavita, omoñesiröta jare oyangareko mbaraviki takararä ivi rupigua, i rupigua, maquina rape, ivate rupigua jare irü takararä provincia pegua jare municipio pegua, jokoräivi omaeta mboitare, poi jare ñemojäanga oyekua takararä mboita pegua jare kia reta oguata pipevae, oyangareko oime vaerä takararä oyovake jare jaekavi yaevae, ikavitavae kia reta oyeupi pipevae jare oparaviki Tëtatipe.

II. El Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz, normará, regulará y fiscalizará los servicios de transporte terrestre, fluvial, ferroviario, aéreo y otros medios de transporte interprovincial e intermunicipal, así como el control de cargas, pesos y medidas referidas al transporte de carga y pasajeros, velando por la existencia de un sistema de transporte eficiente y eficaz, que genere beneficios a los usuarios y a los operadores de la actividad en el Departamento.

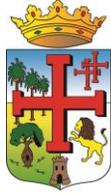
III. MBOROKUAIMI JAġ PANDEPOPA MBOAġ 53(ÑAÑONO KAVI İVİ).-

ARTICULO 53 (ORDENAMIENTO TERRITORIAL).-

I.- Mbae oyapotavae gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua oyapota mbaïu ivi omoñesiro vaerä, jare ivi oyeoporuvae pegua oyomboatita jare oñomoiruta iivire, mbae oyeapotavae miräta guinoivae jare mbae iyapi guinoivae keräiko yemboe kia reta oiko joko pevae, keraivae jokope, yemboe korepoti pegua, teko reta jare mbaraviki instiucional pegua, piakatu reve ombokuakuata yemboe korepoti regua oyangareko reve kaa ipore jare mbaeyekou tekoasa regua jare teko reta departamento pegua mbaïu reve jare yaeka reve keräitako oyembogupä kuña jare kuimbae reta.

I. Corresponde al Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz a través de sus Planes de Ordenamiento Territorial y Uso de Suelo, organizar y articular su territorio, en función de las potencialidades y limitantes determinadas por sus características biofísicas, ambientales, socioeconómicas, culturales y político-institucionales, armonizando el desarrollo socioeconómico con la protección de la naturaleza y el patrimonio histórico y cultural del Departamento, planificando y optimizando el sistema de asentamientos humanos.

II.- Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua mbaraviki guinoi jaeko opirota iivı kia reta oiko japipe pevae, kuae ipuere ikavita opaete pegua, mborokuai jei rami jare yeokuai pegua jokoräi oyeangarekota jare omeete omboraviki vaerä, mborokuai regua jei yave jare opaetevae pegua.



- II. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tiene competencia en materia de expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.

III.-Mborokuai jei rami jare keräi oyapotavae, gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua öitako oecha vaerä kia rupi iviapı yemboyao reta iyivı jare municipio imbae japıpe oıvae reta.

- III. En la forma establecida por las leyes vigentes, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz participará en la definición de los límites provinciales y municipales dentro de su jurisdicción.

IV.-Gobierno autónomo Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua ipuere oiporu oñeme ani oyemboasa mborokui tekomböe jupıvae retape mborokuiguasu Tëtaguasu pegua rami.

- IV. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá solicitar que se le transfieran o deleguen competencias sobre el sistema de derechos reales, de conformidad a la Constitución Política del Estado.

MBOROKUAIMI JAİ PANDEPOPA IRUNDİ 54(TEMPIPE JARE Oİ VAERÄ TEMPIPE).-

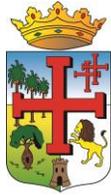
ARTICULO 54 (ELECTRIFICACIÓN Y ENERGIA).-

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tëtatıpi pegua guırajata tenonde oporomborıta oyeapo kavi vaerä yemboyao oı vaerä tembıpe oyepopi oıvae ndıve, oimeta tembıpe ani yemboesape jae iivı japıpe, yaiporu vaerä ikavi opaetepe ome vaerä tembıpe Tëtatıpipe jokuae peguarä yambotenondeta jare yayapota yupavo tembıpe Tëta pegua jare Tëta matı pegua.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental asumirá las acciones necesarias para coadyuvar en el mejoramiento del sistema interconectado y desarrollará la generación y transporte de energía en los sistemas aislados, con la finalidad de optimizar la prestación del servicio de electrificación en el Departamento. Para ello, se priorizarán y ejecutarán proyectos de electrificación urbana y rural.

II.- Maenunga ivı yemboyao Tëtatıpi pegua oıme yave jeta yemboavai oı rupi ani irü mbae rupi, mbaeti oyeapo mbaravıki, yupavo tembıpe regua oyererajata tenonde oeka reve keräıta oyapo vaerä, jokoräi ojota ovaë opaete kia reta oikovae jokope jaeko tekomböe

- II. En aquellas zonas del Departamento, que por su situación geográfica u otros no sea posible ejecutar proyectos de energía eléctrica, se promoverá la implementación de fuentes alternativas de energía, a fin de garantizar el acceso de todos sus habitantes a este derecho humano.



III.- Jokoraiñovi, oyekata keräi oyeapo yupavo mbae ÷ omomiivae, irü keräi oyeapo vaerä jare oyepoepi tembipevae jare ñemuña jokope tekove guinoivae ivikiraiu ndive, ñamae reve mbae yekou tembiu regua oiko Tëtatipi pevae pegua.

- III. Asimismo, se promoverá la implementación de proyectos hidráulicos, fuentes alternativas y renovables de energía y la producción de biocombustibles, velando por la seguridad alimentaria de la población en el departamento.

MBOROKUAIMI JAI 55 (YUVANGA RETA KOREPOTI REGUA)

ARTICULO 55 (JUEGOS DE LOTERÍA).-

Yeokuai jei rami mborokuaiguasu tëtaguasü pegua gobierno autónomo departamento pegua guirajata tenonde omboisi revë jare yeokuai yemboati yuvanga reta korepoti ñamongäna regua departamento pegua, oyapotajaereta jeko rupi, ñamae jare yayapisaka reve, ipuereta oyendu ñeembirika rupi jare oyekuata ani oñemoetakuatia oipota rupi, departamento Santa Cruzpe. Kuae peguarä oyapota keräi oyereraja departamento rupi oyeapo vaerä yemboati yuvanga reta korepoti ñamongäna régua.

En el marco de la Constitución Política del Estado, el Gobierno Autónomo Departamental desarrollará la normativa que regule la organización del juego de la lotería departamental, en sus formas tradicionales, interactivas, telemáticas e informáticas, en la jurisdicción del Departamento de Santa Cruz. A estos efectos se crearán las instancias departamentales que correspondan para la organización de los juegos de lotería.

PAÜAPO MOKOI KIAPE OECHAUKATA MBAEVAE.

CAPÍTULO II ÁREAS DE ESPECIAL ACTUACIÓN

MBOROKUAIMI JAI PANDEPOPOA OVA 56 (KERÄITAKO OPITA)

ARTÍCULO 56 (DEFINICIÓN)

Guiraja vaerä tenonde autonomía departamentope jaeko oimeta guinoi miräta oyeapo kavi vaerä opaete pegua, tekore jare korepoti regua tëta Kuruseñoigua, oñeñoño kuae reta oyekua vaerä:

.Con la finalidad de que la autonomía en el Departamento constituya los cimientos para el bienestar social, cultural y económico del pueblo cruceño, se establecen las siguientes áreas de especial actuación:

- 1).- Yemboe, teko jare yuvanga
- 1) Educación, cultura y deporte.
- 2).- Mbaraviki jare tekoroisa opaete peguarä



- 2) Laboral y salud pública.
- 3).- Kia retare yuvangatarä oiko yave, jare kiareta oyangareko kia jesevae
- 3) Grupos vulnerables y sujetos de protección especial.
- 4).- Yeangareko opaete kiareta vaere jare oñono kaviyeta mbae okañitamavae.
- 4) Seguridad Ciudadana y gestión de riesgos.
- 5).- Oikota opaetevae reta jare yeangareko opaete pegua.
- 5) Participación ciudadana y control social.
- 6).- Ñemoeräkua
- 6) Comunicación.
- 7).- Guataka.
- 7) Transporte.
- 8).- Yombori okovarambae revae, mbaraviki tuicha opaete departamento pegua korepoti mokoï pegua jare korepoti opaete.
- 8) Cooperativas, empresas públicas departamentales, de economía mixta y de economía social.
- 9).- Mbaeyekou ivi pegua oyepoepivae jare ivi yaiko pipevae
- 9) Recursos naturales renovables y medio ambiente.
- 10).- mborokuai ivi pegua reta mbaeti oyepoepivae.
- 10) Recursos naturales no renovables.
- 11).- Kuakua tËta mati pegua, ñemuña maeti pegua jare ñemuña mimba pegua jare koo rupigua reta.
- 11) Desarrollo rural, productivo y agropecuario.
- 12).- Tekomboe reta Kuruseñoigua jare cruceñaigua reta.
- 12) Derechos de las cruceñas y cruceños.

PAÜAPO JAÏ MATE
YEMBOE, TEKÓ JARE ÑUVANGA REGUA

SECCIÓN I EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

MBOROKUAIMI JAÏ PANDEPOPOPA CHIU 57(YEOKUAI JEIETE ÌVATE RUPÌ TËTATÌPÌ PEGUA)

ARTÍCULO 57(LA MÁS ALTA FUNCIÓN DEL DEPARTAMENTO).-

I.- Yemboe jaeko tenonde yeokuai TËtatiapi Sãta Kurusu guinoivae, jaeño guinoi mbaepuere yeyora pe yaiko vaerä ñemboete rupi jare omeë ñandeve kuakua mbaepuere ndive, ñande puere yaïke mbaraiãarendape yaiko kavi reve jare tekove opaete peguavae

- I. La más alta función del Departamento de Santa de Cruz es la educación. Solo ella hace posible el libre desarrollo de la personalidad y permite a la ciudadanía desarrollar sus capacidades, acceder en condiciones óptimas al mercado de trabajo y mejorar su calidad de vida.

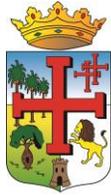


- II.- Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua omoñesirota jare oyapota mbaiu, yupavo jare oyapota mbae ñemoatangatu pegua arakua tuichavae jare yembieka jare yaikua ñandeipi reta iyarakua reta gui tēta iya reta oikoñomaivae departamentope.
- II. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz reglamentará y ejecutará programas, proyectos y actividades que fomenten la investigación y conocimientos ancestrales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento.
- III.- Jei rami mborokuai yemboe pegua Tētatiapi Sāta Kurusupe omoaita yeyora yemboe regua, yemboete reve jare ñemongeta opaete reve, ñaita opaete nivel central estado pegua, oyererajata tenondemborokuai, jare keräi oyapota opaete mbaiu reta jare keräi oyepitata yemboe oyererajata, opaete nivelpe jare modalidades, ipuere ojo ovaë iyapipe jaeiño iparaviki ndive jare oyapo pavë kuae ivi pe oiko Tētatiapi pevae.
- III. En el ejercicio de sus competencias en materia de educación el Departamento de Santa Cruz promoverá la libertad de enseñanza, el civismo y el diálogo intercultural, participando, en concurrencia con el nivel central del Estado, en el desarrollo normativo y en la ejecución de todos los planes y programas que conformen el sistema educativo, en todos sus niveles y modalidades, que podrá ser complementado mediante actuaciones propias y coordinadas en la jurisdicción departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ PANDEPOPOAPA JURI 58 (PIAKATU OPAETE YEMBOE PEGUA)

ARTÍCULO 58 (CARÁCTER SOCIAL DE LA EDUCACIÓN).-

- I.- Yemboe fiscal jaeko jepimbae jare oñeme tenonde jei rami mborokuaiguasupe. Oyeokuai opaetepevae jae oë regua bachiller. Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua oyangarekotavi yemboe opaete peguarä, privada jare convenio opaete nivel pegua, jokoräi oñeño rami mborokuai retape, oimeta bachiller ipokivae oyapo vaerä jare ñemoatangatuta tekomböe reta tu jare ichimbae, oiparavo vaerä yemboe jae reta oipotavae tayi reta jare tai retape.
- I. La educación fiscal es gratuita y se imparte sobre los principios consagrados en la Constitución. Es obligatoria hasta el bachillerato. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz también velará por la educación pública, privada y de convenio en todos sus niveles de acuerdo con lo dispuesto en las leyes, promoverá el bachillerato técnico y fomentará el derecho de los padres y madres a elegir la educación que convenga a sus hijas e hijos.
- II.- Oyombori reve Mburuvicha municipales jaeiñovae reta ndive, ombokuakuata mbaraviki jete mirata pegua jare oñemeta tembiu ndeimbove pegua jare arambite pegua oyemboevae retape jepimbae mati rupi yemboerenda oïape jare irü reta jae jeia rupi.
- II. En concurrencia con los Gobiernos Municipales Autónomos, desarrollará políticas nutricionales y proveerá desayuno y almuerzo escolar gratuito en los establecimientos fiscales y aquellos otros que se determinen.



MBOROKUAIMI JAĪ PANDEPOPOPA CHAU 59 (OĪTAKO TU RETA JARE ICHI RETA YEMBOEPE)

Tu reta jare ichi reta oĭtako oime vaerä ñai jupie reta, yemboepe tayĭ reta jare tai reta peguarä oĭ vaerä comitépe tu reta jare ichi reta yemboatĭ yemboe reguape jare irü omae jare oyangareko keraĭta oyererajavae, oechaka vaerä yeokuai guinolvae jare mbaepuere guinoi oyomboatĭ opaete pegua.

ARTÍCULO 59(PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES Y MADRES EN LA EDUCACIÓN).- Los padres y madres de familia participarán en el proceso educativo de sus hijas e hijos, a través de los comités de padres y madres de familia, las juntas escolares y otros que se prevean en las normas, como expresión de su responsabilidad y capacidad de organización social.

MBOROKUAIMI JAĪ 60 (OĪTAKO MBURUVICHA JAEIÑOVAE TĒTAPIATĪ SĀTA KURUSU PEGUA TEKOMBOE OPOROMBOETA KUAERE)

Mburuvicha jaeiñoavae Tĕtatiapi Sĕta Kurusu pegua jaeko oyapo jare guirajata tenondevae oatague currĭcula regionalizadape Tĕtatiapi pegua oñono vaerä yandeĭpi reta jeko ñamae jare yaipĭsĭvae jokōraivi oĭtako mbaetĭ yaecha jare mbaetĭ yaipĭsĭvae Tĕtatiapi pegua, jeita kiako yande, tekoasa, mirata teko regua, opaete pegua jare korepotĭ pegua, jokōraiñovi ayekuata keräiko añave kaa reta ipo jare teko reta oipotague ouvae reta jare teko ketĭ ou peguarävae Vorivia pegua guinoi tĕta Kuruseñoigua. Kuae oyeapovae oipotata oyeapo jare oñemoerakua tupapire rupi Yemboerendape jare oyeoko vaerä opaete materiaivate rupi oĭvae yemboepe Tĕtatiapi peguarä.

ARTÍCULO 60 (PARTICIPACIÓN DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ EN LA CURRÍCULA REGIONALIZADA DE ENSEÑANZA).- Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz participar y completar la currĭculo regionalizada del Departamento, incorporando mínimamente: el patrimonio cultural tangible e intangible del Departamento, su identidad, historia, valores culturales, sociales y económicos, así como las actuales características naturales y culturales cosmopolitas y de crisol de la bolivianidad, que tiene el pueblo cruceño. Esta actuación comprende necesariamente la edición y publicación de textos escolares y de apoyo sobre todas las materias de relevancia educativa para el Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ OVAPA METEI 61 (OĪ TĒTATĪAPIPE OPARAVĪKĪ VAERÄ YEMBOERE)

Ojo vaerä iyapĭpe ovaë jare oyapo kavi iparavĭkĭ yemboere, mburuvicha yemboe pegua departamentope oimetako guinoi metei kia oĭ tenonde Tĕtatĭpe, guiraja vaerä tenonde yemboe, jokua peguara gobernador ani gobernadora oñonota metei tenondegua.

ARTÍCULO 61 (DIRECCIÓN DEPARTAMENTAL DE GESTIÓN EDUCATIVA).- Para el



cumplimiento de sus finalidades y el ejercicio eficiente de sus funciones en materia educativa, el Ejecutivo Departamental contará con una Dirección Departamental de Gestión Educativa cuyo titular será designada o designado por la Gobernadora o Gobernador.

MBOROKUAIMI JAꞤ OVAPA MOKOI 62 (MBARAVꞤKꞤ POKꞤAPO PEGUA)

Ejecutivo departamento pegua jaeko pokiapo oyeangarekotavae oyeapovae dirección departamental pegua iparaviki yemboe pegua, tembiokuai oñemee oyangareko vaerã jare mbaraviki mbaeyekou pegua oiko kuae ivipevae, mbaraviki oyapota jaeko oivae tembiokuaipe.

ARTÍCULO 62(FUNCIÓN ADMINISTRATIVA). - Es responsabilidad del Ejecutivo Departamental, a través de la Dirección Departamental de Gestión Educativa, el ejercicio de las facultades de administración y gestión de los recursos en el ámbito de su jurisdicción, funciones y competencias establecidas en la normatividad.

MBOROKUAIMI JAꞤ OVAPA MBOAPꞤ 63 (ARAKUAMBOKUAKUA JARE OYEMBOEAVEITA ARAKUAPIAURE OPOROMBOEVAE RETA.

Jaeko Mburuvicha jaeñovae Sãta Kurusu pegua, oyemongetata omboekata mbaeti oeya reve oporomboevae ometakovae oyapo vaerã mbaꞤu jare yupavo okuakua vaerã yemboe, oyeapo vaerã jare oꞤ kavi vaerã yemboe TëtatiꞤpe mbaepuere ndive, yemboe mbaeti oeya reve jare ojãa kerãiko oporomboevae reta.

ARTÍCULO 63 (CAPACITACIÓN Y ACTUALIZACIÓN DE DOCENTES).-Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz promover la formación continua docente que incentive la realización de programas y proyectos de desarrollo educativo, con la finalidad de mejorar la calidad de la educación en el Departamento mediante la capacitación, actualización permanente y evaluación al docente.

MBOROKUAIMI JAꞤ OVAPA IRUNDꞤ 64 (YEMBOERENDAGUASU OYEMBOEPꞤMBAE JARE YEMBOERENDAGUASU OYEMBOEPꞤVAE).-

I.- Mburuvicha jaeñovae TëtatiꞤpi Sãta Kurusu pegua ipuere ombori yemboerendaguasu reta oyemboepi mbaevae reta oporomboe kavi vaerã jare oikatu kavi vaerã, yemboe jare tembiporu mbaepoki pegua jare yembieka omboete reve mbaepuere jaeñõ uguata vaerã jaeko mborokuai ome chupevae.

II.- Yemboerendaguasu oyemboepivae reta, guinoivi mbaraviki yemboe regua jae ramo Mburuvicha jaeñovae TëtatiꞤpi Sãta Kurusu pegua ipuere ombosiꞤu convenios oyeapo kavi vaerã yemboe ikavivae oyemongetata oyeapo vaerã yepoepi jare oyapota mbaraviki oyemboevae reta jare oporomboevae reta ndive oyapota yemboe tuichavae.

ARTÍCULO 64 (UNIVERSIDADES PÚBLICAS Y PRIVADAS).-



- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá colaborar con las Universidades Públicas para mejorar y profundizar en el conocimiento, la educación y la investigación, respetando la autonomía que le está constitucionalmente reconocida.
- II. Las Universidades Privadas también forman parte del Sistema Educativo y por tanto, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá suscribir convenios para la mejora de la calidad educativa, que promuevan el intercambio y movilidad estudiantil y docente, e investigación en la educación superior.

MBOROKUAIMI JAꞤ OVAPA PANDEPO 65 (TEKO)

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua oyapotavae jaeko yeangareko, ojo vaerä tenonde, oyekuauka oipota rupi teko reta.

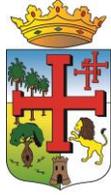
II.- Oyangareko oikoñomai vaere arete regua jare tekore, arakae oasague, ipokivae oyapovae, tuichavae, ipoki ora oyapovae, mbae jaikuerere, maekague re oyemboevae, tuicha rupi oyemboevae reta yayavikivae jare yayavikimbae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua, oyeapotako mborokuai departamentope. Jae imbaeko, mbaetita oñemee, oyemboyao jare ima pegua, korepoti kuae re oikeyae oyeporu ikavita oyeangareko jese jare oyekuauka vaerä oipota rupi.

ARTÍCULO 65 (CULTURA).-

- I. Corresponde al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz preservar, desarrollar, proteger y difundir la cultura.
- III. El patrimonio cultural, histórico, documental, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible del Departamento de Santa Cruz deberá ser declarado mediante Ley Departamental. Tiene carácter inalienable, inembargable e imprescriptible y los recursos generados entorno a los mismos, serán destinados para la atención prioritaria de su protección, conservación, preservación y promoción.

MBOROKUAIMI JAꞤ OVAPA OVA 66 (YEPAROVO, ÑOVATÜ JARE ÑAMOATANGATU TEKO JARE MBAEPOKIAPO)

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua iparaviki jaeko oeka oiparavo, oñuvatü jare omoatangätu opaete mbaraviki reta jare imiari vaerä teko reta re arakae vae jare añave vaere Tētatiapi Sāta Kurusu pegua jaeiño ani oyombori reve irü nivel gobierno reta pegua ndive, oyapo pavëta instituciones publica jare privada reta ndive.



II.- Ombokuakuata mbaraviki oipitavae ani omoatangätuvae omoita mbae oechaguere oipotaguevae, ñemongoi, piraе jare oechaka tekoasavae. Jare irü oikoñoмаivae teko reta yaipisivae jare mbaeti yaipisivae Tětatiapi pegua.

ARTÍCULO 66 (RECOPIACIÓN, SALVAGUARDIA Y FOMENTO DE LA CULTURA Y EL ARTE).-

- I. Es responsabilidad del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz la recopilación, salvaguardia y fomento de todas las actividades y expresiones culturales tradicionales y actuales del Departamento de Santa Cruz, de forma directa o en concurrencia con los diferentes niveles de gobierno y en coordinación con instituciones públicas y privadas.
- II. Se desarrollarán acciones que sostengan o fomenten las manifestaciones artísticas de todo tipo, en las ramas de música, danza y teatro, y otras propias del patrimonio cultural tangible e intangible del Departamento.

MBOROKUAIMI JAŦ OVAPA CHIU 67 (ARAKUAMBOYUPAVO TEKО REGUA)

ARTÍCULO 67 (CONSEJOS DE CULTURA).-

Mburuvicha jaeiñovae Tětatiapi Sāta Kurusu pegua oyemongetata jare oyokota mboarakua Tětatiapi teko regua. Jokoraiñovi ipuere oyapo mboarakua reta provincia rupi teko regua, jokoraï oporombori ñemongeta tekore jare oechaka opaete rupi okuakua vaerä oyeapo teko retare Tětatiapipe.

El Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz promoverá y apoyará al Consejo Departamental de Cultura. Asimismo, podrá crear Consejos Provinciales de Cultura a objeto de coadyuvar en el fomento de la cultura y generar espacios de encuentro e infraestructura para el desarrollo de las actividades culturales en el Departamento.

MBOROKUAIMI JAŦ OVAPA JURI 68 (Yuvanga)

ARTÍCULO 68 (DEPORTE).-

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tětatiapi Sāta Kurusu pegua omoatangatuta mbaravikiapo kuakua ñuvangaregua, yeroviarenda regua, teko roisa opaete peguavae jare ñemoatangatuta mbaembae yande rete pegua jare yañuvangata oipotague: yerovia pegua, yemboe omboapi regua jare ipuere oñejäavae.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz impulsará políticas de desarrollo deportivo, recreación, salud pública y fomentará la actividad física y la práctica deportiva en sus ámbitos: recreativo, formativo, y competitivo.



II.- Jokoraïvi omotenondeta mbaravikiapo ñemongeta teko roïsa rete pegua michae reta pegua, taiurusu pegua retape, okua kua pegua retape jare kiareta ipuere mbaevae jetevae jare toñemee mbaeyekou reta oiporutavae ñuvanga reta peguarä oipiti vaerä oyapotavae departamentope oï oñejäänivel departamento, nacional jare internacionalpe.

- III. Asimismo, priorizará políticas para promover la salud física a favor de niñas y niños, jóvenes, adultos mayores y personas con discapacidad y proveer de recursos materiales y técnicos necesarios para que los deportistas de alto rendimiento del Departamento participen en competencias a nivel departamental, nacional e internacional.

MBARAVIKI JARE TEKOROSA OPATE PEGUA.

MBOROKUAIMI JAË 69 (ÑEMONGETA MBARAVIKI REGUA JARE OYEANGAREKO KAVI OPARAVIKI RETA RE VAE)

SECCIÓN II LABORAL Y SALUD PÚBLICA

ARTÍCULO 69 (PROMOCIÓN DEL EMPLEO Y MEJORA DE LAS CONDICIONES LABORALES).-

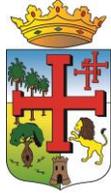
I.- Mburuvicha jaeiñovae Tëtatiapi Säta Kurusu pegua ojääta keräiko oï mbaraviki, korepoti pegua jare maeti departamentope, oyereraja jare oyeapo mbaraviki, mbaiu reta oyererajata tenonde mbaraviki oñeño kavita mbaraviki reta.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, evaluará la situación laboral, socioeconómica y productiva en el Departamento, para la definición e implementación de políticas, planes y programas de promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales.

II.- Kuae oyeapotako mborokuai rupi Tëtati guasu pegujare kia oyeangareko guiraja oñejää vaerä, oyapota guirajata tenonde jare omee revevae oyapo kavita mbaraviki opaete pegua kuae ñemongeta rupi.

- II. Para dicho efecto, se creará mediante ley departamental una instancia encargada de llevar a cabo dicha evaluación, realizar el seguimiento de la misma y recomendar políticas públicas sobre la materia.

MBOROKUAIMI JAË 70 (TEKOROSA OPAETE DEPARTAMENTO PEGUA).-



Gobernación oñonota mbaravikí departamentope teko roísa pegua jare ñemoatangätuta mbaüreta jare yupavoreta oataguevae yaraja kavi vaeräoyeporu teko roísa departamentope, omoiruta keraíta omaevae oataguere opaete pegua.

ARTÍCULO 70 (SALUD PÚBLICA DEPARTAMENTAL).- La Gobernación definirá la Política Departamental de la Gestión de Salud e impulsará los planes, programas y proyectos que fueren necesarios para mejorar las prestaciones del Sistema de Salud en el Departamento, aumentar su calidad y atender a las necesidades de la ciudadanía en esta materia.

MBOROKUAIMI JA# 71 (MBARAVIKÍ DEPARTAMENTO TEKORÓISA PEGUA)

ARTÍCULO 71 (SERVICIO DEPARTAMENTAL DE SALUD).-

I.- Oñemee jupivae jare ikavigue teko roísa oyemboepí mbae, gobernación guñoitako servicio departamental de salud (SEDES), oyangareko vaerä teko roísa re departamento pe, jaeko oñotako gobernador ani gobernadora mborokuaimi rupi.

I. Para la atención directa y eficiente de la salud pública, la Gobernación contará con un Servicio Departamental de Salud (SEDES), como órgano rector de la salud en el departamento, cuyo titular es designado por la Gobernadora o Gobernador mediante resolución expresa.

II.- Kuae mbaravikí oyeangareko vaerä, jaeko oyapota contrato ani ombojeta kia oyeangareko vaerä, amaevae, ombo mbaravikí jare omomiikia reta oparavikí opaete pegua teko roísa departamento santa cruz pegua oí reve jare oyapo pavë gobierno municipal reta ndive jare jei rami mbaravikí reta tétaguasu pegua teko roísa régua.

II. Este Servicio se encargará de la contratación o designación, administración, monitoreo, supervisión, evaluación de desempeño y remoción del personal del sistema público de salud en el Departamento de Santa Cruz, en concurrencia y coordinación con los Gobiernos Autónomos Municipales y en el marco de las Políticas Nacionales de Salud.

MBOROKUAIMI JA# 72 CHIUPA MOKOI (TEKORÓISA OPAETE PEGUA)

Gobernación oekata omae jare omee moa jare teko roísa opaete oikovae retape, kuae Tétatipe, oyeapo yomborí nivel central estado pegua ndive jare irü kuae iví mbaepuere jaeiño aguatavae Tétatipe opaete peguarä jaeiño teko roísa mborokuai jei rami teko roísa pegua.

ARTÍCULO 72 (SEGURO UNIVERSAL DE SALUD).- La Gobernación gestionará la atención médica y de salud a los ciudadanos estantes y habitantes del Departamento, para lo cual implementará, en concurrencia con el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas de la jurisdicción departamental, un seguro universal de salud en el marco del Sistema Único De Salud.



**PAÜAPO MBOAPÏ YEMBOYAO III
ATÏ OKAÑÏPOTA OÏVAE JARE OYEANGAREKO KAVITA JESEVAE**

**SECCIÓN III
GRUPOS VULNERABLES Y SUJETOS DE PROTECCIÓN ESPECIAL**

MBOROKUAIMI JAÏ 73 CHIUPA MBOAPÏ (YEMBOATÏ OKAÑÏPOTA OÏVAE JARE KIARETA OYEANGAREKO JESEVAE)

ARTICULO 73 (GRUPOS VULNERABLES Y SUJETOS DE PROTECCIÓN ESPECIAL).-

I.- Ñamae yave yemboatÏ oyemboeteä ani oyembomburu oï ani okañipotavae jaeko: michae reta, tairusu reta, jare okuakuavae reta jare kia reta jetereoguëvae.

- I.*** Se entiende por grupos vulnerables aquellos que se encuentran en situación de riesgo social como ser: las niñas, niños y adolescentes, los adultos mayores y las personas con discapacidad.
- II.- jaeko tekoipo retare oyeangareko kavita, pea reta oiporara mbaeti kia omae jesevae ani ñemomii oiporaravae: Michiae reta, tairusuvae, okuakuavae, ani irüvae reta.***
- II.** Son sujetos de protección especial, aquellos susceptibles de sufrir marginación o discriminación, como ser: las mujeres, los jóvenes, entre otros.

MBOROKUAIMI JAÏ 74 CHIUPA IRUNDÏ (ÑEJÄA MBARAVÏKIÏAPO YEKUAKAVAE)

ARTÍCULO 74 (MEDIDAS DE ACCIÓN AFIRMATIVA).-

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tëtatipi Säta Kurusu pegua omoñesiro kavita jare oyapotavae ñejäa keraitako oikuauka, omae kavita jare oyangareko opaete yemboatÏ okañipotama oïvae ani oyembomburuvae jare kia reta guinoita yombori ikavivae, opaete revê jare yeparareko ndive opaete tëtatipe, oyapo kavivae, mbae tekomböe retare.

- I.** El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, regulará y adoptará medidas de acción afirmativa para la promoción, protección y atención integral de los grupos vulnerables y los sujetos de protección especial, de manera incluyente, integrada y solidaria en todo el Departamento, garantizando el ejercicio pleno de sus derechos.
- II.- Jokoraiñovi mborokuai jei rami jare yombori-reve irü kuae ivipe oikovae reta ndive, oyapota ñejäa keraitako oyangareko oñerenoe yeokuai iyemongeta oipotague rupi mbae ikavimbaevae teko roisa iyemongeta jare kia oyapo jare michae reta ndive jare tairusu reta ndive.***
- II.** Asimismo, en el ámbito de sus competencias y en coordinación con otras entidades territoriales, adoptará las medidas necesarias para el control de emisión de programas en medios de difusión masiva que sea lesiva contra la salud psicológica y mental de los niños,



niñas y adolescentes.

PAÜAPO IRUNDI IV
OYANGAREKO OPAETE TEKUIPO RETARE JARE MBARAVIKI MAEAO REGUA
SECCIÓN IV
SEGURIDAD CIUDADANA Y GESTIÓN DE RIESGOS

MBOROKUAIMI JAŦ 75 CHIUPA PANDEPO (ARAKUAMEE TĒTATIPI ÑEANGAREKO OPAETE PEGUA)

ARTÍCULO 75 (CONSEJO DEPARTAMENTAL DE SEGURIDAD CIUDADANA).-

I.- Tĕtatiapi Sĕta Kurusu pegua, oimetako guinoi arakuame Tĕtatiapi ñeangareko opaete kiareta pegua oimeta kia omaetavae, oyoipiti ñeepevae, yomboripe jare ñee moirupe ñeangareko opaete kiareta pegua, oĭta tenonde gobernador ani gobernadora kuae oyeapo vaerĕ oĭtako mborokuai jei rami kerĕita oñemosirĕ.

- I. En el Departamento de Santa Cruz, funcionará un Consejo Departamental de Seguridad Ciudadana como instancia de coordinación, concertación, cooperación y comunicación en materia de seguridad ciudadana, presidida por la Gobernadora o Gobernador y cuya composición se establecerá conforme a la ley que regule la materia.

II.- Kuae mboarakuai oĭvae reta iparaviki jaeko:

II Este Consejo tendrá entre sus atribuciones:

1.- Omoñesirota arakua jare kuae mbaĭupe jeita kuarai oikota Tĕtatiapipe ñeangareko opaete tekoipo reta pegua.

- 1) Formular y aprobar el Plan Departamental de Seguridad Ciudadana.

2).- Oyemboipita oyeapo yembieka rupi, oyeangareko opaetere jare omboguapita moerakuapi reta metei ramiño tupapirepe.

- 2) Promover la investigación en materia de seguridad ciudadana y contar con un registro centralizado de información relevante sobre dicha materia.

3).- Oyeopota jare oechakata tape oĭa rupi, guĭrokuavĕta oyeakata nivel nacional jare Tĕtatiapipe oyemongeta oñeangareko opaete tekoipo retare.

- 3) Elaborar y presentar a través de los canales correspondientes, propuestas legislativas a nivel nacional y departamental en los temas relacionados con la seguridad ciudadana.

4).- Oyeapota arasa ñavo moerakua Tĕtatiapi pegua yeangareko tekoipo reta pegua.

- 4) Elaborar anualmente el informe departamental sobre Seguridad Ciudadana.

5).- Oyeapo pavĕta mbaraviki oipotague irü reta oyapo mbojendapo ñeangareko opaete kia reta pegua ndive, empresa ñeangareko privadavae ndive jare irü opaete pegua jare privada reta



guinoi tenondegua yeokuai ñeangareko guinoi vaerã mbaraviki ñeangareko opaete kia oikope kuae Tëtatïapipe, Tëtatïmiapi, Tëtatïmi jare distritope.

5) Coordinar acciones con las diferentes instancias del Sistema Nacional de Seguridad Ciudadana, empresas de vigilancia privada y otras entidades públicas y privadas que tengan responsabilidad de protección y seguridad, con el propósito de afianzar las acciones de seguridad ciudadana en el ámbito departamental, provincial, municipal y distrital.

6).- *Irü reta oïvae mborokuai Tëtatïapi pegua ndive.*

6) Otras establecidas mediante normativa departamental.

MBOROKUAIMI JAÏ 76 CHIUPA OVA (MBAÏU TËTATÏAPI ÑEANGAREKO OPAETE TEKUIPO PEVAE)

ARTÍCULO 76 (PLAN DEPARTAMENTAL DE SEGURIDAD CIUDADANA).-

I.- Mbaiu Tëtatïapipe ñeangareko opaete tekoipo retare jaeko tembiporu mbaiuapo ñesïro yeopiaka teko ikavimbaevi, Jokoraiñovi ombogueyïta kiareta oporoyukavae jare aguiyeta kia oiporara jetevae, Tëtatïapi Säta Kurusupe. Kuae mbaiupe oiketavi oyemboekoviaye, oyeapo piauye jare oyemoigue piaue opaete reta ndive, jëtarã ndive jare mbaravikiapope.

I El Plan Departamental de Seguridad Ciudadana es el principal instrumento de planificación para la prevención de la delincuencia, así como la reducción de los índices de criminalidad y de violencia en el Departamento de Santa Cruz. Dentro de este plan también se deberá contemplar medidas de reeducación, rehabilitación y reinserción social, familiar y laboral.

II.- Mbaiuapoñesïrö Tëtatïapi pegua ñeangareko tekoipo reta pegua oimetako oyeoko korepoti ndive mborokuai jei rami jare oyeapota oyembosïu reve irü gobernación reta ndive ani irü instituciones reta ndive oïtako kuatia rupi oyesïu añetetevae.

II- El Plan Departamental de Seguridad Ciudadana deberá ser apoyado financieramente de acuerdo a ley, y será ejecutado en el marco de los convenios intergubernamentales o interinstitucionales que sean debidamente suscritos.

MBOROKUAIMI JAÏ 77 CHIUPA CHIU (SECRETARIA TËTATÏAPI OÑEANGAREKO TEKUI PÏ RETA REVAE)

ARTÍCULO 77 (SECRETARÍA DEPARTAMENTAL DE SEGURIDAD CIUDADANA).-

Oyereraja vaerã tenonde kuae mbaravikiapo pavë ikavivae opaete ñejãa oyepisi japipe oïvae mbaiurïpiapo ñeangareko opaete kiareta Tëtatïapi Säta Kurusu pegua, oñeñonota secretaria Tëtatïapi ñeangareko opaete pegua jare tembiokuai jesakã revê.

Con la finalidad de gestionar, coordinar y ejecutar de manera eficiente todas las medidas que



se adopten dentro del Plan de Seguridad Ciudadana en el Departamento de Santa Cruz, se establecerá una Secretaría Departamental de Seguridad Ciudadana con funciones y atribuciones específicas.

PAÜAPO PANDEPO V
MBARAVIKI APO TEKOIPO RETA JARE MAEANGAREKO RETARE
SECCIÓN V
PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y CONTROL SOCIAL

MBOROKUAIMI JA† 78 CHIUPA JURI (MBAEYEUPIT†)

ARTÍCULO 78 (ALCANCE).-

Opaetevae oïta, oikua vaerä, omae jare ojáa keräiko oë ani oyekua mbaravikimae reta opaete pegua Tëtatia pipe jare mbae oyeapovae opaete ndive mbae keräi oyepita yemongetare, joköraiñovi ipuereta guinoïyeokuai jare iparaviki jei rami oechata jare omaeta keräi oyapo ñeangareko opaete pegua, Mburuvicha jaeiñovae Tëtatia pi Säta Kurusu pegua oyemboeteuka oï vaerä opaete kiareta jare omae oñeangareko reve opaetere

Con el objeto de que la sociedad civil pueda participar, conocer, supervisar y evaluar los resultados e impactos de las políticas públicas departamentales y los procesos participativos de la toma de decisiones, así como el acceso a la información y análisis de los instrumentos de control social, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz garantizará la participación ciudadana y control Social.

MBOROKUAIMI JA† 79 (KERÄITA OYEAPO).- *Oyeapotako miari Tëtatia pi pegua reta ndive yaraja tenonde opaete kiareta yemboatipe oïvae jare nivel mbaepokiapo ñono kavi opaete pegua Tëtatia pi säta Kurusupe, jaeko oyeapota mbaraviki opaete pegua Tëtatia pipe.*

ARTÍCULO 79 (MECANISMO).- Se instituye el diálogo departamental como mecanismo de concertación entre la sociedad civil organizada y los niveles de la administración pública del Departamento de Santa Cruz, en el diseño de las políticas públicas departamentales.

PAÜAPO OVA VI
ÑEERENDUKA
SECCIÓN VI
COMUNICACIÓN

MBOROKUAIMI JA† 80 JURIPA (ÑEE MONDOKA RETA GOBIERNO AUTONOMO DEPARTAMENTAL PEGUA)

ARTÍCULO 80 (MEDIOS DE COMUNICACIÓN DEL GOBIERNO AUTÓNOMO DEPARTAMENTAL).-



I.- Mburuvicha jaeiñovae Tětatiapi Sāta Kurusu pegua oyapota ñee mondokarai reta opaete pegua, mborokuai rupi Tětatiapi, mbaravikiaporenda rami, jokoropi oyendu vaerä opaete ñee reta jare opaete teko reta Kuruseñoigua reta oikoe.

I. El Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz podrá crear medios de comunicación masiva, mediante Ley Departamental, como empresas públicas departamentales en los que se expresará la pluralidad política y la diversidad cultural de todas y todos los cruceños.

II.- Mbaepomae ñeerenduka rupi Mburuvicha jaeiñovae Tětatiapi Sāta Kurusu oyapokatako mirata tekore jare omoboetekata yande reko, Tětatiapi oyoko revê moeräkua rupi mbaraviki opaete, yemboe opaete pegua omboapi regua kuae ivipe oikovae retape.

II La orientación de los medios de comunicación del Gobierno del Departamento de Santa Cruz promoverá la cultura y valores tradicionales del Departamento, apoyando la difusión de las políticas públicas, la educación y la formación integral de los habitantes del Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ 81 JURIPA METEI (YEPĪKAVEI ÑEERENDUKAPO REGUA)

ARTÍCULO 81 (PROTECCIÓN DE LA COMUNICACIÓN).-

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tětatiapi Sāta Kurusu pegua, mbaetita oipota yepoepi jare ngaraa kia reta jeivae oyapo kea jei chupevae jare kia oike ani oyaporai ani ikotia rupi maenunga ñee, ñemongeta ani ñemoerakua oyenoevae irü ñeerenduka omoe iñeevae, kuatia, yerovia regua jare tekore, yaechavae ani yaenduvae. Guinoi oñemongeta yeyora ndive. Jokoraivi mbaetita kia ipuere oyopia jei iñemongeta ani ñemongeta reta jokoraiñovi oyapo yave mbae mbaeti ipuereta imiarimiariño.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz rechaza la censura previa y la interferencia o presión directa o indirecta sobre cualquier expresión, opinión o información difundida a través de cualquier medio de comunicación oral, escrito, artístico, visual o electrónico, por ser incompatibles con la libertad de expresión. Asimismo, rechaza toda restricción a la libre difusión de ideas y opiniones, así como la creación de obstáculos al libre flujo informativo.

II.- Mbaetita keave ipuere Tětatiapi sāta Kurusu oyeporu vaerä mbaeruepe opaete pegua jare korepoti opaetevae imbae, oñemee jare oyemboepivae, oñemee mbaeti reve kia oikua jare ñomotarei reve oeki yave, ipuere oyaporai jare oiporara, oyekou ani oñemo tenonde oparavikivae ñemoerakuapevae reta jare ñeerenduka reta yemongeta reta oyendu ñeerenduka rupivae.

II. Se prohíbe en el Departamento de Santa Cruz, la utilización del poder público y los recursos de la hacienda pública, la concesión de prebendas tributarias, la asignación arbitraria y discriminatoria de publicidad oficial y créditos oficiales, que tienen por objetivo presionar y castigar o premiar y privilegiar a los comunicadores sociales y a los medios de comunicación



en función de sus líneas informativas.

**PAÜAPO CHIU VII
GUATAKA
SECCIÓN VII
TRANSPORTE**

MBOROKUAIMI JA† 82 JURIPA MOKOI (YEOKUAI GUATAKA TĒTATI†AP†)

ARTÍCULO 82 (SERVICIO DE TRANSPORTE DEPARTAMENTAL).-

I.- Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua, oyapotako, omoñesirota jare oñangarekota guataka mbaraviki ivi rupuguare, irupigua, maquina rape, Píkaveve rupigua jare irü takarara oyeporu interprovincial, intermunicipal reta, omae reve oyeporu kavi jare opaete pegua kuae ivi japipe oikovae Tētatiapi.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, promoverá, regulará y fiscalizará los Servicios de Transporte terrestre, fluvial, ferroviario, aéreo y otros medios de transporte interprovincial e intermunicipal, controlando que la prestación de los mismos sea eficiente y eficaz para los usuarios dentro de la jurisdicción del Departamento.

II.- Jokōraivi omaeta mboitare, ipoivaere, jare ojāa takarara ivoita, jokoraivi kiareta uguata pipevae, oyapo pavēta nivel central estado pegua ndive, guirajata tenonde yupavo oñepuata mbaeyekou opaete kia reta pegua jare oñono kavita oyeporu takarara guata Tētatiapi pevae.

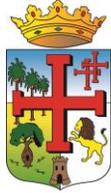
II. Asimismo, ejercerá el control de cargas, pesos y medidas tanto de transporte de carga como de pasajeros, en coordinación con el nivel central del Estado e implementará proyectos de infraestructura para el mejoramiento y consolidación de los Servicios de Transporte en el Departamento.

III.- Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua, omaeta jare oñangareko opaetevae reta pegua, oparavikivae reta jare ome mbaravikivae, jae retako yaechavae ani tupapire rupi, jaeko oyekua ikorepoti jare iparavikipe.

III. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz velará por la seguridad jurídica a los operadores y prestadores de servicios, sean personas físicas o jurídicas, con la finalidad de salvaguardar sus inversiones y fuentes de trabajo.

MBOROKUAIMI JA† 83 JURIPA MBOAP† (MBOROKUAI JARE JEITEVAE)

ARTÍCULO 83 (MARCO NORMATIVO Y EJECUTIVO).-



I.- *Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua mborokuai departamento rupi omoita mbaraviki jare oyapota kerāita instituciones reta oyapo mbaraviki takarara nivel departamentope, ikavivae, oñeangarekovae jare ñai kavivae.*

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, a través de una Ley Departamental, establecerá las políticas y creará los mecanismos institucionales que aseguren la eficiente prestación de los servicios de transporte a nivel departamental con calidad, seguridad y comodidad.

II.- Gobernación, jae rupi ñoitako oasa

II. La Gobernación, a través de la instancia respectiva:

1).- oñono kavita, oecha kavita, omaeta aniramo omeeta arire jare takarara oparaviki vaerä;

1) Regulará, controlará, otorgará autorizaciones o licencias para la prestación del servicio de transporte;

2).- jeita mbovira oyekovarata takarape oyemboepitavae ojo vaerä Tētamiatipe ani Tētamiasipe.

2) Definirá tasas y tarifas por la prestación del servicio de transporte, sea de alcance interprovincial o intermunicipal;

3).- *Omaeta jare oñangarekota opaete mbaraviki reta takarara Sāta kurusupe, oyapopavēta irü reta kuae ivipe mbaepuere jaeiño aguata vaerämTētamiatipe.*

3) Supervisará y fiscalizará todas las actividades de los servicios de transporte en Santa Cruz, en coordinación con las entidades territoriales autónomas del departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ 84 JURIPA IRUNDĪ (TAPE YEKOVARARENDA JARE MBAEMBOEP REGUA)

ARTÍCULO 84 (ESTACIONES DE COBRO DE PEAJES Y CONTROL DE PESAJE).-

I.- *Mburuvicha jaeiñovae Tētatiapi Sāta Kurusu pegua, ipuere oñono, Mbaepokiapo, oñono piau jare oeki kiape oyekovarata taperegua, omae mboitare oyapo kavi vaerä iparaviki, omaetajare oñono kavita tape reta Tētatiapipe jare oyapo piau tape régua.*

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá establecer, administrar, reubicar y eliminar estaciones departamentales de cobro de peajes y control de pesaje para garantizar la conservación y mejoramiento de las carreteras de la red departamental y la construcción de nueva infraestructura vial.

II.- *Oyekovara tape regua jare omae mboitare ipuere omee irü vaepe oyangareko vaerä kuae mbaravikire, jokogui ometa mbovi okovaravae, kia omee mbaraviki chupevae oiporuka ramo kuae mbaraviki, jei rami mborokuai oñemee opaete nivel central estado peguandive.*



- II. El cobro de peaje y control de pesajes podrá ser terciarizado a través de la concesión del servicio, estableciéndose un porcentaje o comisión a favor del concesionario como contraprestación por su servicio, en el marco de las normativas aplicables y en coordinación con el nivel central del Estado.

**PAÜAPO JURI
SECCIÓN VIII**

**COOPERATIVAS, EMPRESAS PÚBLICAS DEPARTAMENTALES, DE ECONOMÍA MIXTA Y
DE ECONOMÍA SOCIAL
COOPERATIVAS, EMPRESAS PÚBLICAS DEPARTAMENTALES, DE ECONOMÍA MIXTA Y
DE ECONOMÍA SOCIAL**

***MBOROKUAIMI JA# 85 JURIPA PANDEPO (ÑEGUAKUAVEË MBOJENDAPO KOEPOTIATI
REGUA)***

ARTÍCULO 85 (PROMOCIÓN DEL SISTEMA COOPERATIVO).-

I.- Mojedapo atiat# régua omeë vaerä mbaeyekou jare ikavi opaete Säta Kurusu pegua, oyekua tekoasa ndive iñee mongeta tëta Kuruseñoigua, oyekua jare omeë mbae ikavivae Tëtat#api okuakua vaerä.

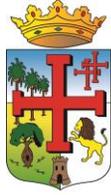
- I. El sistema cooperativo para la provisión de servicios y bienes públicos en Santa Cruz, surgió históricamente como iniciativa del pueblo cruceño, generando resultados positivos para el desarrollo del Departamento.
- II.- *Jaeramo, Mburuvicha jaeiñovae Tëtat#api Säta Kurusu pegua, oyapo pavê Mburuvicha Tëtamiati pegua jaeiñovae oiko Tëtat#apipe oyapotako jare oparavik#tako oyekua yombori irüvae reta ndive, omeë vaerä mbaraviki jare mbaeyekou opaete pegua, ikaviyaevae, opita vaerä mbaeyekou ndive kuae tëtape oikovae reta.*
- II. En virtud de ello, el Gobierno Autónomo Departamental en coordinación con los Gobiernos Municipales Autónomos que se encuentren en la jurisdicción departamental, promoverá el establecimiento y funcionamiento de cooperativas de provisión de servicios y bienes públicos, con altos niveles de calidad, para la satisfacción de las necesidades de la población.

MBOROKUAIMI JA# 86 JURIPA OVA (KOREPOTI IYA OPAETE PEGUA TËTATI#PIPE)

ARTÍCULO 86 (EMPRESAS PÚBLICAS DEPARTAMENTALES).-

I.- Jaereta tekoipo opaete pegua, oikovae tekomböe iyapimbaei iyavei, guinoi mbaepuere mbaekatuapo jare korepoti añetetevaeombokuakua korepoti, jare oikatu ombokuakua korepoti, mbaepuere jaeiño aguatavae mbaravik#pe, oyangarekota kiagui oekata korepoti jare jupivae, oyangareko, okuakua vaerä jare omeë iparaviki jei rami mborokuaimi mburuvicha jaeiñovae Tëtat#api Säta Kurusu pegua.

- I. Son personas de derecho público, con personalidad jurídica de duración indefinida, con



patrimonio propio, autonomía de gestión técnica, administrativa, financiera y legal, para la administración, desarrollo, explotación y comercialización de bienes o prestación de servicios relacionados al ámbito de las competencias asignadas al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz.

II.- *Iyipi'vae, jare keräi ko oguatatavae omoñesiro'otako mborokuai Tëtatipi pegua, oechakauta gobernadora ani gobernador jare oïta gobernación jeivae rupi.*

II. Su creación, composición y funcionamiento serán regulados mediante Ley Departamental, a propuesta de la Gobernadora o Gobernador y estarán bajo tuición de la Gobernación.

III.- *Korepoti iya tuichavae iyapovae reta Tëtatipi pegua oekata kiagui korepoti okuakua vaerä ikorepoti jaeiño omeevae, jare omee yave mbaeyekou reta yupavo oekavae korepoti kuapegua jare ikotiägui.*

III. Las empresas públicas departamentales buscarán la sostenibilidad de su financiamiento mediante los ingresos propios que generen, venta de servicios y proyectos financiados con recursos internos y externos.

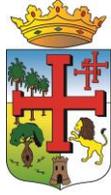
**MBOROKUAIMI JAÏ 87 JURIPA CHIU (ATÏATÏ RETA KOREPOTI REGUA
ARTÍCULO 87 (SOCIEDADES DE ECONOMÍA MIXTA).-**

I.- *Mburuvicha jaeiñovae Tëtatipi Säta Kurusu pegua, mbaraviki tuicha oyapo opaeta Tëtatipipe ani ikotiä oparavikivae ipuere oyomboati reta oporombori jaeiño oyapo ndive, kuaepe tëtaguasu ani irü tëtaguasu pegua reta ndive, oyapo vaerä yomboati korepoti mokoï pegua, guinoïta ojo iyapipe ovaë oipota rami opaetevae, ñemoatangatü jare okuakua mbaraviki mbae oipoepivae pegua, jare omee yombori pegua, jae omae jesevae oyomboativae re korepoti mokoï pegua rupi oñemeta mborokuai oñeangareko jare omaeta gobernación jese, capital re ipuere guinoivae.*

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, sus empresas públicas departamentales o entidades descentralizadas podrán asociarse con instituciones privadas, nacionales y/o internacionales, a objeto de constituir sociedades de economía mixta, para la explotación de empresas que tengan por finalidad un interés colectivo o el fomento y desarrollo de actividades industriales, comerciales o de servicios. La tuición ejercida sobre las sociedades de economía mixta se sujetará a lo dispuesto en las normas de Administración y Control Gubernamentales, sobre el capital que pudiera corresponderles.

II.- *oporombori omeevae Mburuvicha jaeiñovae Tëtatipi Säta Kurusu pegua omeevae jokope oï vaerä, mbaraviki tuichavae oyapo opaete Tëtatipipe ani ikotiä jaeiño oikovae korepoti atiat mbaeïta japipe ipuere ogueyi 51% jaïko guinoivae opaete mbaembae korepotire oyepapavae.*

II El aporte con el que participe el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, sus empresas públicas departamentales o entidades descentralizadas dentro de una sociedad de economía mixta no podrá ser inferior al cincuenta y un (51%) por ciento del total de acciones que integren el capital de la misma.



MBOROKUAIMI JAĪ 88 JURIPA JURI (KOREPOTIATĪA OPAETE PEGUA) *Jeí rami kuae mborokuaimipe, Mburuvicha jaeiñovae Tētati Sāta Kuruſu pegua omoatangatuta mbaraviki tuicha oyapovae oipoepiye ikorepoti opaete peguarāvae, ipokivae jare oime vaerā mbaraviki, yave oimetako opaete jetereoguēvae oyepapa.*

ARTÍCULO 88 (EMPRESAS DE ECONOMÍA SOCIAL).- De acuerdo a lo establecido en el presente Estatuto, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz impulsará la conformación de empresas de economía social, entendidas éstas como centros de empleo, cuya nómina de trabajadores esté mayoritariamente integrada por personas con discapacidad.

PAÜAPO CHAU IX

SECCIÓN IX

**KOREPOTI YEKOU YEPOEPI JARE KKAİPO RETA
RECURSOS NATURALES RENOVABLES Y MEDIO AMBIENTE**

MBOROKUAIMI JAĪ JURIPA CHAU 89 (MBAEYEKOU İVİ PEGUA JARE TEKŌ IKAVİVAE).- *Mburuvicha autónomo Tētati Sāta Kuruſu pegua oporomborita, oyeangareko jare oparavikita mbaeyekou İvİ pegua oyeapoyevae jare oiko pipevae oyeangareko reve jare ñanoi vaerā tekove ikavi, añave jare ou reta pegua, oikuauka iparaviki opaete pegua jare oiparekota opaete vaepe.*

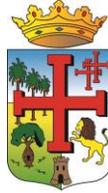
ARTÍCULO 89 (RECURSOS NATURALES Y CALIDAD DE VIDA).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz coadyuvará en la preservación y gestión de los recursos naturales renovables y medio ambiente con el fin de proteger y mejorar la calidad de vida de las presentes y futuras generaciones, promoviendo la responsabilidad social y la solidaridad colectiva.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA 90 (MBAVAVIKI TĒTAPIATĪ PEGUA). – *Mburuvicha Jaeiñovae Tētati Sāta Kuruſu pegua, kuae İvİpe jare iparaviki, ipuere jeí oyeapo vaerā mbaraviki oyangarekovae, oyekou ikavi jare opambaevae, omae kavita jese jare oyapo piauye mbaeyekou reta İvİ pegua oyeapoyevae jare oiko pipevae.*

ARTÍCULO 90 (POLÍTICAS DEPARTAMENTALES).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, en el ámbito de su jurisdicción y competencia, podrá proponer políticas para la protección, aprovechamiento sostenible, conservación y restauración de los recursos naturales renovables y del medio ambiente.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA METEI 91(KERĀITA MBAEYEKOU OYEAPŌ).- *Ñañono ani ñamboñesirō kavi İvİ jare yemboete reve yaiporu vaerā jeta İvİ mbaeyekou reta oyeapoye ipuere oyekou jese oyangareko, mbaeti reve omombaerasi yande İvİ rupi oİ jare kaa ipo reta ñana rupigua, jare mbaet+ta omboguey+ mbaeyekou iparavikire, oyeapo yave mbaraviki kaa pegua.*

ARTÍCULO 91 (CONDICIONES DE APROVECHAMIENTO).- En un marco de ordenamiento



territorial y respeto a la capacidad de uso mayor del suelo, los recursos naturales renovables sólo podrán ser aprovechados en condiciones de sostenibilidad, sin causar daños al medio ambiente, ni reducir su capacidad productiva a través de la aplicación de instrumentos de gestión ambiental.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA MOKOI 92(KERÄITA OIKE).- *Oñemongetata oike oyuvake jare yemongeta reta oyeapotavae mbaeyekou kaa ipo reta ñana rupigua oyeapoyevae jupivae opaete pegua oiko Tëtapî japipe, oikota jaeiño oguata vaera, tekomböe reta ometa mborokuai oguata oikoavei reve oyangarekota jese.*

ARTÍCULO 92 (ACCESO).- Se promoverá el acceso equitativo y democrático a los recursos naturales renovables en igualdad de oportunidades para todos los habitantes del departamento. La manutención de los derechos otorgados estará condicionada a su manejo sostenible o preservación.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA MBOAPI 93 (KAA OYEPIVAE JARE ÑEANGAREKO MBAEYEKOU OIKOÑOMAIVAE TËTATIPIPE).-

ARTÍCULO 93 (ÁREAS PROTEGIDAS Y UNIDADES DE CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO NATURAL DEPARTAMENTAL).-

I.- Tëtatîmiatî jaeko omae kavita jare oyapopiau yeta kaa reta oñeangarekota jesevae, irü reta oñangareko mbaeyekou oikoñomaivae Tëtatîpipe, ñana reta jare oparavîki ñomai jokopevae Sâta Kurusu japipe, oñemae kavi vaerä mbaravîki retare jare kaapo retare jae retako ome tekove kavivae omae yandeyîpi rupi oivae jare kaa ipo retare, oime jare mbaeyekou ï regua, mbaravîki mbaeapo regua, mbae ipöra vaere ñamae pegua, mbae oechaguere jaeko mbaeyekou opaete pegua kaa ipo reta omee korepoti mbaetî vaerä okañî

- I. Es de interés departamental la conservación y restauración de las áreas protegidas, unidades de conservación del patrimonio natural departamental, bosques y servidumbres ecológicas de la jurisdicción de Santa Cruz, para garantizar los servicios ambientales que éstos brindan a favor de la calidad de vida, la conservación de la biodiversidad, disponibilidad y calidad de los recursos hídricos, actividades productivas, de ecoturismo y socioculturales en un régimen donde los beneficiarios de los servicios ambientales contribuyan económicamente para su sostenibilidad.

II.- kaa reta omae kavita jese jare oyeangareko mbaeyekou oikoñomaivae jare oyeapota Tëtatîpi Sâta Kurusu iivîpe, jaeko opaete pegua Tëtapîtiipe, jaeko oyekua Tëta Kuruseñoigua, jaeko mbaetîta oata tembiu Tëtapîtiipe jaeko guinoi mbaeyekou, omoeräkua, omae jare oyeangareko kavita oikoavei vaerä, jaeko mbaravîki tenondegua Mburuvicha autónomo Tëtatîpi Sâta Kurusu pegua jare opaete kia oikovae kuae Tëtatîpi pevae.

- II. Las áreas protegidas y otras unidades de conservación del patrimonio natural existentes y por crearse en el territorio del departamento de Santa Cruz, son de utilidad pública e interés departamental, por ser parte de la identidad del pueblo cruceño e indispensables para garantizar la seguridad alimentaria en función al potencial productivo del departamento;



promover su conservación, protección y manejo sostenible, es una prioridad del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz y de cada habitante y estante del departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA IRUNDĪ 94(OIKOÑOMAIVAE IVĪ PEVAE JARE TEKŌ TĒTATĪAPĪ PEGUA).

JaekoTĕtatĭapĭ iparavĭkĭ guinoeta, omae kavĭta, oyapo pĭau jare oiporu kavĭtavae oñangareko oñemee mborokuai Tĕtatĭapĭ rupĭvae mbaeyekou oikoñomaivae arakae aosaguevae oyeapovae opaete pegua, mbaeyekou kaa pegua jare jokope tekove guinoivae reta, oyeapo jare oĭ ĭvĭ ĭpevae reta, maekaguere eyemboevae reta jare yandeĭpĭ rupĭ oikovae guinoi mbaepuere kaaipo reta,oime vaerĕ opou mbae ĭpĕravae rupĭ, yemboe tuichaguevae ani teko oime Tĕtapĭ Sĕta Kurusu japĭpe.

ARTÍCULO 94 (PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL DEPARTAMENTAL).- Es de interés departamental la promoción, conservación, restauración y uso responsable de las Unidades de Conservación declaradas mediante Ley Departamental como Patrimonio Natural y Cultural constituidas por el conjunto de bienes, recursos naturales y biodiversidad, formaciones geológicas, paleontológicas y funciones ecosistémicas que tienen un valor relevante ambiental, paisajístico, científico o cultural existentes dentro de la jurisdicción del Departamento de Santa Cruz.

MBOROKUAI JAĪ CHAUPA PANDEPO 95(YEMBOE IVĪ YAIKŌVAE).- *Jaeko jembĭapĭ tenondegua Mburuvĭca jaeiño Tĕtatĭ Sĕta Kurusu pegua, oparavĭkĭta yemboe yandeĭpĭ rupĭ oĭ vaere oyeparavĭkĭta oasa ĭyĭvĭte rupĭ jare oata mbae reve oyekua vaerĕ teko opaete pegua jare omae kavĭta yandeĭpĭ rupĭ oĭvae jare mbaeyekou kaa ĭpo retavae.*

ARTÍCULO 95 (EDUCACIÓN AMBIENTAL).- Es responsabilidad primordial del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, promover la educación ambiental como un instrumento transversal e imprescindible para el surgimiento de una cultura ciudadana que favorezca la conservación del medio ambiente y los recursos naturales.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA OVA 96. (MBAEYEKOU IVĪIPO RETA, TĒTA IYA IYĪPIETE RETA OIKOÑOMAI KUAE TĒTATĪGUASU PEVAE).

Oyemboeteta jare oyeparavĭkĭtako jaeiñovae kavĭ vaerĕ mbaraiĭkĭ tĕta ĭya reta oikoñomai kuae ĭvĭ Tĕtatĭguasu pevae oyekavaerĕ kuae ĭvĭpe ñemongeta mbaravĭkĭ ĭvĭipo retare jare yemboete reve mborokuai reta jei oyeapo rami Tĕtañavo rupĭ.

ARTÍCULO 96 (APROVECHAMIENTO DE LOS RECURSOS NATURALES POR LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS DEL DEPARTAMENTO).- Se respeta y promueve la autonomía de gestión de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento para el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales en



sus territorios en concordancia con las políticas ambientales y en respeto de sus normas y procedimientos propios.

**PAÜAPO PAÑANDEPO-X
SECCIÓN X**

**MBAEYEKOU JEKOVIAMBAE
RECURSOS NATURALES NO RENOVABLES**

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA CHIU 97 (KERÄITA OIKE TĒTATIGUASUPEVAE).-

ARTÍCULO 97 (INSTANCIA DEPARTAMENTAL).-

Mburuvicha guasu Tĕtatiguasu pegua guinoitako kia oñangareko jare keräita aguatavae, kuakua mborokuai pegua oyeapota mbaraviki Tĕtaatiguasu pegua, jare omae reve oĭta mbaravikipe oeka reve itakira reta echaako jae mbaraviki omeevae, oipepi vaerä itakira Tĕtatiguasu iivipe ñoguinoivae jare yomboati irü tĕta reta pegua oyapo kuae mbaravikivae ndive.

La Gobernación contará dentro de su estructura con una instancia que se encargará del seguimiento, desarrollo normativo, elaboración de políticas departamentales sectoriales y fiscalización del desenvolvimiento del sector hidrocarburos en cuanto a la participación en empresas de industrialización de hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

***MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA JURI 98 (MBAEYEKOU ITAKIRA JARE TEMBIPE REGUA).-
ARTÍCULO 98 (PRODUCCIÓN DE HIDROCARBUROS Y PROYECTOS ENERGÉTICOS).-***

I.-Mburuvicha guasu Tĕtatiguasu Säta Kurusu pegua omaeta jare oñeangarekota mbaepo okuakua vaerä itakira iviigui pegua jare gas peguare, oyeapo Tĕtatiguasu jare omaeta oyeporu oyemboepi kavi vaera yekou mbota régua, jare oñemae kavi vaera yemboepi kuaereta regua yeparaviki rupi.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, fiscalizará la producción de hidrocarburos líquidos y gaseosos que se realice en el Departamento y precautelará la correcta aplicación del pago de las regalías y de los impuestos que gravan a la actividad.

II.- Iparaviki reta japipe, Mburuvicha guasu jaeiñovaeTĕtatiapi jeita tupapire rupi oyapotavae jare mbaepokiapo mbaraviki chimondoka regua.

II. En el marco de sus competencias, el Gobierno Autónomo Departamental normará, promoverá, diseñará, ejecutará y administrará proyectos energéticos.

MBOROKUAIMI JAĪ CHAUPA CHAU 99 (YEOKO OYEAPOTAVAE JESEGUA).-

ARTÍCULO 99(APOYO A LA INDUSTRIA SECTORIAL).-



I.- Oyeapo ipuere vaerä oñemoeräkua, yemboyao jare oñemeevae itakira reta Tëtatiguasu japipe, Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, ipuere oñomoirü empresa opaete pegua reta ndive, jare jaeiño oparavikivae ndive oyapo yupavo kuakua pegua.

- I. Con el fin de propiciar y fomentar la industrialización, distribución y comercialización de los hidrocarburos en la jurisdicción departamental, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá asociarse con empresas públicas y privadas para la ejecución y desarrollo de proyectos específicos.

II Keräita oñomoirü jare mbae reta ome Mburuvicha guasu Tëtaatiguasu Säta Kurusu pegua oyeapotako mborokuai Tëtatiguasu rupi.

II Las condiciones de la asociación y los aportes del Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz deberán ser establecidas por Ley Departamental.

MBOROKUAIMI JAĀ PAÑANDEPOPA 100 (ÑEMAE YEPORUKAVI VAERÄ ITAKIRATIMBO REGUA)

ARTÍCULO 100 (FOMENTO DEL USO DEL GAS NATURAL).-

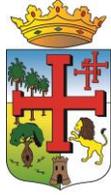
I. - Mburuvicha guasu Tëtaatiguasu Säta Kurusu pegua, omoatangätuta oyeporukavi vaerä itakiratimbo ivi japipe oivae, tenonde Tëta reta, reta rupi, oñemeeta, oyepoepivae jare takarara reta pegua, okuakua vaerä mbaraviki oyeapovae reta.

- I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz fomentará el uso del gas natural en su jurisdicción, especialmente para fines domésticos, comerciales, industriales, y en vehículos, para lo que desarrollará incentivos para estas actividades.
- II. - Oguata vaerä kuae mbaraviki reta oñemaetako oyeapo pavë vaerä mbaembae reta kuae mbaraviki oyapovae reta ndive.

- II. Para la puesta en marcha de los incentivos previstos se coordinarán acciones con las instancias que correspondan.

MBOROKUAIMI JAĀ PAÑANDEPOPA METEI 101 (ÑEREROKUAVEË KUAKUA ITAKIRA JARE TEMBIPE REGUA.). – PROF CRUZ AQUINO

I. - Mbaeti oata vaerä mbaeyekou ivi iguipe oivae reta oimetako ikavi jare tuicha ivi Tëtatiguasu, Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua ipuere oyapo mbaraviki ome opaete Tëtatiguasupe, korepoti mbovi reta pegua ani jupi yemboyao regua, oï vaerä mbaraviki mbaeapo regua itakira reta regua jare mbaeyekou miräta omeevae, jei rami mborokuai reta Tëtatiguasu pegua.



II. - Oĩtako mbaraviki omeẽ mbaeapo jare ñererokuaveẽ itakira reta ndive ipuere mboviño ani oiko ñomai pegua.

ARTÍCULO 101 (PARTICIPACIÓN EN LA CADENA PRODUCTIVA HIDROCARBURÍFERA Y ENERGÉTICA).-

- I. Para garantizar el abastecimiento de energía e hidrocarburos líquidos y gaseosos en condiciones óptimas de cantidad y calidad en el territorio departamental, el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz podrá conformar, una empresa pública departamental, de economía mixta o a través de contratos de riesgo compartido, que participe de la cadena productiva del sector de hidrocarburos y energética, en el marco de las disposiciones legales nacionales.
- II. La participación de la empresa en las actividades de la cadena productiva del sector de hidrocarburos puede ser de carácter temporal o permanente, de acuerdo a las necesidades.

MBOROKUAIMI JAꞑ PAÑANDEPOPA MOKOI 102 (MBAEYEKOU MINERIA RETA REGUARE). -Mburuvicha guasu Tẽtatiguasu Sãta Kurusu pegua oyemboepita, oyekovarata, omaeta jare oyeangarekota korepoti ou oyemboepi vaere, mbaeyekou oyeki itaveravae regua.

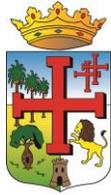
ARTÍCULO 102 (REGALÍAS MINERAS).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz percibirá, recaudará, fiscalizará y administrará los recursos provenientes del pago de las regalías por la explotación minera.

MBOROKUAIMI JAꞑ PAÑANDEPOPA MBOAPꞑ 103 (OÑEMOAÑETETE MBARAVIKꞑ ITAVERA PEGUA). – Mburuvicha guasu Tẽtaatiguasu Sãta Kurusu pegua okuakua vaerã mbaeyepoepi Itavera pegua iivi japipe omoatangãtuta mbaraviki mbae oñerenoevae oeka vaerã oikuata kiape ombokuakuata korepoti omeẽ yembieka pegua.

ARTÍCULO 103(PROMOCIÓN DE ACTIVIDADES MINERAS).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, con el fin de desarrollar la industria minera en su jurisdicción, incentivará las actividades de exploración y prospección, identificando zonas para el desarrollo de las inversiones de explotación.

MBOROKUAIMI JAꞑ PAÑANDEPOPA IRUNDꞑ 104 (ÑAMOKEREꞑ MBAE YAIPOEPꞑ ITAVERA JARE SIDERURGIA). -Mburuvicha guasu Tẽtatiguasu Sãta Kurusu pegua, jokope oĩvae iparaviki reta, tenondevae ani oikota irũ reta kuae ivipe mbaepuere jaeiño oguatavae, ombokuakuata omoatangãtu reve oyapo mbaraviki mbaeyepoepi regua mbaeyekou itavera pegua jare irũ mbaeyekou reta Tẽtatiguasu pegua.

ARTÍCULO 104 (INCENTIVO A LA INDUSTRIALIZACIÓN DE LA MINERÍA Y LA SIDERURGIA).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, en el marco de sus competencias, de manera directa o con la participación de las entidades territoriales autónomas, desarrollará una serie de incentivos para la instalación de emprendimientos que permitan la



industrialización de la riqueza minera y siderúrgica del Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA PANDEPO 105 (OĪTAKO MBARAVIKĪ IYAPOA YEPOEPIVAE, YEMBOYAO JARE OMAEMEVAE MBAEYEKOU ITAVERA JIERO PEGUA JARE JIERO MBAEVAE.). - Mburuvicha guasu Tëtaatiguasu Săta Kurusu pegua, ipuere oike empresa mbaeyepoepi pegua, oyemboyao pegua jare omaeme pegua mbaeyekou itavera re oñevaevae regua jiero reta jare jiero mbaevae reta Tëtatiguasu iivipe oñomoiruta irüvae reta ndive.

ARTÍCULO 105 (PARTICIPACIÓN EN EMPRESAS DE INDUSTRIALIZACIÓN, DISTRIBUCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN DE RECURSOS MINERALÓGICOS METÁLICOS Y NO METÁLICOS).- El Gobierno Autónomo Departamental podrá participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de recursos mineralógicos metálicos y no metálicos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

PAÛAPO PAÑANDEPO METEI XI

SECCIÓN XI

KUAKUA TËTA MATĪ OĪ VAE MBAEAPPO PEGUA JARE MĪMBA ÑEMOÑA JOKORAIÑOVI MAETĪ REGUA

DESARROLLO RURAL, PRODUCTIVO Y AGROPECUARIO

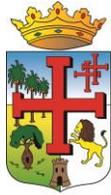
MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA OVA106 (MBAE PEGUARĂVAE). -Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua ipuere oipĭi mbaraviki jare oyemongetata kuakua opaete pegua jare opambaevae Tëtaatiguasu guinoi tekove ikavigue kuape oikovae reta, ombokuakua vaeră mbaeapo maeti regua jokörai oimeta ivate rupi oyekua yaekivae, jayave oimeta tembiu oata mbae, okuakua mbaeyepoepi jare maeme, guinoeta irü Tëtaguasu omee vaeră jare omeeta jeta mbaraviki, omoatangatuta korepoti iya jaeiño oyapo mbaravikivae

ARTÍCULO 106 (FINALIDAD).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, deberá adoptar las políticas y tomar las medidas que promuevan el desarrollo integral y sostenible del Departamento con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de los habitantes, desarrollando infraestructura de apoyo a la producción; generando mayores niveles de competitividad con valor agregado, garantizando la soberanía alimentaria, desarrollando la industria y el comercio, promocionando las exportaciones, promoviendo el empleo y fomentando la inversión privada.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA CHIU107 (KUAKUA TËTA MATĪ PEGUA, KOO PEGUA JARE MBAEYEKOU IVIRA RETA PEGUA.).

ARTÍCULO 107 (DESARROLLO RURAL, AGROPECUARIO Y AGROFORESTAL).-

-I. - Kuakua Tëta mati rupi vae reta pegua, mbaparaviki koo pegua jare mbaeyekou maeti jare ivira reta pegua jaeko Tëtaatiguasu iparaviki maeti regua; oyererajata jare oyeapota ikiambae



oiko vaerä; yemboe rupi, oyemboasa; oyemboeta iyarakuete vaerä, oyepoepivae jare oñemoi tembiporu mbaepoki pegua maëti pegua opaete ivi omombaravikivae reta Tëtatiguasu pevae, guinoita yombori oparaviki kavi iivi opa mbae reve; omoita irü mbae ndive jare mimba ñemuña jokoraiñovi maëti regua, guinoita mbaraviki koo pegua jare mbaeyekou maëti jare ivira reta pegua, omae reve ivire jare ñanare jare irü mbae retare oime yave; oitako mborokuaipe.

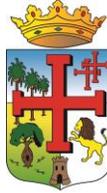
- I. El desarrollo rural, agropecuario y agroforestal comprende mínimamente: las políticas departamentales para la producción agropecuaria; la promoción y ejecución de servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria; la investigación, transferencia y extensión de tecnología agropecuaria a favor de los productores del departamento; las medidas de apoyo a la mecanización del sector agropecuario de manera sostenible; la transformación e incorporación de valor agregado a la producción agropecuaria; la promoción de sistemas agroforestales basados en las diferentes condiciones agroecológicas y otros que de acuerdo a la necesidad, sean establecidos por normativa expresa.
 - II. -Mbaiu kuakua Tëta mati rupivae reta Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua oïta Tëta reta oikoñomai tenonde rupivae kuae ivi pevae.
- II. En la planificación del desarrollo rural integral del Departamento de Santa Cruz deberán participar las naciones y pueblos indígena originario campesinos existentes en la jurisdicción.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA JURI 108 (MBOROKUAI TËTATIGUASU PEGUA).- Mborokuai Tëtatiguasu pegua omoñesiröta omae jare oyeangareko instituciones rupi jare mbaembae Mburuvicha guasu Tëtatiguasu pegua guiraja vaerä tenonde kuakua Tëta reta mati rupigua maëti, mimba ñemoña pegua jare ivi ñana pegua mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 108 (NORMATIVADEPARTAMENTAL).- La normativa departamental regulará las responsabilidades institucionales y acciones del Gobierno Autónomo Departamental para propiciar el desarrollo rural, agropecuario y agroforestal, en el marco de sus competencias.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA CHAU 109 (YEMBOAVAI MBAE MBIA ÑEMOATANGATU PEGUA).- Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua oporomborita oeka mbia yemboavai mbae pegua, mbaeapope jare mimba ñemoña pegua, jokoraiñovi maëti regua, mbaeyekou ivira regua, mbaembae ipoki oyapovae reta Tëtatiguasupe, guiraja tenonde maëti reta ñamae reve okuakua tëta iya reta oikoñomaivae reta kuae ivipe, ipuere oyapo institución jesequavae kuae mbaraviki pegua.

ARTÍCULO 109 (FACILITACIÓN DEL ACCESO A CRÉDITOS DE FOMENTO).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz facilitará el acceso a créditos de fomento a los productores agropecuarios, forestales, artesanos y manufactureros del Departamento para elevar la productividad, tomando especial atención al desarrollo de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, pudiendo crear las instituciones especializadas para estos casos.



MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO 110 (ÑEMOATANGÄTU OIPOROÑOMAI OIKO MBAEYEKOU İVİ PEGUA JARE KUAKUA OÑEMOIRÜ MBAE NDIVEVAE). -

ARTÍCULO 110(INCENTIVOS PARA EL USO SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES Y LA PRODUCCIÓN CON VALOR AGREGADO).-

I. - Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, iparaviki jaeko oeka keräi oyembori mbia pegua, oyembotenondeta mbaraviki oyeapo mbaeyekou ñana rupigua oyeapoyevae; jei yave oime mbae ndive yayapo, jaeko oiko avei pegua.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz gestionará un sistema de financiamiento con el fin de brindar apoyo crediticio, en condiciones preferenciales, a las actividades de transformación de los recursos naturales renovables que, según los indicadores oficiales de la materia, tengan carácter sostenible.

II. -Kuae mborokuai jeivae ipuerevi oyeapo yupavo mbae ipöra vaere ñamae pegua, oeka piau keräi ikavita mimba ñemoña reta jare temiti reta, omoeräkua tembiporu mbaepoki pegua mbaeapo pegua reta ndive, ivi ikanguivae ñamombaraviki piau, mbaraviki ñana reta regua jare temiti, maëti ñana pegua, oñemaetita ñana kiape mbaeti rupi jare oime vaerä mbaeyekou ñana rupigua oyeapo yevae opaete rupi.

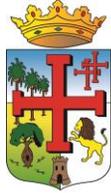
II. El tratamiento establecido en el presente artículo es aplicable a proyectos de ecoturismo, innovación genética pecuaria y de semillas, difusión de tecnologías entre los productores, a la rehabilitación de tierras degradadas, certificación forestal y de semillas, plantaciones forestales, forestación de áreas denudadas y la generación de valor agregado a los recursos naturales renovables, en general.

III. - Mbaraviki reta oyekua mborokuai pevae oimeta guinoi yembori, jeitavae mborokuai Tëtatiguasupe, jaeko mbaraviki Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua; ipuerevi oyeapo mbaraviki yaipota rami.

III. Las actividades referidas en el presente artículo gozarán de un régimen de incentivos a definirse por Ley Departamental, en el marco de las competencias del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz. En todo caso, es aplicable el régimen de la actividad más favorecida.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO METEI 111 (IPOKI MAËTİ, MİMBA, ÑANA ÑEMOÑA REGUA JARE OMAE IKAVI ÑANOI, ÑAMEE VAERÄ).- Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua oñemongetata okuakua vaerä mbaraviki yembieka pegua jare yaepoepi tembiporu mbaepoki pegua maëti jare ñana regua, jokörai ñamae jare oyeangareko mbaeyekou yembori maëti jare ñana regua, ñamomiräta reve jare okuakua vaerä mbaeapo reta Tëtaguasupe jare ipuere oyekua irü Tëtaguasupe rupi, oyeapo pavë reve mbaeapo reta ndive.

ARTÍCULO 111(TÉCNICAS AGROPECUARIAS Y FORESTALES Y CONTROLDE CALIDAD



DE INSUMOS).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz promoverá el desarrollo de actividades de investigación y transferencia de tecnología agropecuaria y forestal, así como el control de calidad de los insumos agropecuarios y forestales, con la finalidad de reforzar el desarrollo de la producción nacional y su competitividad internacional, en coordinación con los sectores productivos beneficiarios.

MBOROKUAIMI JAꞤ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO MOKOI 112 (MBARAVIKI MBAEAPO RETA OIKOAVEI PEGUA TĒTA RETA OIKOÑOMAIVAE TENONDE RUPI TĒTATIPE).- Mburuvicha guasu Tĕtatiguasu Sĕta Kuruſu pega, guinoita ñemojĕa ñemoatangatuvae oĕvae mbaraviki mbaeapo regua oiko ñomaivaŕe Tĕta iya reta oikoñomaivaŕe retape, omeeta oiko jare okuakua vaerĕ, yemboete reve kiako, jeko ndive jare kerĕiko jekovevae.

ARTÍCULO 112 (ACTIVIDADES PRODUCTIVAS SOSTENIBLES DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS DEL DEPARTAMENTO).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz tomará medidas que fomenten la generación de actividades productivas sostenibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del departamento, con el objeto de brindarles condiciones óptimas para su desarrollo, respetando su identidad, cultura y forma de vida.

MBOROKUAIMI JAꞤ PAÑANDEPOPA PAÑANDEP MBOAPĪ 113 (TEMBIPORU TEKOROĪSA IKAVIVAE MAĒTĪ JARE MĪMBA ÑEMOÑA PEGUA).-

ARTÍCULO 113 (SERVICIOS DE SANIDAD E INOCUIDAD AGROPECUARIA).-

I.- Mburuvicha guasu Tĕtatiguasu Sĕta Kuruſu pega, oiporutako tekoroĭsa ikavivaŕe jare maĕti jare mimba ñemoña pega opaete Tĕtatiguasupe.

I. El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz prestará los servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria en todo el Departamento, a través de las instancias correspondientes.

II.- Mburuvicha guasu Tĕtatiguasu pega ipuere omombeu jeta mbaerasi mimba ñanerĕta pega reta jare koo rupigua reta jokĕraĭ yave ñemongeta jaeko oñangareko tekoroisa re kuña jare kuimbaŕe retare, mbaeyekou oikoñomaivaŕe opaete imbaevaŕe jare mbaeyekou jaeiño oparavikivaŕe, oyemombeu yave mbaerasi, Mburuvicha guasu Tĕtatiguasupe ipuereko oñoño korepoti jokuae mbaraviki pega.

II. La Gobernación podrá declarar Emergencia Sanitaria Agropecuaria cuando la situación lo aconseje con el fin de proteger la salud de las personas, el patrimonio público y el patrimonio privado. Declarada la Emergencia Sanitaria, el Gobierno Autónomo Departamental podrá destinar los recursos necesarios para ese fin.

MBOROKUAIMI JAꞤ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO IRUNDĪ 114 (OMOÑESIROTA İVĪ YEKOU JARE İVĪIPO RETA).-

ARTÍCULO 114 (ORDENAMIENTO TERRITORIAL Y USO DEL SUELO).-



I.- Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua iparaviki jaeko, omboasa mborokuai rupi Tëtaatiguasu pegua, mbaiu Tëtatiguasu pegua oñemoñesiröta ivi jare ivii po reta (PDOT) jare mbaiu yambombaraviki vaerä ivi (PLUS) iivi japipe.

- I. Es competencia del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, aprobar mediante la correspondiente Ley Departamental, el Plan Departamental de Ordenamiento Territorial (PDOT) y el Plan de Uso del Suelo (PLUS), dentro de su jurisdicción.

II.- Mbaiu Tëtatiguasu pegua oñemoñesiröta ivi jare iviipo reta (PDOT) jare mbaiu yambo mbaraviki vaerä ivi (PLUS) jaeko yaiporuta ipokivae reta mbaiu pegua jaeko oyapota opaete Tëtatiguasupe jare ipuere oyapo pavë irü Mburuvicha pegua ndive. Kuae yaiporu ipokivae reta ipuereko iyemboe ombopiau jae jei yave, oyapo kuae mbaraviki, Mburuvicha guasu Tëtatiguasu pegua oyapota jare omboasata ivi ojäämbae jare ivi ñemojää jare ivi yemboyao iäreta.

- II. El Plan Departamental de Ordenamiento Territorial (PDOT) y el Plan de Uso del Suelo (PLUS) constituyen instrumentos técnicos de planificación de obligatorio cumplimiento en todo el departamento y podrán ser elaborados en coordinación con los demás niveles de Gobierno. Estos instrumentos técnicos deberán actualizarse cuando corresponda. Para el cumplimiento de esta competencia, el Gobierno Autónomo Departamental elaborará y aprobará los planos y mapas cartográficos que correspondan.

III.- kia reta oyemboguapi yave jaeko opaete mbaraviki oyapotavae ivipe kuae Tëtaatiguasupe oikovae, oyapotako mbaiu ñemoñesiro iviipo reta regua jare mbaiu yambombaraviki vaerä ivi jei rami yeangareko reve okuakua vaerä oikoavei Tëtatiguasupe.

- III. Los Asentamientos Humanos al igual que toda actividad que involucre la utilización del suelo en la jurisdicción Departamental, deberá realizarse de acuerdo al Plan de Ordenamiento Territorial y al Plan de Uso de Suelo en protección al desarrollo sostenible del Departamento.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO PANDEPO 115 (AÑETETE YAEPI TUPAPIRE RUPI IVĪ JARE IVIPO RETA).-omboete jaeko tekomböe reta tēta oikoñomai tenonde rupivae Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua ivi jare iviipo reta, joköraiñovi omboeteta tekomböe oparaviki ivivae kia reta jaeiño oparavikivae jare oñeangareko tupapire ndive kuae ivi reta, jaeko opaete ani jaeiño pegua.

ARTÍCULO 115 (SEGURIDAD JURÍDICA SOBRE LA TIERRA Y TERRITORIOS).- Se respeta el derecho colectivo de las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento de Santa Cruz sobre sus territorios. Asimismo, se respeta el derecho del sector productivo a la propiedad privada y la seguridad jurídica sobre sus tierras, tanto de manera colectiva y/o individual.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO OVA 116 (KIAPE OÑEMOÑESIRÖTA).- Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua oyapota mborokuai rupi, kia ani keräiko



Tëtatiguasupe oyapo mbaraviki ñangareko, omae reve jare oyeapo kavi mbaui yambovaraviki ivi jare ñeangareko ivire mbaeyekou ñana rupigua vae jare kaa retare.

ARTÍCULO 116 (INSTANCIA DE REGULACIÓN).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz creará mediante norma expresa, una instancia departamental para realizar labores de regulación, fiscalización y control en el cumplimiento del Plan de Uso de Suelo y la conservación de suelos, recursos forestales y bosques.

PAÜAPO PAÑANDEPO MOKOI

SECCIÓN XII

TEKOMBOE RETA KURUSEÑOIGUA KUIMBAE JARE KUÑA. DERECHOS DE LAS CRUCEÑAS Y CRUCEÑOS

MBOROKUAIMI JAİ PAÑANPOPA PAÑANDEPO CHIU 117 (ÑEANGAREKO JARE ÑEMONGETA TEKOMBOE RETA).-Ñemongeta tekomböe regua rupi jaeko tekomböe yaikove vae reta oyeapo yee ko estado mborivia pe, mborokuaiguasu Tëtaguasü pegua jare kuae mborokuaipe jei mbaraviki tenondegua Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua, jaeko oñeangareko, omae kavi jare omoita tekomböe reta yeyora jare opaetevae ipuereta guinoi kia reta oiko kuae Tëtatipe.

ARTÍCULO 117 (PROTECCIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS DERECHOS).- En el marco de los Tratados en materia de derechos humanos ratificados por el Estado de Bolivia, la Constitución Política del Estado y el presente Estatuto se establece como responsabilidad del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, la definición de políticas de defensa, monitoreo, protección y promoción de los derechos, las libertades y garantías de las y los habitantes del Departamento.

MBOROKUAIMI JAİ PAÑANDEPOPA PAÑANDEPO JURI 118 (OEPİ TËTATIGUASU KURUSEÑA JARE KURUSEÑA RETA).-Oïta oporoepivae Tëtaatiguasu pegua cruceñaigua jare cruceñoigua reta omae jare oporomborita ayeapo tekomböe reta oï kuae mborokuai Tëtapı pegua jei rami mbaraviki Mburuvicha guasu Tëtatiguasu pegua. Kia reta oivae jare oyapotavae oï kavita mborokuai Tëtapı rupi.

ARTICULO 118 (DEFENSOR DEPARTAMENTAL DE LAS CRUCEÑAS Y CRUCEÑOS).- Se establece la Defensoría Departamental de las Cruceñas y Cruceños que velará y coadyuvará en el cumplimiento de los derechos establecidos en el Estatuto Departamental en el marco de las competencias del Gobierno Autónomo Departamental. Su conformación y atribuciones específicas se definirán mediante Ley del Departamento.



JESEGUA PANDEPO

TÍTULO V

KOREPOTI JARE KIAPE OÏTAVAE

ECONOMÍA Y HACIENDA

MBAEYEKOU TËTATIGUASU PEGUA SÄTA KURUSU

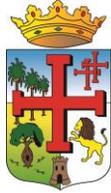
CAPÍTULO I

RECURSOS DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ

MBOROKUAIMI JAÏ PAÑADEPOPA PAÑANDEP CHAU 119 (MBAEYEKOU TËTATIGUASU PEGUA). –Mbaeyekou Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua jaeko:

ARTÍCULO 119 (RECURSOS DEL DEPARTAMENTO).- Son recursos del Departamento de Santa Cruz los siguientes:

- 1).-Oïtako mbaeyekou korepoti oñemee Tëtaguasú pevæ, jokope oïta korepoti oë maemboepi itakira jare ipitu oñerenovæ regua(IDH), jare maemboepi ikavigue itakira pegua jare irü oe chugui vae (IEHD) jare irü reta oyeapovæ ani oyeapotavæ.
- 2).- Omboasavæ korepoti tesoro general nación pegua oñeangareko jei rami mbaraviki oñemee chupevæ, oñemee ani oïta jekoviapë Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua
- 3).- Omboasa tesoro general nación pegua(TGN) oïtako oyemboepi vaera oparaviki teko roisa, yemboe pe jare oporombori opaete pevæ.
- 4).- Omboasa irü korepoti tesoro general nacionpegua (TGN) omae jare oyapo vaerä mbae mbae opita mbae ou maenungavæ pichii oasavæ opaete pegua, oyemongeta reve jaeretaño ani opama yave korepoti oñemeevæ kuae mbaraviki pegua, jokope opita yave oimeta ikavimbae oasa.
- 5).- Mbia opaete regua japipe ani oka pegua jei rami kiapë ovaetavæ.
- 6).- Mbaeyekou departamental reta pañandepo metei jaivæ (11%) oë maemboepi itakiragui departamental pegua.
- 7).-Mbaeyekou Tëtaati guasu pegua oëvæ mbae oñerenoe pegua mbaeyekou kaa rupigua oyeapoyevæ jare mbaeti oyeapoyevæ reta.
- 8).-Tekomboe reta ikavi gue Tëtaati guasu pegua mbaeyekou kaa pegua oyeapoye jare mbaeti oyeapoye vaere.
- 9).-Maemboepi reta Tëtaati guasu pegua, tasa reta jare oyemboyao mbota reta ikavigue reta omboasata yemboati legislativa Tëtati guasupe.
- 10).- Korepoti oñeme mbae poepika regua, oñono kavita jare ombokuakuata.
- 11).-Maeme mbaeyekou jare yeokuai reta, oñepirövæ reta jare yaikuaukata korepoti oïke oñemee vaere oñeangareko mbaeyekou oïkoñoaivæ.
- 12).-Arakæ guive oikovæ reta, mbota reta jare irü korepoti oïkevæ ikatu kotigui, opaete pegua jare jaeiño oparavikivæ.
- 13).- Korepoti ou yombori pegua irü tëtaguasugui.



14).- Korepoti ouvae pacto fiscalguivae.

15).-Mbae irü rupi ouvae oyeapomavae ani oyeapotavae

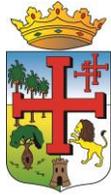
- 1) La coparticipación de recursos de la Renta Nacional que incluye el Impuesto Directo a los Hidrocarburos (IDH), el Impuesto Especial a los Hidrocarburos y sus Derivados (IEHD) y otros creados o por crearse.
- 2) Las transferencias de recursos del Tesoro General de la Nación (TGN) para la administración de las competencias asignadas, transferidas y/o delegadas al Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz.
- 3) Las transferencias del Tesoro General de la Nación (TGN) destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social.
- 4) Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación (TGN) para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios, cuya paralización causaría grave daño.
- 5) El crédito público interno y externo en el marco de los límites establecidos.
- 6) Las Regalías Departamentales del once por ciento (11%) provenientes de su producción departamental de hidrocarburos.
- 7) Las Regalías Departamentales provenientes de la explotación de los recursos naturales renovables y no renovables.
- 8) Las Patentes Departamentales sobre recursos naturales renovables y no renovables.
- 9) Los impuestos departamentales, tasas y contribuciones especiales aprobadas por la Asamblea Legislativa Departamental.
- 10) Recursos de fondos de compensación, estabilización y desarrollo.
- 11) Venta de Bienes y Servicios, enajenación de activos y rendimientos e ingresos provenientes de la administración del patrimonio propio.
- 12) Donaciones y legados internos, externos, públicos y privados.
- 13) Recursos de la Cooperación Internacional.
- 14) Recursos provenientes del Pacto Fiscal.
- 15) Otros ingresos creados o por crearse.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MOKOIPA 120 (TESORO TĒTATĪGUASU PEGUA).- Opaete mbaeyekou reta Tĕtaati guasu Sĕta Kurusu pegua, oyemometeita tesoro Tĕtaati guasupe, jaeko tenonde oñemometeita oyeangareko jare ombovaraviki vaerĕ.

ARTÍCULO 120 (TESORO DEPARTAMENTAL).- Todos los recursos del Departamento de Santa Cruz serán concentrados en el Tesoro Departamental, el cual bajo el principio de unicidad de caja se encargará de su administración y movimiento.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MOKOIPA METEI 121 (OYEMBOEPIVAE TENONDEVAE).- Mburuvicha guasu Tĕtaati guasu Sĕta Kurusu pegua, omae maenunga oasavae ani yayapo vaerĕ mbaraviki reta, ipuere oyapo kerĕi oyemboepita vae mbovi ara peguaño jare omboasata mborokuai yemboati legislativa Tĕtapipe.

ARTÍCULO 121 (CONTRIBUCIONES ESPECIALES).- El Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, para atender necesidades concretas o encarar ciertas actividades, podrá crear contribuciones especiales que tendrán carácter temporal y deberán ser aprobadas por Ley de la



Asamblea Legislativa Departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑADEPOPA MOKOIPA MOKOI 122 (KOREPOTI OU OPAETEVAE PEGUA).-Opaete korepoti Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua oñeñotako opaetevae pegua, korepoti poki rupi oyeporuvae.

ARTÍCULO 122 (CUENTAS FISCALES).- Todos los recursos económicos del Departamento de Santa Cruz deben ser depositados en cuentas fiscales habilitadas en entidades del sistema financiero.

JESEGUA MOKOI
MBAĪU KOREPOTI REGUA TËTATI GUASU PEGUA

CAPÍTULO II PRESUPUESTO DEPARTAMENTAL

MBOROKUAIMI JAĪ123 (MBAĪU KOREPOTI PEGUA DEPARTAMENTO PE). -Korepoti oyeoporutako yupavo oĩ rami Tëtatiguasupe jaeko jeita kerăi oyeapotavae arasa ñavo mbaraviki reta mbaiu jare yupavo reta Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua; jaeko oĩta opaete korepoti Tëtatiguasu pegua kuae mborokuaipe jei rami.

ARTÍCULO 123 (PRESUPUESTO DEPARTAMENTAL).- El Presupuesto Departamental es el instrumento financiero para la ejecución anual de las políticas, programas y proyectos del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz; incluye la totalidad de los recursos departamentales establecidos en el presente Estatuto.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑADEPOPA MOKOIPA IRUNDĪ 124 (OYEAPOTA, OMBOASA JARE OMONDOTA).-

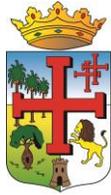
ARTÍCULO 124 (ELABORACIÓN, APROBACIÓN Y REMISIÓN).-

I.- Oyeapota kerăita oyeporu yupavo oĩ rami Tëtatiguasupe jaeko mburuvicha tenondegua iparaviki, omae jare oyeangareko vaeră korepotire, oyapo pavë irüreta jare oparaviki Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusupe ñemongeta ouvae kerăita omboisi marandu mbaiu reta korepoti regua.

I. La elaboración del Presupuesto Departamental será responsabilidad de la Máxima Autoridad Ejecutiva a través de la Instancia responsable del área económica, en coordinación con todas las dependencias y entidades que conforman el Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, siguiendo criterios homogéneos a las directrices de formulación presupuestaria.

II.- omboasatako Tëtapipe yemborika reta jare omondota omae jare oecha vaeră legislativo Tëtatipe.

II. Debe ser aprobado por el Gabinete Departamental y remitido a consideración de la Asamblea Legislativa Departamental.



III.-Guinoima yave yupavo korepoti pegua Tëtatöpïpe omondota gobernadora ani gobernador, asamblea legislativa Tëtaïpe guinoi mokoipa ara oyepapa omae jare omboasa vaerä opaete reve mborokuai rupi.

III. Una vez recibido el proyecto de Presupuesto Departamental enviado por la Gobernadora o Gobernador, la Asamblea Legislativa Departamental tiene hasta veinte (20) días calendario para su consideración y aprobación por mayoría absoluta mediante Ley Departamental.

IV.- Oasama yave kuae arire mbaeti yave oñemae yupavore jare oyemombo asamblea legislativa Tëtatïpe jaeko jaeñomai omboasata.

IV. Pasado este período sin que el proyecto haya sido considerado y votado en la Asamblea Legislativa Departamental, se considerará aprobado automáticamente.

V.- Omboasama yave gobernadora ani gobernador omondota kiape ojota ovaë.

V. Una vez aprobado, la Gobernadora o Gobernador lo remitirá ante la instancia correspondiente.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MOKOIPA PANDEPO 125 (ÑEMOIRÜ KOREPOTI YUPAVO PEGUAI).- Atiguasu legislativa Tëtapï pegua oiporuta gobernadora ani gobernadorpe ipuere omboasa oñemoirü vaerä oyeporutavae yupavo oyeapo Tëtapïpe, oï rami mborokuai Tëtapï pegua omboasague omombo opaete reve kuape oïvae reta.

ARTÍCULO 125 (INCREMENTO DEL PRESUPUESTO).- La Asamblea Legislativa Departamental, a solicitud de la Gobernadora o Gobernador, podrá aprobar el incremento del Presupuesto Departamental vigente a través de la correspondiente Ley Departamental aprobada por mayoría absoluta de votos de sus miembros presentes.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MOKOIPA OVA 126 (OYEAPOVAE KOREPOTI OU YUPAVO PEGUARÄVAE) Ipokivae korepotire oyeangarekovae Tëtatï guasupe, gobernación omondota Atiguasupe legislativa Tëtatïpe opaete ñemongeta reta oyeapo jare oyeporuvae, irundi yasi ñao jare oyapovae opama yave arasa mbaraviki.

ARTÍCULO 126(EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA).- El Secretario Departamental responsable del área económica de la Gobernación remitirá a la Asamblea Legislativa Departamental la información de la ejecución presupuestaria cada cuatro (04) meses y la ejecución anual una vez concluida la gestión fiscal.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MOKOIPA CHIU 127 (KERÄIKO OÏ KOREPOTI OUVAE).-

I.- Gobernadora ani gobernador omondota atiguasu legislativa Tëtatïpe keräiko oïvae korepoti oyeporuvae arasa oasavae pegua omondo vaerä irü mburuvichape.



II.- Atiguasu legislativa Tëtatì pegua iyemongeta gobernadora ani gobernador rupi, omboasata mborokuai rupi oñemosirö opaete marandu jare oyapotavae oyeporuta korepoti ou yupavo Tëtatìpe.

ARTÍCULO 127(ESTADOS FINANCIEROS).-

- I. La Gobernadora o el Gobernador remitirá a la Asamblea Legislativa Departamental los estados financieros de la gestión anterior, para su remisión al órgano rector.
- II. La Asamblea Legislativa Departamental, a iniciativa de la Gobernadora o el Gobernador, debe aprobar una Ley que regule todo el proceso de formulación y ejecución del Presupuesto Departamental.

MBRORKUAIMI JAÏ PAÑANDEPOPA MOKOI JURI 128 (YEMBOYAO MBAEYEKOU RETA TËTATIGUASU PEGUA).-

ARTÍCULO 128 (DISTRIBUCIÓN DE LAS REGALÍAS DEPARTAMENTALES).-

I.- Mbaeyekou ou Tëtatì pevae oñerenoe mbaeyekou iviipo regua oyeapoyevae jare mbaeti oyeapoyevae, oyemboyaota joköraï.

I. Las regalías que recibe el Departamento por concepto de la explotación de los recursos naturales renovables y no renovables, se distribuirán de la siguiente manera:

- 1).- 50% jaïmi ivi yemboyao reta guinoi mbaeyekou retavae.
- 2).- 40% jaïmi ivi yemboyao reta mbaeti mbaeyekou guinoivae.
- 3).-10%jaïmi Tëta iya reta oikoñoivaivae Tëtaati guasupe

- 1) 50% a las provincias productoras donde se originen las regalías.
- 2) 40% a las provincias no productoras.
- 3) 10% a las naciones y pueblos indígena originario campesinosdel Departamento.

II.-Kuae mbaeyekou reta jaeko oyeapo vaerä yupavo opaete pegua, oyengeta reve irü mbae reta ndive, mbaïu opaete reve ndive mborokui jei rami.

II. Estos recursos deben financiar proyectos de inversión pública, previa concertación con las correspondientes instancias de planificación participativa establecidas por ley.

III.- Omboasa yave atiguasu legislativa Tëtapì pegua omoñesiröta yemboyao jare oyapota keräi oïke mbaeyekou reta Tëtapìpe jare oyapo kia jei yave, oïta omae vaerä gobernación jese oyeangarekota jei rami mborokuai.

III. Una Ley aprobada por la Asamblea Legislativa Departamental regulará la distribución y ejecución de estos ingresos originados en las regalías departamentales y su reglamentación estará a cargo de la Gobernación en el marco de los Sistemas de Administración y Control establecidos por ley.



**PAÜAPO MBOAPI
MBIA TËTATIGUASU PEGUA
CAPÍTULO III
ENDEUDAMIENTO DEPARTAMENTAL**

MBOROKUAIMI JAÏ PAÑANDEPOPA MOKOIPA CHAU 129 (OÏ VAE OPAETE RETA PEGUA).-

ARTÍCULO 129 (DISPOSICIONES GENERALES).-

I.- Opaete mbaraviki goberanacion oyeapovae mbia regua Mburuvicha guasu Tëtatì guasu Säta Kurusu pegua oï irüvae reta ndive, oipotague oyeapo rupi, jei yave ani oyokuai yave atiguasu legislativa Tëtapì pegua oiporu yave gobernadora ani gobernador. .

I Toda gestión de la Gobernación que suponga endeudamiento del Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz frente a terceros, en cualquiera de las modalidades posibles, deberá ser autorizada de manera expresa por la Asamblea Legislativa Departamental a solicitud fundamentada de la Gobernadora o Gobernador.

II.- Metei mborokuai atiguasu legislativa Tëtapì pegua omoñesiröta oipiti vaerä jare keräita oike mbia Tëtatiguasu Säta Kurusupe mborokuai jei rami mbia regua opaete pegua.

II. Una Ley de la Asamblea Legislativa Departamental regulará los alcances y procedimientos para el endeudamiento del Departamento de Santa Cruz, de acuerdo a la normas de endeudamiento público.

**PAÜAPO IRUNDI
YEANGAREKOVAE OYEMBOEPI TËTATÌ GUASUPE**

**CAPÍTULO IV
ADMINISTRACIÓN TRIBUTARIA DEPARTAMENTAL**

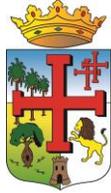
MBOROKUAIMI JAÏ PAÑANDEPOPA MBOAPIPA 130 (MBAEPUERE OYEMBOEPI TAVAE).-

ARTÍCULO 130 (POTESTAD TRIBUTARIA).-

I.-Mborokuai japipe oï mbaeyekou Tëtapì pegua jare iyipi tekomböe oyemboepivae, atiguasu legislativa Tëtapì pegua, mborokuai rupi jare oiporu yave goberanadora ani gobernador ipuere oñoño maemboepì reta, tasas jare mbae yamboepivae reta ikavigue.

I. Dentro del ámbito constitucional de los recursos departamentales y de los principios del derecho tributario, la Asamblea Legislativa Departamental, mediante la correspondiente Ley y a solicitud de La Gobernadora o Gobernador, podrá establecer, impuestos, tasas y contribuciones especiales.

II.- Maemboepì reta tasa reta jare irü yamboepivae reta ikavigue oyapovae Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua jaeko omometeita oyemboepivae Tëtatì guasupe.



- II. Los impuestos, tasas y contribuciones especiales creadas por el Gobierno Autónomo del Departamento de Santa Cruz, serán recaudados por la Agencia Tributaria Departamental.

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MBOAĪ METEI 131 (KIAPE OYEMBOEP+TAVAE DEPARTAMENTOPE).-

ARTÍCULO 131(AGENCIA TRIBUTARIA DEPARTAMENTAL).-

I.- Mburuvicha guasu Tëtatiguasu pegua oyapotako kiae oyemboepi vaerä Tëtapipe ikotia oparaviki mbaepuere ipoki ndive jare oyeangareko vaerä omboati omometeivae oyemboepivae Tëtapĭ Săta Kurusupe.

I. El Gobierno Autónomo Departamental creará la Agencia Tributaria Departamental como un organismo desconcentrado con capacidad técnica y de gestión administrativa para la recaudación de los tributos en el Departamento de Santa Cruz.

II. La estructura y funcionamiento de la Agencia Tributaria Departamental será regulada mediante norma expresa departamental.

II.- keräita oyeapo jare oparaviki kiae oyemboepivae Tëtatipe omoñesirötako mborokuai Tëtapĭ pegua rupi.

III. Las entidades territoriales autónomas existentes en la jurisdicción del Departamento de Santa Cruz que así lo requieran, podrán contar con el asesoramiento, apoyo y recaudación de sus tributos, o de algunos de ellos por parte de la Agencia Tributaria Departamental.

III.- Kiareta kuae ivipe mbaepuere jaeiño aguatavae Tëtapĭ Săta Kurusu japipe oivae, oipota yave, ipuere guinoi yombori, oyeoko keräita omboati omometei yemboepĭ reta ani maenunga kiae oyemboepivae Tëtapĭ pegua.

IV. Son atribuciones de la Agencia Tributaria Departamental:

IV.- Kiae oyemboepivae Tëtapĭpe iparaviki jae:

1).- Omometeño oyemboepivae Tëtapĭ pegua.

1) Recaudar los tributos departamentales.

2).- Jeita ani oiporuta gobernadora ani gobernadorpe keräita oyereraja kavi yeangareko oyemboepivae Tëtapĭ Kurusu pevae.

2) Proponer a la Gobernadora o Gobernador medidas para el mejoramiento de la administración tributaria en el Departamento de Santa Cruz.

V.- Kiae oyemboepivae Tëtapĭ pegua omoita keräita guiraja jare oyapo pavëta oyeangareko oyemboepivae nivel central estado pegua ndive.

V. La Agencia Tributaria Departamental establecerá mecanismos de relacionamiento y coordinación con la administración tributaria del nivel central del Estado.



MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDPOPA MBOAPĪPA MOKOI 132 (ÑEMOKĪREĪ YEMBOEPI REGUA).-

ARTÍCULO 132 (INCENTIVOS TRIBUTARIOS).-

I.- Keräi yaru vaerä iivi japipe TëtapĪ Săta Kurusupe, korepoti oyemongătavae ani irü mbaraviki reta oyeapovae, gobernadora ani gobernador, jeitako atiguasu legislativa TëtapĪ pegua mborokuai rupi, ipuere omee mbaeti vaerä omboepi erëi mbaetita oasa pañandepo pandepo arasa, kia reta pegua ani empresa reta oñoño mbaraiki oyeapo kuakua peguavae.

I. Con el fin de atraer a la jurisdicción territorial del Departamento de Santa Cruz las inversiones o emprendimientos necesarios, la Gobernadora o el Gobernador, con autorización expresa de la Asamblea Legislativa Departamental mediante ley, podrá establecer incentivos tributarios por períodos de tiempo que no superen los quince (15) años, a las personas y/o empresas que realicen inversiones productivas.

II.-Oyeapo kavi vaerä kuae mbaraviki ñemokirei yemboepi, jaeko oyeapo pavëta irü kuae ivipe mbaepuere jaeiño aguatavae reta ndive TëtapĪñavo.

II. Para hacer más efectiva esta política de incentivos tributarios, los mismos se coordinarán con las entidades territoriales autónomas del departamento.

JESEGUA OVA

TÍTULO VI

**YEPOEPI MBOROKUAI MBAE PUERE JAEIÑO AGUATA VAERÄ SĀTA
KURUSU PEGUA**

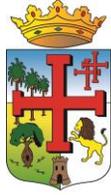
**REFORMA DEL ESTATUTO AUTONÓMICO
DE SANTA CRUZ**

MBOROKUAIMI JAĪ PAÑANDEPOPA MBOAPIPA MBOAPĪ 133 (KERĀITA OYEAPU YEPOEPI).-

ARTÍCULO 133 (PROCEDIMIENTO DE REFORMA).-

I.-Oyepoepi opaete ani mboviño kuae mborokuai ipuere oyeapo ñemongeta rupi gobernadora ani gobernador guinoi yave mokoï ĩa mboapi opareve oï atiguasu legislativa TëtapĪ reta yave ani ñemongeta opaete guinoï yave, jare oisiu yave mokoipa ñejaa omombo yeparavoguas TëtapĪpe.

I. La reforma total o parcial del Estatuto podrá realizarse por iniciativa de la Gobernadora o Gobernador, por dos tercios de los miembros de la Asamblea Legislativa Departamental o por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado a nivel



departamental.

II.-Oyepoepi opaete ani mboviñovae kuae mborokuai omboasatako mokoïa mboapi opareve oï atiguasu legislativa Tëtapï reta yave.

II. La reforma total o parcial del Estatuto se aprobará por dos tercios de los miembros de la Asamblea Legislativa Departamental.

III.- Omboasa yave oyepoepi vaerä opaete ani mboviño kuae mborokuai oïtako yeangareko yeokuai rupi jare maranduguasu rupi.

III. En caso de ser aprobada la reforma total o parcial del Estatuto se sujetará a control de constitucionalidad y será sometido a referendo.

IV.- Yepoepi mborokuai omboasa yave marandu guasu oiketa opaete oyemombeu guire gaceta oficial rupi Tëtapï Săta Kurusu pegua.

IV. Si la reforma al Estatuto fuera aprobada en referendo entrará en vigencia a partir de su publicación en la Gaceta Oficial del Departamento de Santa Cruz.

OÑEMETA KERÄITAKO OGUATA JAEIÑO. –

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

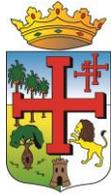
Mburuvicha guasu Tëtatiguasu pegua añaveño ombojeeta vicegovernadora ani vicegovernador kaue arire mborokuai 2015 mokoi eta pañandepo pandepo arasa ojo ovae 2020 mokoi eta mokoipa arasape, jaeko oparavikita jei rami kuae mborokuaïpe, erëi oyembojekovia oparegua.

DISPOSICION TRANSITORIA ÚNICA.- El Gobernador del Departamento, por esta única vez, nombrará a la Vicegovernadora o Vicegovernador para el resto del periodo constitucional 2015-2020, quien asumirá sus funciones en la forma prevista en este Estatuto, excepto la sustitución definitiva.

DISPOSICIONES FINALES

OÑEMETA KERÄITA OMBOAPIVAE OÑEMEE RETA OMBOAPI TENONDEGUA (KERÄITA OYERERAJA MBOROKUAI OÏVAE).- Atiguasu legislativa Tëtapïpe pegua omboasa yave mborokuai reta departamento pegua, jaeko omoñesiröta yeokuai reta Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Săta Kurusu pegua oyeapota oï rami mborokuai tëtaguasu pegua.

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA (APLICACIÓN DE LAS NORMAS VIGENTES).- Hasta que la Asamblea Legislativa Departamental sancione las Leyes Departamentales que regulan las competencias del Gobierno Autónomo Departamental de Santa Cruz, éstas serán asumidas aplicando la legislación nacional vigente.



OÑEMETA OMBOAPĪ MOKOI (OYEPAPAVAE ARIRE MBARAVĪKĪ RETA).-

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA (CÓMPUTO DE PERIODOS).-

I.- Pea mburuvicha TëtapĪ pegua oyeparavoyevae jembiapope yeparavo subnacionales pe oyeapo mokoipa chau yaguiye mokoi eta pañandepo pandepo arasapevae oyepapata meteia iparaviki arasa mokoi eta pañandepo pandepo, jare mokoia iparaviki mokoi eta pañandepo pandepo ojo ovae regua mokoi eta mokoipa arasape.

- I. Para aquellas autoridades departamentales que resultaron reelectas en sus cargos en las Elecciones Subnacionales realizadas el 29 de marzo del 2015, se computará como primer periodo de funciones el comprendido del 2010 al 2015 y como segundo periodo del 2015 al 2020.
II.-Mburuvicha TëtapĪ pegua oyeparavo meteia yave yeparavo subnaciolespe oyeapovae mokoipa chau yaguiye mokoi eta pañandepo pandepo pevae jaeko mokoi eta pañandepo pandepo ovaë mokoi eta mokoipa arasa pevae oyepapata meteia iparaviki.
- II. Para las autoridades departamentales elegidas por vez primera en las Elecciones Subnacionales realizadas el 29 de marzo del 2015, el periodo del 2015 al 2020 se computará como primer mandato.

OÑEMETA OMBOAPĪ MBOAPĪA (OYEMBOAI OPAETEIVAE ANI OYEPOEPĪ MBOVIÑO VAE).-Oyemboai opaetei yave jare oyepoepĪ mboviño yave jei opaete yave ikotiävae kuae mborokuaipe.

DISPOSICIÓN FINAL TERCERA (ABROGATORIA Y DEROGATORIA).- Se abrogan y derogan todas las disposiciones contrarias al presente Estatuto.

OÑEMEETA OMBOAPĪA IRUNDĪA (OIKETA OYECHA JARE OYEAPPO VAERÄ).-Kuae mborokuai oiketa jare ikavita opaete pe oyemombeu guire gaceta oficial departamento peguape.

Oikuauka mborokuai tëta de la sierrape ooguasú yemboe oiko pipevae (CEA) mokoipa arape, yasi yasipi mokoi eta pañandepo juri arasape.

Oyemondo mbaepuere departamento peguape guinoë vaeräoyekuauka jare oyemboete vaerä.

Oisiu. JUAN MARCOS MEJIA MENDEZ, HUGO ANTONIO SALMON RIVERO.

Jokuape jekopegua, oyekuauka ñanoi jare oyemboete vaerä mbaepuere tuichague TëtapĪ Säta Kurusupe.

Jaeko oñenoë ooguasú Mburuvicha guasu Tëtatiguasu Säta Kurusu pegua tëta Säta Kurusu de la sierrape, mboapĪa arape, yasi yasipi, arasa mokoi eta pañandepo juripe.



**Gobierno
Autónomo
Departamental
Santa Cruz**

DISPOSICIÓN FINAL CUARTA (ENTRADA EN VIGENCIA).- El presente Estatuto entrará en vigencia a partir de su publicación en la Gaceta Oficial del Departamento.

Es sancionado en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, en el Salón del Centro de Educación Ambienta - CEA, a los veintinueve días del mes de enero de dos mil dieciocho años.

Remítase al Ejecutivo Departamental, para su promulgación.

FDO. JUAN MARCO MEJÍA MENDEZ, Hugo Antonio Salmón Rivero.

Por tanto, lo promulgo para que se tenga y cumpla como la norma institucional básica del Departamento de Santa Cruz.

Es dado en Casa de Gobierno del Departamento de Santa Cruz, de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, a los treinta días del mes de enero del año dos mil dieciocho.

Rubén Costas Aguilera
GOBERNADOR DEL DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ